



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

**“Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como
Segunda Lengua”**

Rolando Arturo Fabián Sales

Asesor:

Lic. Héctor Guzmán Coronado

Guatemala, octubre 2014



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala

Universidad de San Carlos de Guatemala
Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media

**“Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como
Segunda Lengua”**

Tesis presentada al Consejo Directivo de la Escuela de Formación de Profesores
de Enseñanza Media de la Universidad San Carlos de Guatemala

Rolando Arturo Fabián Sales

Previo a conferírsele el grado académico de:
Licenciado en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya

Guatemala, octubre 2014

Autoridades Generales

Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo	Rector Magnífico de la USAC
Dr. Carlos Enrique Camey Rodas	Secretario General de la USAC
MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Saúl Duarte Beza	Secretario Académico en funciones de la EFPEM

Consejo Directivo

MSc. Danilo López Pérez	Director de la EFPEM
Lic. Saúl Duarte Beza	Secretario Académico en funciones de la EFPEM
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Representante de Profesores
Lic. Saúl Duarte Beza	Representante de Profesores
Dra. Dora Isabel Águila de Estrada	Representante de Profesionales Graduados
PEM Ewin Estuardo Losley Johnson	Representante de Estudiantes
PEM José Vicente Velasco Camey	Representante de Estudiantes

Tribunal Examinador

Dra. Amalia Geraldine Grajeda Bradna	Presidente
MSc. Haydeé Lucrecia Crispín López	Secretaria
Dr. Miguel Ángel Chacón Arroyo	Vocal

Guatemala, 28 de mayo de 2014.

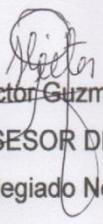
Dr. Miguel Ángel Chaçón Arroyo
Coordinador Unidad de Investigación
Escuela de Formación de Profesores -de Enseñanza Media- EFPEM
Universidad de San Carlos de Guatemala

Estimado Doctor.

Atentamente me dirijo a usted para hacer de su conocimiento que el estudiante: **Rolando Arturo Fabián Sales**, quien se identifica con Carné No. **200722813** de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, con énfasis en la Cultura Maya, finalizó el trabajo de Tesis denominado: **"Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua"**.

El estudiante en mención, realizó la investigación y elaboró el informe final de la tesis, siguiendo las orientaciones y las normas establecidas por la Unidad de Investigación, de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media. Por lo anterior me permito presentarle el trabajo de investigación, para que siga el curso correspondiente a fin de continuar con los trámites que la Unidad Académica ha establecido para la aprobación final de este trabajo de Graduación.

Agradeciendo su atención me suscribo deferentemente,


Lic. Héctor Guzmán Coronado
ASESOR DE TESIS
Colegiado No. 11,150

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
- Unidad de Investigación -
RECIBIDO
15 JUL. 2014
A LAS 12:09 H.



El infrascrito Secretario Académico de la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala

CONSIDERANDO

Que el trabajo de graduación denominado *“Uso de la metodología para el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua”*, presentado por el(la) estudiante **ROLANDO ARTURO FABIÁN SALES**, carné No. **200722813**, de la Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya.

CONSIDERANDO

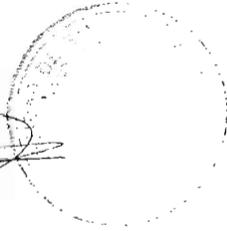
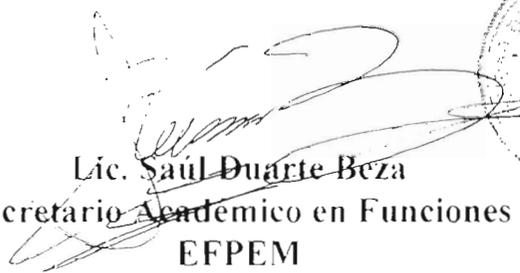
Que la Unidad de Investigación ha dictaminado favorablemente sobre el mismo, por este medio

AUTORIZA

La impresión de la tesis indicada, debiendo para ello proceder conforme el normativo correspondiente.

Dado en la ciudad de Guatemala a los **veintidós** días del mes de **octubre** del año dos mil **catorce**.

“ID YENSEÑAD A TODOS”



Lic. Saúl Duarte Beza
Secretario Académico en Funciones
EFPEM

DEDICATORIA

A mis hijas e hijos

Leyda Fabián Hernández

Eluvia Fabián Hernández

Lorena Fabián Hernández

Arturo David Fabián Hernández

Q'anil Fabián Hernández

Junajpu' Fabián Hernández

Por el amor, satisfacción que me brindan, paciencia y tolerancia de mi ausencia.

A la cultura Maya:

“Por el aporte científico del Idioma Mam, para estar en el equilibrio y la equidad en las relaciones sociales y con la naturaleza”

AGRADECIMIENTOS

A “Tanmi Kya’j ex Tanmi Tx’otx’ (Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra)

Por la existencia en este mundo tan maravilloso”.

A mi abuelo:

José Fabián Gómez

Por ser Ajq’ij y conservador de la sabiduría ancestral.

A mis padres:

Pascual Fabián Sales y Pascuala Sales Fabián

Por sus enseñanzas, el buen ejemplo, amor y ser apoyo fundamental de mi vida y estudios.

A mi esposa:

Aura Marina Hernández Sales

Por su amor, paciencia y comprensión.

A mis hermanas y hermanos:

Por el apoyo moral, confianza y especialmente a Isidro por movilizarme.

A la Escuela de Formación de Profesores de Enseñanza Media de la Universidad de San Carlos de Guatemala.

Por mi formación académica.

A mi asesor:

Licenciado. Héctor Guzmán Coronado

Por su paciencia, tiempo, amistad y sabiduría.

A la Terna Evaluadora y especialmente a F.R.M.T.

Por el apoyo incondicional, técnico y científico para culminar con esta investigación.

A mis compañeros y compañeras de estudio:

Por la amistad, compañerismo y especialmente a Roberto Hernández Velásquez.

A los Estudiantes Mam-hablantes:

Por mantener su lengua, conservan un mundo y una cultura milenaria.

A los Estudiantes Monolingüe-español:

Por aprender otra lengua, podrán ver dos mundos distintos.

A los docentes:

Por cantar su lengua, sueñan y cantan la voz de sus palabras.

RESUMEN

En el presente estudio de tesis realizado por medio de la investigación, titulada “Uso de la metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda”. El interés por estudiar este problema surge de la necesidad de utilizar metodología que permita el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L2 de una manera fácil, interesante y significativa.

Esta investigación planteó como objetivo general: Contribuir en el uso de una metodología, para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2, siendo sus objetivos específicos: Determinar si el docente usa metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua. Identificar que medios utiliza el docente para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua. La investigación es de tipo descriptivo y documental.

Según los resultados encontrados de este estudio, los docentes no usan una metodología para facilitar el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2, sólo se dedican a dictar palabras sueltas y luego lo traducen al idioma Español y esto no permite aprender de una manera fácil el idioma Maya Mam.

Por lo que es importante que los docentes usen una metodología para facilitar el Aprendizaje del Idioma Maya como L-2, esto permite una mayor seguridad y claridad del camino a seguir en la tarea pedagógica, así también lograr la confianza de los estudiantes para que se involucren activamente en el aprendizaje de una segunda lengua.

El trabajo incluye la propuesta de metodología para el aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua.

ABSTRACT

Presently thesis study conducted by the research, entitled "Using the methodology for Learning Maya Mam as a Second Language". The interest in studying this problem arises from the need to use learning methodology permit el Mam Maya Language as L2 in an easy, interesting and meaningful way.

This research proposed overall objective: To contribute to the use of a methodology to facilitate language learning Maya Mam as L-2, and its specific objectives: To determine whether the teacher used to facilitate learning methodology of Maya Mam Language Learners. Identify means that the teacher used to facilitate learning Maya Mam language Learners. The research is descriptive and documentary.

According to the results of this study, the teachers do not provide a methodology for Language Learning Maya Mam as L-2, only single words dedicated to dictate and then translate it into Spanish and this does not allow an easy way to learn Mam Maya language.

So it is important that teachers use a methodology to facilitate Language Learning Maya como L-2, this allows for greater certainty and clarity the way forward in pedagogical and also gain the confidence of the students to get involved actively in learning a second language.

The work includes the proposed methodology for Earning Mam Maya Language as a Second Language.

ÍNDICE

Contenido	Página
Dedicatoria.....	i
Agradecimiento.....	ii
Resumen.....	iv
Abstrac.....	v
Índice.....	vi
Introducción.....	1

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1. Antecedentes.....	4
1.2. Planteamiento y definición del problema.....	9
1.3. Objetivos.....	11
1.4. Justificación.....	12
1.5. Tipo de investigación.....	15
1.6. Variables.....	15
1.7. Metodología.....	18
1.8. Sujetos de la investigación.....	19

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. Uso de la metodología.....	22
2.2. Aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua.....	51

CAPÍTULO III**PRESENTACIÓN DE RESULTADOS**

3.1. Uso de la metodología.	79
3.2. Aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua.	84

CAPÍTULO IV**DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS**

4.1. Uso de la metodología.	89
4.2. Aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua.	94
4.3. Conclusiones.....	99
4.4. Recomendaciones	100
Referencias	101
Apéndices	108
Anexos.	113

INTRODUCCIÓN

La investigación denominada “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda Lengua”, se realizó para contribuir, determinar, identificar y describir el uso de la metodología para el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, con los estudiantes de tercer grado, de los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango.

El Idioma Maya Mam, es uno de los idiomas con mayor población de hablantes que transmite saberes y conocimientos a nivel espiritual, cultural, científico y ético, como derecho inherente a la persona humana hoy por hoy, está teniendo auge en los centros escolares ya que los estudiantes demanda el aprendizaje de un segundo idioma vinculado con el contexto comunitario.

Con referencia de lo anterior, se originó el problema y condujo a la realización de este estudio, donde se buscó la situación que se planteó como problema de investigación: “El uso de la metodología incide en facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda Lengua”.

Este estudio planteó como objetivo: determinar si el docente usa metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua, Identificar que medios utiliza el docente para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua, así mismo describir cómo incide el uso de una metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Mam como segunda lengua.

La investigación fue de tipo documental y descriptiva; la preocupación primordial radicó en describir cómo incide el uso de la metodología para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua. Se aplicaron los instrumentos: guía de entrevista semi-estructurada a docentes,

guía de entrevista estructurada a directores y lista de cotejo para observar las actividades docentes con los estudiantes.

Con este estudio se pretende promover el desarrollo, uso y aplicación del idioma Maya Mam como L-2, para que esto sea influyente al fortalecimiento y desarrollo de los idiomas mayas nacionales en los centros escolares. Por todo esto, se justificó y se hizo interesante realizar el estudio denominado: “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya como Segunda Lengua”.

En este estudio se usó el Método Inductivo debido a que partió de lo individual a lo general, además de ser un procedimiento de sistematización que, a partir de resultados particulares, intenta encontrar posibles relaciones generales que la fundamentan de la manera específica y el método descriptivo, porque se detalló una situación o fenómeno dado, en la realización de la investigación.

Para esto se usaron los instrumentos: guía de entrevista semi-estructurada, estructurada y lista de cotejo para observar las actividades de los docentes con los estudiantes, dado a que estos se ajustan a las técnicas de entrevista semi-estructurada, entrevista estructurada y observación no participante; se plantearon en la guía de entrevista semi-estructurada diez planteamientos según los indicadores; realizaron preguntas abiertas y cerradas; según los indicadores; en los tres instrumentos se tomaron muy en cuenta los indicadores de las dos variables.

Dicho estudio, también se hizo mediante la investigación bibliográfica para el conocimiento de las variables y el trabajo de campo que se realizó tomando como sujetos los estudiantes inscritos; una población de 4 docentes, 3 directores y 24 estudiantes de los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango, del departamento de Huehuetenango.

Por la cantidad de docentes, directores y estudiantes se tomó la población en total. Para el caso de los docentes se usó una guía de entrevista semi-estructurada, a los directores una guía de entrevista estructurada y lista de cotejo para observar las actividades del docente con los estudiantes.

Como resultado de esta investigación se confirmó que el Idioma Maya Mam como L-2 se desarrolla de una manera pasiva, el docente es el quien más habla, los estudiantes solo son receptivos, no se visualiza una interacción activa, se evidencia mucho el trabajo individual por lo que se determinó que los docentes no usan una metodología para facilitar el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2, pues ya que sólo se dedican a dictar palabras sueltas y luego lo traducen al idioma Español y esto no permite aprender de una manera significativa el idioma Maya Mam como segunda lengua.

Se confirmó que en los Institutos donde se realizó el estudio, se identificó que el docente no utiliza medios para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 en vez de facilitar complica el aprendizaje, al utilizar sólo vocabularios sencillos, palabras sueltas, lecturas y escrituras con consonantes simples, este no logra a desarrollar una comunicación con naturalidad entre estudiante-docentes ni mucho menos cuando los estudiantes se enfrentan su realidad fuera del aula en tercer grado del ciclo básico; de los Institutos Nacionales del Municipio de San Sebastián Huehuetenango, Departamento de Huehuetenango.

Los hallazgos y aportes de esta investigación sirven para determinar, contribuir y proponer una metodología que permita el aprendizaje del idioma Maya Mam como Segunda Lengua de una manera fácil, interesante y significativa en los centros escolares y que esto sea influyente con naturalidad en la vida diaria de los estudiantes.

CAPÍTULO I

PLAN DE INVESTIGACIÓN

1.1. ANTECEDENTES

Shilón, F. (2011) Tesis de maestría “Análisis de procesos de Enseñanza y Aprendizaje del Tsotsil como Segunda Lengua en la carrera de Turismo Alternativo y Desarrollo Sustentable en la Universidad Intercultural de Chiapas, México, de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe, con Mención en Formación Docente. Universidad Mayor de San Simón Bolivia.

Plantea como objetivo: Analizar los procesos de enseñanza y aprendizaje del tsotsil como segunda lengua (L2) en el grupo de primer semestre de la carrera de Turismo Alternativo y en los grupos de primer y tercer semestre de Desarrollo Sustentable de la UNICH. La investigación es cualitativa y etnográfica. Población y muestra: docentes, estudiantes y directores de la Universidad y unos dos o tres alumnos son hablantes del tsotsil que desconocen la lectura y escritura de su lengua y la están aprendiendo. Instrumentos: guía de observación y entrevista. Resultado: El idioma maya se enseña más como contenido y no tanto como medio de instrucción para el uso comunicativo, por lo que la enseñanza queda en el nivel estructural de la lengua y muchas veces se desarrolla en español.

Luengo, E. (2011) Tesis de Maestría “Estrategias Didácticas para la Enseñanza del Wayuunaiki en las Instituciones Educativas de las Escuelas Básicas Bolivianas del Municipio Rosario de Perijá del Estado Zulia, de la carrera de Maestría en Educación Mención: Planificación Educativa de la Universidad del Zulia, Facultad de Humanidades y Educación División de Estudios para Graduados, República Bolivariana de Venezuela.

Plantea como objetivo general: Analizar las estrategias de enseñanza del Wayuunaiki en las Instituciones de Educación del Municipio de Perijá del Estado Zulia. Investigación es descriptiva. Instrumentos: cuestionario y registro de observación. Población y muestra: 54 docentes, pertenecientes a Instituciones. Algunos resultados: En la actualidad es necesario que el docente pueda disponer de los recursos didácticos necesarios para lograr la programación requerida para la definición de los objetivos, organizadores, preguntas intercaladas, pistas y estructuras textuales.

Morejón, P. (2013) Tesis de Licenciatura “Metodología de enseñanza del idioma kaqchikel como segunda lengua en primero básico, de cinco Institutos Nacionales de Educación Básica del departamento de Chimaltenango” de la carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural, Universidad Rafael Landívar, Santa Cruz del Quiché, Guatemala.

Plantea cómo objetivo: Identificar los procesos metodológicos que aplican los docentes en la enseñanza del idioma kaqchikel como segunda lengua en primero básico de cinco Institutos Nacionales de Educación Básica, de los municipios de Patzicía, San Juan Comalapa, Patzún, San Andrés Itzapa y Chimaltenango, cabecera. La investigación es descriptiva y bibliográfica. Instrumentos: Encuesta y guía de entrevista. La población: 135 estudiantes y 10 docentes. Resultados: El dominio de las técnicas de enseñanza apoya el desarrollo del aprendizaje de un segundo idioma de manera fácil, activa e interactiva.

Maximiano, G. y Telésforo, I. (2009) Tesis de licenciatura “La Enseñanza del Español Oral Segunda Lengua de los Niños Mixes de primer grado primaria bilingüe “Benito Juárez” y “La Independencia Nacional” en Santa Cruz Ocotil y San Juan Juquila Mixe, Oaxaca. Educación Indígena en el Área Académica de la Diversidad e Interculturalidad de la Universidad Pedagógica Nacional de Ajusco, México.

Plantean el siguiente objetivo: Analizar y reflexionar sobre la enseñanza del español oral como segunda lengua de los niños mixes de primer grado en las

escuelas bilingüe “Benito Juárez” Santa Cruz Ocotil, y “La Independencia Nacional” San Juan Juquila Mixe, Oaxaca. La investigación es etnógrafo. Instrumentos: guías de observación y entrevista. La muestra: 2 padres de familia, 2 docentes, 1 director, 23 estudiantes de la “Nacional” y 33 de “Benito Juárez”. Resultados: Enseñar activamente las cuatro habilidades comunicativas desde la segunda lengua sin recurrir a la lengua materna, tomando en consideración que hay que estimular el uso espontáneo de la lengua para facilitar su aprendizaje. Empleando adecuadamente el método natural se logrará en los niños una adquisición y aprendizaje de la segunda lengua lo más natural posible, como sucede al adquirir la lengua materna.

Martínez, A. (2011) Tesis de licenciatura “Estrategias docentes para el aprendizaje del idioma inglés como segunda lengua en Educación Primaria, de la Carrera de Licenciatura en pedagogía en la universidad Pedagógica Nacional, México, D.F.

Plantea el siguiente objetivo: ofrecer a los docentes, mediante un curso de capacitación y actualización, los conocimientos, habilidades y estrategias que requieren para la enseñanza del inglés con Enciclopedia. La investigación es descriptiva y experimental. Población: Seis profesores de educación primaria, tres de ellos hombres y las restantes mujeres quienes en promedio tienen 27 años. Instrumentos: diario de observación y entrevista. Resultado: Las estrategias estimulan la creatividad de los docentes y por ende de los estudiantes, pues se ven en la necesidad de investigar o crear estrategias de acuerdo al trabajo que están desarrollando. Si se aplica la enseñanza de manera práctica y motivante el aprendizaje de un idioma como segunda lengua se mostrará significativo.

Del Risco, R. (2008) Tesis de doctorado “Desarrollo de la Competencia Comunicativa oral en el proceso de Enseñanza-Aprendizaje del idioma español como segunda lengua, de la carrera de Ciencias de la Comunicación, de la Universidad de Granada, España.

Plantea el siguiente objetivo: Comprobar si existe grado de relación e influencia entre el desarrollo de la destreza comunicativa oral, las estrategias empleadas para su desarrollo, el interés, los hábitos de estudios, la motivación de los estudiantes y el resto de las habilidades comunicativas en el proceso de enseñanza del español como segunda lengua. Metodología a través de cuestionario y guía de observación. Población: totalidad de los estudiantes de Preparatorio de los cursos académicos 2006-2007 y 2007-2008, constituidos por 78 y 73 de estudiantes. Resultado: Existe bajo nivel de dominio de la competencia comunicativa oral durante el proceso de enseñanza aprendizaje del español como segunda lengua en los estudiantes extranjeros de preparatoria. El desempeño de los profesores y estudiantes durante la realización de actividades pedagógicas debe de promoverse la participación el dinamismo la cordialidad y la confianza para fomentar en los estudiantes la actitud participativa.

Ávila, K. (2010) Tesis de maestría “La Instrucción Guiada en la Motivación, Aprendizaje y Dominio del Idioma Inglés como Segunda Lengua a través de las Hojas de Trabajo basadas en el Método Kumon, de la carrera de maestría de Educación, colegio posgrado de la Universidad San Francisco de Quito, Ecuador.

Proyecta el objetivo: Verificar si la metodología Kumon es viable para ser aplicada en el currículo de enseñanza del idioma inglés como segunda lengua para los niños de 4to. 5to. de educación básica. El método de investigación cualitativa y descriptiva. La población y muestra: estudiantes y maestros, El 4to grado, existen 13 estudiantes, de los cuales seis son mujeres y siete son varones. En 5to grado hay 11 estudiantes, de los cuales cuatro son mujeres y siete son varones. Los instrumentos que fueron utilizados: guía de observación y guía de entrevista. Resultado: Es primordial usar metodología de aprendizaje para promover una educación sistemática, en torno al desarrollo de un idioma como segunda lengua en la calidad educativa.

Panjoj, N. (2013) Tesis de Licenciatura “Metodología que utilizan los Docentes para la Enseñanza del idioma Maya K’iche’ como Segunda Lengua

con Estudiantes de Primer Básico en Institutos Nacionales de Educación Básica de los municipios de Joyabaj, Zacualpa y Chinique, El Quiché, de la carrera de Educación Bilingüe Intercultural, de la Facultad de Humanidades Departamento de Educación de la Universidad Rafael Landívar, Quiché, Guatemala.

Planteó como objetivo: Determinar la metodología que los docentes de primero básico utilizan para la enseñanza del idioma maya K'iche' como segunda lengua para fortalecer la identidad cultural, en los Institutos Nacionales de Educación Básica de los municipios de Joyabaj, Zacualpa y Chinique, El Quiche. El método aplicado por la investigadora es, descriptivo. La población es de 140 estudiantes y 3 docentes que imparten el curso de idioma maya k'iche' y de los tres docentes encuestados, dos son mujeres hablantes del idioma k'iche' y otro solamente español. Instrumentos: encuestas. Resultado: Los docentes no tienen conocimiento de métodos específicos para enseñar una segunda lengua, utilizan método inductivo y deductivo. Los recursos que utilizan como medio didáctico para facilitar el aprendizaje del idioma, en su mayoría no permiten desarrollar competencias comunicativas en una segunda lengua.

García, J. (2009) Tesis de Maestría "Uso de Estrategias de Aprendizaje de Inglés como L2 en el Contexto de Enseñanza B- Learning de la carrera de Lingüista de la Universidad de Concepción, Chile.

Plantea como objetivo: Entrenar a los alumnos en el uso de estrategias de aprendizaje de una lengua extranjera, estrategias metacognitivas, cognitivas, afectivas y sociales, en un ámbito educativo que incorpora la tecnología en el contexto de enseñanza combinada (Blended-learning) de los estudiantes de primer año de la carrera de pedagogía en inglés del curso "Developing communicational English I de la Universidad Santo Tomás. Tipo de investigación es experimental. Población y muestra: dos secciones de 20 estudiantes cada una, 7 masculino 17 femenino. Instrumento: cuestionario. Resultado: las estrategias meta cognitivas como cognitivas contribuyeron mayormente en la capacidad de reflexionar sobre el aprendizaje así como

proporcionar el conocimiento sobre el idioma en sí. Las estrategias afectivas y sociales, aportan en el aspecto de poner en uso los conocimientos adquiridos, ayudándoles a buscar la oportunidad de usar la lengua meta y contribuyendo a superar los nervios y la ansiedad al momento de usarla.

Quenama, V. (2007) Tesis de Maestría “Enseñanza del Cofán como Segunda Lengua (L2) en educación propia, Escuela Santa Rosa del Guamuéz - Departamento del Putumayo- Colombia de la carrera de Educación Intercultural Bilingüe con la Mención Formación Docente, de la Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación Departamento de Postgrado de la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba de Bolivia.

Plantea como objetivo: Analizar el estado actual de la enseñanza de la lengua Cofán como L2 en tanto estrategia de revitalización, en el marco de la educación propia. El método es cualitativo y descriptivo. Instrumentos: guía de entrevista y ficha de registro observación. Población y muestra: 3 niños, 2 niñas, 6 hombres adultos, 6 mujeres adultas, 1 mujer mayor de 60 años, 2 taitas, total 22 hombres de la comunidad de Santa Rosa del Guamuéz. Resultado: el idioma Cofán se habla con fluidez en las comunidades es más con los abuelos, la escuela es el centro de adquisición de educación formal, donde participan niños indígenas de padres hablantes de Cofán y no hablantes. Esto lleva a la escuela a optar por la metodología de segunda lengua para la enseñanza del Cofán, en vista que los niños escolares tienen poco o débil manejo de esta lengua.

1.2. PLANTEAMIENTO Y DEFINICIÓN DEL PROBLEMA

En la actualidad aprender un Idioma Maya como L-2 en sus cuatro macro habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir) es muy importante, en respuesta a lo establecido en las leyes vigentes, indicando que Guatemala es un país en donde se vive y se convive la diversidad cultural y la vivencia de 25 idiomas nacionales.

Ante esta realidad y como lo establece el Currículo Nacional Base para el ciclo Básico, es indispensable el desarrollo de la Subárea de comunicación y

lenguaje L2, y en este caso para los Institutos Nacionales de Educación Básica en donde existe un buen número de estudiantes que son monolingües castellano hablantes, el Idioma Maya Mam se convierte como L-2.

Con base a lo descrito anteriormente los docentes que trabajan la Subárea de comunicación y lenguaje Idioma Mam como L-2, presentan dificultades en el uso de una metodología pertinente para el aprendizaje de las habilidades lingüísticas del idioma arriba citado, esta situación limita a que los estudiantes que solo domina el Idioma Español no aprenden un Idioma Maya como L-2.

No hay dominio suficiente del docente en el manejo de la metodología para el abordaje del Idioma Maya Mam como L-2, esta situación se ve reflejado en la poca capacidad de organizar actividades pedagógicas, se evidencia la improvisación y los docentes se centran en dar vocabularios sueltos que no coinciden con las prácticas cotidianas de la población Mam hablante, lo que produce la memorización de palabras sin sentido y provoca una actitud negativa de los estudiantes para aprender dicho idioma.

El idioma Maya Mam como L-2, planteado en el Currículo Nacional Base, verdaderamente no se encuentra su razón de ser debido a que los docentes desconocen el uso adecuado de una metodología para desarrollar dicha Subárea de aprendizaje, actualmente se realizan algunos ejercicios tanto para implementar la lectura y escritura, sin embargo se obvia los elementos culturales

Los docentes quienes imparten cátedras en los Institutos Nacionales desconocen el uso de la metodología y por ende los métodos específicos para el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, en el grado de tercero básico del municipio de San Sebastián Huehuetenango.

En los Institutos Nacionales, existe desigualdad en el tratamiento y abordaje de los idiomas (Mam-español) porque en la mayoría de los casos, se da más importancia al idioma español, dejando por un lado el tratamiento del Idioma Mam como L-2 por lo que queda muy lejos el desarrollo del bilingüismo y el fomento de la interculturalidad.

Por el uso inadecuado de la metodología para el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, se considera que dicho idioma no tiene mayor importancia de aprender y no responde a las necesidades cotidianas de los estudiantes, ellos prefieren más aprender un idioma extranjero y optan por minimizar el tiempo para desarrollar el Idioma Mam en el contexto escolar.

Para el efecto de este estudio se plantea el siguiente problema de investigación.

¿El uso de una metodología incide en facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2?

Este estudio trata de establecer respuestas a las siguientes interrogantes

¿Qué metodología usa el docente para el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua?

¿Qué medios utiliza el docente para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua?

¿Cómo incide el uso de una metodología en el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua?

1.3. OBJETIVOS

1.3.1. GENERAL

Contribuir en el uso de una metodología, para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2 en el tercer grado del ciclo básico.

1.3.2. ESPECÍFICOS:

Determinar si el docente usa metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua.

Identificar que medios utiliza el docente para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua.

Describir cómo incide el uso de una metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Mam como segunda lengua.

1.4. JUSTIFICACIÓN

Las razones por las cuales se hace interesante este estudio denominado: Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua en el grado tercero en los Institutos Nacionales de educación Básica en el municipio de San Sebastián Huehuetenango. Son las siguientes:

Los docentes tienen que dominar el uso correcto de la metodología para el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, esto implica el uso de idioma Maya de manera eficiente, el dominio correcto y la utilización de una metodología adecuada y pertinente.

El idioma Maya Mam, es igual que los idiomas del mundo, tiene un valor fundamental en la vida de las personas pues apoya a despertar los procesos cognitivos y fomenta la identidad de los hablantes, tal como lo indica El Acuerdo Sobre Identidad de los Pueblos Indígenas citado por Toledo, M. (2010:21) “El idioma es uno de los pilares fundamentales sobre los cuales se sostiene la cultura, siendo el vehículo para la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, sus conocimientos y valores culturales”

Los docentes que laboran en los institutos de educación básica, tienen que poseer conocimientos y habilidades para el uso y la aplicación de una metodología participativa que contribuya al desarrollo y enriquecimiento del idioma Maya Mam como L2, así lo plantea el MINEDUC. (2007:8) que la metodología “es un proceso que se sigue en forma ordenada con el fin de alcanzar un objetivo”, esto implica un amplio conocimiento sobre la metodología y técnicas para el abordaje de un Idioma Maya como L-2.

La metodología es una herramienta indispensable en la labor docente, principalmente para el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2, ya que dicho idioma es un medio de comunicación que transmite los conocimientos, sentimientos, emociones y necesidades de la persona, así lo plantea MINEDUC, (2009:45) que el idioma “...Pueda fomentar un diálogo de saberes, conocimientos y valores que enriquezcan la comprensión de todos

los educandos del país”, esto implica que los docentes deben estar especializados sobre el uso de la metodología para plantear un Idioma como L-2.

El uso de una metodología tiene que ser apropiada en el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, las actividades y medios tienen que ser ordenadas para que contribuyan en la adquisición de conocimientos de los estudiantes de una manera fácil, atractiva y dinámica así señala Toledo, M. (2010:42) la metodología “Es la acción planificada que a través de unos medios (metodología) ayudan a lograr unos fines”, esto implica que los docentes deben tener una apropiación profunda de los procesos metodológicos para el abordaje del Idioma Maya como L-2.

Los docentes que imparten cátedras en los Institutos Nacionales de Educación Básica en la Subárea de Comunicación y Lenguaje L-2 tienen que tener los conocimientos y las habilidades en los procesos metodológicos innovadoras, tal como lo aborda Esteve, J. (2009:27) “En estas nuevas circunstancias, aprender a solucionar conflictos y buscar soluciones educativas y no simplemente represivas es uno de los nuevos retos que deben enfrentar los profesores y los sistemas de formación del profesorado”.

Así pues, los docentes que imparten cátedras en los Institutos Nacionales de Educación Básica principalmente con los estudiantes monolingües español en el grado de tercero tienen que ser capaces de usar una metodología adecuada y pertinente y de esa manera se erradica la desigualdad idiomática.

Este estudio se centra sobre el uso de la metodología para el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, pensando en que los enfoques educativos actuales pretenden promover los idiomas en los centros escolares que a su vez les dan el estatus correspondiente así lo aborda MINEDUC, (2011) “Los Idiomas no solo son herramientas para la comunicación, sino como valor cultural y herramienta para la construcción de conocimientos y comprensión del entorno social, comunitario, y cultural, así como un medio tangible de tender un puente entre las culturas mayas y las otras culturas que conviven en el país”

MINEDUC (2007: 73) plantea que “El aprendizaje de un segundo idioma tiene gran importancia en contextos multilingües y multiculturales, como es el caso de Guatemala...”, esto implica que en los Institutos Nacionales de Educación Básica se debe fomentar el aprendizaje de los idiomas nacionales.

De acuerdo con el Ministerio de Educación-DIGEIBIR (2011:21) el aprendizaje de un idioma Maya como segunda lengua es “...Desarrollar una mayor comunicación e interrelación entre los distintos sistemas de conocimientos, saberes y prácticas locales; y entre personas y grupos que se identifican de maneras diferentes, buscando niveles de complementariedad sin deslegitimar ni lo propio ni lo ajeno” esto significa que el aprendizaje de un idioma Maya como segunda lengua existen diferentes formas, ámbitos y medios de aprender.

Roncal, F. y Montepeque, S. (2011:24) dicen que “...Hay que dejar las viejas ideas que han estancada la enseñanza de los idiomas mayas, iniciar con una formación de los nuevos ciudadanos que tengan una visión hacia el horizonte que responde a las características de Guatemala...”, por ende los docentes deben de impulsar el idioma maya como un medio comunicación y un fin para equilibrar las relaciones sociales y ser visionarios aprendiendo y comprendiendo los idiomas nacionales.

Los hallazgos y aportes de esta investigación denominada uso de la metodología para el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua, es contribuir al fortalecimiento y desarrollo de los idiomas nacionales en los centros escolares.

Los descubrimientos de este estudio servirán para determinar cómo los docentes están abordando el Idioma Maya Mam como L-2

Los resultados de la investigación servirán para proponer metodologías que permitan aprender el Idioma Maya Mam de una manera fácil, interesante y significativa.

1.5. TIPO DE INVESTIGACIÓN

En efecto, este estudio abarca dos tipos de investigación y son los siguientes:

1.5.1. DOCUMENTAL

Parte de la información se obtuvo en documentos relacionados al tema; estos son libros, revistas, folletos, seminarios y toda información que está escrita y que contenga temas sobre el Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua. “La investigación documental es aquella que utiliza eminentemente documentos...”Grajeda, G. (s.f.:65).

1.5.2. DESCRIPTIVA

Este estudio se centró principalmente a describir la situación actual en relación al uso de la metodología para el aprendizaje. También se le llama descriptiva “es aquella que estudia, interpreta y refiere lo que aparece, abarca todo tipo de recolección científica de datos con el ordenamiento, tabulación, interpretación y evaluación” Achaerandio, L. (2010:23). Después de tener toda la información recabada se hace una descripción de lo obtenido, acerca del “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua”; en el grado de tercero de nivel medio en los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango, del departamento de Huehuetenango.

1.6. VARIABLES

Uso de la Metodología

Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua.

Variables	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Uso de la Metodología	Machaca, G. y Zambrana, A. (2013:19) "Es aplicar conjunto de métodos, técnicas, estrategias y procedimientos, para trabajar ordenadamente los contenidos curriculares, con la finalidad de orientar los procesos de enseñanza y facilitar el aprendizaje".	Es el uso adecuado de métodos, procedimientos, técnicas y estrategias que tiene como prioridad en la construcción de nuevos conocimientos y la enseñanza del aprendizaje significativo; desarrollar los principios orientados en la enseñanza y de aprendizaje dentro de la cultura escolar contextualizado.	Se usa una metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2.	Entrevista semi-estructurada	Guía de entrevista semi-estructurada
			Se evidencia el dominio de las técnicas de aprendizaje.	Observación no participante	Lista de cotejo
			Se utilizan estrategias y procedimientos didácticos.	Entrevista estructurada.	Guía de entrevista estructurada.
			Se trabaja ordenadamente los contenidos curriculares.	Entrevista semi-estructurada	Guía de entrevista semi-estructurada
			Existe pleno dominio de los procesos metodológicos para facilitar el aprendizaje.	Entrevista semi-estructurada	Guía de entrevista semi-estructurada

VARIABLES	Definición Teórica	Definición Operativa	Indicadores	Técnicas	Instrumentos
Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua	Cu, R. (2012:9) “Es desarrollar procesos de aprendizaje de un idioma como L-2, en sus cuatro habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir) de una manera fácil, amena, interactiva y dinámica, el cual requiere de cierta investigación, esfuerzo y dedicación”.	El aprendizaje del segundo idioma por el cual se realizan las acciones, donde el estudiante participa conscientemente en la acumulación de nuevos conocimientos a través de actitudes positivas y mayor esfuerzo.	<p>Se aborda el Idioma Maya Mam como L-2.</p> <p>Se propicia el aprendizaje de las cuatro habilidades lingüísticas del Idioma Maya Mam.</p> <p>El aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 se realiza de una manera fácil, amena, interactiva y dinámica.</p> <p>Se evidencia avances significativos en el dominio del idioma Mam como L-2.</p> <p>Se tiene habilitado un cuaderno que registra el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2</p>	<p>Entrevista semi-estructurada.</p> <p>Observación no participante</p> <p>Entrevista estructurada</p> <p>Observación no participante</p> <p>Entrevista semi-estructurada</p>	<p>Guía de entrevista semi-estructurada</p> <p>Lista de cotejo.</p> <p>Guía de entrevista estructurada</p> <p>Lista de cotejo</p> <p>Guía de entrevista semi-estructurada</p>

1.7. METODOLOGÍA

1.7.1. MÉTODO DE INVESTIGACIÓN

Para la realización de este estudio denominado “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua” Se utilizó el Método Inductivo. Según Gómez, S. (2012:14) dice que: “El método inductivo, es un procedimiento que va de lo individual a lo general, además de ser un procedimiento de sistematización que, a partir de resultados particulares, intenta encontrar posibles relaciones generales que la fundamenten, de manera específica”.

1.7.2 TÉCNICAS DE LA INVESTIGACIÓN

De acuerdo con lo anterior se estuvo recabando la información haciendo uso de las siguientes técnicas:

- Entrevista semi-estructurada.
- Observación no participante de actividades docentes con estudiantes.
- Entrevista estructurada.

1.7.3. PROCEDIMIENTOS

- Ejecución del trabajo de campo para la aplicación de los instrumentos con el objetivo de recopilar la información específica.
- Tabulación de los resultados de la investigación: se realizó la tabulación de datos recolectados en la investigación de campo para determinar si el docente usa metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam

- como L-2 en el grado de tercero en los Institutos del ciclo básico en el municipio de San Sebastián Huehuetenango, Huehuetenango.
- Presentación de los resultados de la investigación para conocer la información recabada sobre cada una de las variables de este estudio.
- Interpretación y análisis de los resultados utilizando para el efecto los antecedentes, marco teórico y el estudio de campo para encontrar los hallazgos y discutir la información similar y distinta entre los tres elementos que se toman en esta fase.
- Redacción de las conclusiones y recomendaciones de acuerdo a los resultados de la investigación.
- Elaboración de la propuesta Metodológica Adecuada para el Aprendizaje del Idioma Maya como Segunda Lengua en el grado tercero en los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango, Huehuetenango.

1.7.4. INSTRUMENTOS

Para el presente estudio se utilizaron los siguientes instrumentos:

- Guía de entrevista semi-estructurada a docentes.
- Lista de Cotejo para observar las actividades docentes con los estudiantes.
- Guía de entrevista estructurada a directores.

1.8. SUJETOS DE LA INVESTIGACIÓN

1.8.1. POBLACIÓN

La investigación se realizó con 4 docentes que imparten la Subárea de Comunicación y Lenguaje, 3 directores y/o directoras y 24 estudiantes monolingües español de tercero básico en los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango.

1.8.2. MUESTRA

Por la cantidad de docentes y directores que laboran y estudiantes que estudian en tercero en los Institutos Nacionales del municipio, no se trabajó muestra. Sino que se trabajó con el 100% de la población.

1.8.3. SUJETOS

Los sujetos con quienes se realizó esta investigación son: Docentes que imparten el curso del Idioma Mam, directores y estudiantes monolingües español de los 3 Institutos Nacionales de Nivel Medio del municipio de San Sebastián Huehuetenango.

a) Criterio de Selección de Docentes

En este estudio se enfocó específicamente a los 4 docentes que desarrollan la Subárea de Comunicación y Lenguaje en tercero en los Institutos Nacionales en el municipio de San Sebastián Huehuetenango, por tal razón se seleccionó el cien por ciento de los docentes.

b) Criterio de selección de directores

Los directores de los Institutos Nacionales, son los que conocen a profundidad la práctica pedagógica de los docentes, por eso se tomó en cuenta en esta investigación. Son 3 por la cantidad de la población existente.

c) Criterio de selección de estudiantes

Se eligió el grado de tercero básico porque son los estudiantes que ya están preparados y aptos en el aprendizaje del idioma Maya Mam y se aplicó un instrumento para observar las actividades docentes con 24 estudiantes monolingües español porque es el 100% de los sujetos de la investigación.

Caracterización de los sujetos de investigación de este estudio

Docentes o catedráticos: Son las y los encargados de facilitar el aprendizaje del idioma Mam como Subárea de Comunicación y Lenguaje, en el grado tercero, en los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango, departamento de Huehuetenango.

Directores: Son los que tienen a sus cargos de velar y administrar la práctica pedagógica del docente en el ciclo de educación básica de los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango.

Estudiantes: Son las y los que ya están preparados y aptos en el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 en el grado de tercero en los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango.

CAPÍTULO II

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

2.1. USO DE LA METODOLOGÍA

La metodología es el aprendizaje sistemático, usando un conjunto de procedimientos, instructivos, estrategias, encaminados para crear las condiciones adecuadas para lograr un aprendizaje significativo tal como afirma Sánchez, A. (2008:01), la metodología “Es el eje fundamental de la función educativa, nos permite planificar, organizar y detallar las actividades oportunas para guiar al niño a través del proceso de enseñanza aprendizaje...”. Esto significa que, la metodología es el eje fundamental que permite organizar, planificar y detallar actividades que ayudan a construir el aprendizaje significativo del educando de una manera fácil, interactiva y eficaz con actividades pedagógicas sencillas dentro y fuera del aula.

Asimismo, Morín, E. citado por Gova, L. (2009:38) dice que la metodología “Es la actitud intelectual que busca la integración de las diferentes ciencias y de sus procedimientos cognitivos heterogéneos, teniendo en la mira ideal de un conocimiento ecléctico y complejo...”. Esto indica que el docente tiene que tener una actitud intelectual que busca la integración de diferentes ciencias y procedimientos que van desde el horizonte con principios morales e intelectuales que ayudan a construir un aprendizaje significativo.

De la misma forma Torrego, J. (2011:94), dice que “...la metodología se convierte también en orientador de contenidos de aprendizajes, pues se aprende haciendo, y el modo de hacer, el camino para llegar a los propósitos, lo constituyen las estrategias metodológicas que se adopten...”. Significa que la

metodología es la que guía a los contenidos de aprendizajes de manera práctica, fácil, interactiva y busca que el mismo educando construye su propio aprendizaje.

2.1.1. PRINCIPIOS DE LA METODOLOGÍA DE APRENDIZAJE

Sánchez, A. (2008:2 y 3) enlista los principios de la metodología de la manera siguiente:

Global: La perspectiva globalizara es en esta etapa la más adecuada para los aprendizajes que se realicen en estas edades sean significativos. Significa, es la etapa donde tienen almacenado todos los conocimientos y aprendizajes significativos que realicen en los primeros años de vida.

El aprendizaje significativo: Utilizando una metodología activa y desde una perspectiva constructivista, propicia en el estudiante una actitud de protagonismo de sus propios aprendizajes y adquisiciones y estos puedan ser integrados en su estructura cognitiva. Con la utilización de una metodología activa, apoya al estudiante de tener una actitud positiva y construya su propio aprendizaje significativo que integra los conocimientos aprendido desde la familia y sociedad.

La enseñanza por descubrimiento: El descubrimiento favorece el desarrollo mental y es importante que el estudiante crea el hábito de descubrir los conceptos básicos, y ayuda a pasar, progresivamente un pensamiento concreto a un estudio de representación conceptual y simbólica que esté más adecuado con el crecimiento de su pensamiento. Esto indica, fomentar en el estudiante la observación de los fenómenos que suceden, para que logre comprender, descubrir e interpretar los fenómenos.

Organización de tiempo: Es la adecuación, ubicación y flexibilidad a los ritmos y necesidades de los jóvenes: afecto, actividad, relajación, descanso, alimentación, experiencias directas con los objetos, relación, comunicación y movimiento. Esto indica que el estudiante tiene que administrar bien su tiempo,

cuando éste se logra permite realizar varias actividades que beneficie la vida y consigue buenas oportunidades para construir su propio conocimiento.

OTROS PRINCIPIOS METODOLÓGICOS

De la misma manera la Organización de Estados Iberoamericanos, OEI. (2008:24) menciona algunos principios metodológicos de la siguiente manera:

a. Lenguaje recibido (input) comprensible y de calidad

Lo más importante a la hora de que el alumno aprenda a hablar sea que entienda lo que escucha. La mayoría de los mudos lo son porque son sordos; el alumno que no habla la lengua es porque no la entiende. Resulta fundamental que las y los educadores se comunican en un lenguaje comprensible a las y los niños, pero buscando enriquecerles ese lenguaje progresivamente. Significa entender que, el estudiante tiene que desarrollar sus habilidades de escuchar y hablar para que logre captar lo que escucha. La mayoría de los mudos lo son porque no logran de escuchar, muchas veces sucede lo mismo con el estudiante cuando no logra de captar el mensaje en otro idioma, es ahí, donde el docente tiene que hablar en el idioma del estudiante para que logre la comunicación efectiva.

b. Motivación y variables afectivas.

Es importante que el alumno esté motivado, que establezcan un clima adecuado para el aprendizaje. La actitud que se establece hacia la lengua (tanto la materna como la segunda lengua) resulta clave en los resultados de su adquisición o aprendizaje. Esto significa fomentarla, la motivación es fundamental en el aprendizaje de una segunda lengua. El docente tiene que crear un ambiente adecuado y utilizar un lenguaje pertinente que motive al estudiante aprender un segundo idioma en forma natural.

c. Desfase entre lenguaje recibido y el producido (input/output).

La optimización del proceso de adquisición de un idioma implica respetar el periodo de palabras aisladas de los alumnos y el desfase entre el lenguaje recibido y la producción. Esto indica que el docente no puede pedir al estudiante para que exprese palabras que le resulten difíciles e ignoren de pronunciar sino que debe ir paulatinamente conforme va enriqueciendo su vocabulario.

d. Rol de la práctica, de la producción

Aunque hay posturas divergentes según las propuestas de los distintos autores, está claro que “sin producción no hay comunicación”. Para unos, el trabajo en parejas y en grupo es fundamental y es el medio más adecuado para adquirir la lengua respetando el orden natural y aprendiendo además a usar destrezas comunicativas que permitan utilizar la lengua como herramienta para la comunicación. Para otros, lo más determinante es que el alumno reciba que es comprensible y de calidad. Para otros, la práctica debe ser toda práctica gramatical implícita de aquellas estructuras que el alumno está en condiciones de aprender (no estudiar las normas gramaticales, sino practicar las frases o estructuras de esas normas para que el educando descubra la forma correcta de usar la lengua-gramática implícita).

e. Aprender la lengua a través de su uso auténtico y significativo

Pues algo que se ha repetido en los últimos años en todos los estudios es que la mejor forma de aprender una lengua es haciendo uso de ella en situaciones auténticas y significativas. Más que “estudiar” el idioma, hay que utilizarlo lo más posible, en situaciones que requieran su perfeccionamiento progresivo. Por ello es indispensable que partamos de los intereses y necesidades de los educandos, tomando en cuenta sus características, su conocimiento previo y su cultura. Significa que no se aprende un idioma con fluidez si no se usa a diario, la mejor forma de aprender un segundo idioma es practicar con las personas que hablan el idioma y aprovechar los espacios donde se relaciona uno con las que

hablan el idioma, es decir, aprender un idioma es practicarlo y aprovechar los espacios.

f. El trabajo comunicativo en el aula debe concentrarse con la realidad fuera del aula

Tanto para los temas, como para las propias actividades comunicativas, se deben tomar en cuenta las experiencias que los niños adquieren fuera de la escuela y los ámbitos en que usarán las lenguas que están aprendiendo, sus propósitos, sus necesidades, sus manifestaciones culturales y sus posibilidades. Esto indica que el docente debe tomar en cuenta los conocimientos que traen los estudiantes desde su familia, sociedad y en el centro educativo, orientar al educando para que dé mayor uso de sus conocimientos adquiridos en los primeros años de vida y con las personas donde se relaciona o su medio para encontrar solución de sus necesidades cotidianas.

2.1.2. DOMINIO DE LAS HABILIDADES PEDAGÓGICAS

El dominio de las habilidades pedagógicas es el manejo adecuado de las acciones relacionadas con las actividades del docente con el uso de los conocimientos y distribución de las tareas que realiza en su jornada de trabajo tal como señala Aguerre, M. (2011:4) que el dominio de las habilidades pedagógicas "...consisten en un conjunto de acciones relacionadas con las condiciones humanas en el manejo de conocimientos que se asocian con los valores y unos a los otros se refuerzan". Esto significa que, el ordenamiento de los conocimientos del docente; antes, durante y después de una actividad que integran los valores morales y éticos para lograr resultados significativos.

Asimismo, Domínguez, M. (2007) citado por Figueroa, R. (2010:4) dicen que el dominio de las habilidades pedagógicas son "acciones y operaciones que realizan los docentes dirigidas a diseñar de forma anticipada el proceso docente-educativo, basados en el programa escolar y orientaciones metodológicas donde

se concretan los procesos estructurales, en donde se definen los objetivos y se distribuyen las tareas y actividades a realizar en la clase para alcanzar dichos objetivos de acuerdo a las condiciones y el nivel de desarrollo de los estudiantes”, Por lo que, el docente tiene que tomar acciones antes de diseñar sus actividades basadas en el programa escolar y orientadas en los procesos metodológicos que se centran en la distribución actividades y tareas de acuerdo al grado de conocimiento de los estudiantes para no causar problemas con su aprendizaje.

2.1.3. DOMINIO DE LA METODOLOGÍA

El dominio de la metodología es el uso adecuado de los procedimientos y estrategias que van en función de las actividades para construir los nuevos aprendizajes del educando, tal como señala El Ministerio de Educación. (2010:8) Son “...aquellas reconocidas como “buenas prácticas” a utilizar: en los pasos, competencias y procedimientos de evaluación...” Por lo que se entiende la metodología como el uso adecuado de acciones, actividades, pasos y procedimientos que ayudan a facilitar el aprendizaje del educando, también es el uso adecuado de los procesos metodológicos, procedimientos, organizaciones, planificaciones de contenidos y estrategias que usan antes y cuando desarrolla sus actividades para facilitar el aprendizaje. Él que domina la metodología es aquel que distribuye bien su actividad, tiempo, recurso y desenvuelve en cualquier momento para responder a las necesidades del educando.

2.1.4. METODOLOGÍA PARA EL APRENDIZAJE DE LOS IDIOMAS MAYAS COMO SEGUNDA LENGUA

Los métodos para el aprendizaje de los idiomas mayas como segunda lengua, elaborado por la Fundación Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (2008) citado por Toledo, M. (2010:85 a 93) plantea los métodos de la siguiente manera:

A. MÉTODO FUNCIONAL PARA EL APRENDIZAJE DE LOS IDIOMAS MAYAS

PASOS METODOLÓGICOS

Autoapredizaje: Un disco compacto es la principal herramienta de esta estrategia. El disco contiene 12 lecciones y todas con una misma estructura metodológica. Para desarrollar una lección se debe cumplir con los 6 pasos siguientes:

- a. **Ver Vídeo:** Cada una de las lecciones cuenta con un video y en cada uno se presentan escenas de la vida cotidiana. El vídeo se desarrolla en torno a una temática que será la que permita abordar interactivamente el tema de la lección de la forma natural. En este paso, el estudiante aprende a reconocer sonidos y palabras en contextos reales del idioma. Este paso es estructurado así, porque las habilidades de reconocer vocabulario aislado y vocabulario en contexto son muy diferentes.

Se le invita a que se vea el vídeo mínimamente dos (2) veces poniendo mucha atención en el diálogo que se genera entre las distintas actrices y actores, que como se podrá ver cuenta con personas de una comunidad en particular. Los vídeos son grabados con hablantes de diferentes variantes dialectales.

- b. **Vídeo Titulado (Leer):** El mismo vídeo del primer paso ahora parece titulado, de esta manera se busca integrar otro elemento entre la producción del sonido, la interlocución entre las personas y la relación entre el sonido y la forma de escritura. Al igual que el anterior, se pide que el estudiante vea el vídeo en dos (2) ocasiones mínimamente. Este paso ayuda al estudiante a aprender las palabras por asociaciones visuales o conceptuales, y no por

- c. producción. Este repaso es un proceso lento, es por ello que se requiere de repetir el vídeo al menos dos veces.
- d. **Producción Oral:** En este paso el estudiante produce frases y oraciones contenidas en el vídeo, servirá para la articulación de los sonidos propios del idioma en aprendizaje. Debe repasar las veces necesarias.
- e. **Producción Escrita:** En este paso, el estudiante tiene que responder a preguntas, completar diálogos, escribir algunas ideas acerca de determinado tema, hasta ensayos. Esta producción escrita ayuda a que los estudiantes pongan de manifiesto sus habilidades productivas, sobre todo, utilizando reglas gramaticales básicas. Este paso es muy importante para la retención de vocabulario en el largo plazo.
- f. **Ejercitación:** Aquí es donde se practica el uso de cada uno de los contenidos gramaticales. Es importante recalcar que aquí no es enseñar en que consiste cada uno de los contenidos sí no la forma de uso.

Mediante diversas actividades, es que los estudiantes van afianzando paulatinamente el aprendizaje del segundo idioma. Las actividades se centran principalmente en la ejercitación de los conocimientos adquiridos, interactuando con la computadora. El programa pide a los estudiantes que lean y escriban, completen ideas escritas, seleccionen respuestas, etc.

- g. **Aplicación (construcción del conocimiento):** En este apartado el estudiante genera sus propias creaciones, frases, oraciones, párrafos y construye pequeños diálogos. El uso del idioma en contextos imaginarios y reales es la principal características de este paso.

Las actividades contenidas en el disco compacto y las planificadas por el tutor conducen a los estudiantes al uso oral y escrito del segundo idioma. La dramatización de escenas de la vida diaria, la interacción oral y escrita con el

tutor y sus compañeros, son circunstancias y oportunidades inmediatas en las que se aplican las habilidades lingüísticas desarrolladas en el segundo idioma.

La interacción con los hablantes de los idiomas mayas de las comunidades en la que permanecerán 2 días, les permitirá aplicar sus habilidades lingüísticas en contextos y circunstancias reales. La capacidad de entender y darse a entender en estos casos contextos y circunstancias permitirá al estudiante y tutor determinar el nivel de aprendizaje de la segunda lengua.

ACTIVIDADES DE REFUERZO

a. Vocabulario: adicional a los pasos metodológicos, se encuentra un vocabulario. Una parte del vocabulario se hace acompañar de imágenes y otros solamente de sonidos. Este vocabulario tiene por objetivo ampliar el dominio de un mayor número de palabras y enfatizar la adecuada pronunciación de los mismos.

b. Gramática: Este paso explica estructuras gramaticales que el estudiante ve una lección. Este paso viene después de la lección de idioma.

c. Contenidos culturales: El idioma es la expresión viva de la cultura. Por tal razón, en el método funcional, los contenidos de los vídeos y demás comunicación oral y escrita son en sí mismos contenidos de la cultura maya.

d. Minidiálogos: Son diálogos cortos que se dan entre nativos hablantes sobre diversas situaciones: Saludos, despedidas, preguntas, afirmación, negación, etc. Ayudan a los estudiantes amplíen sus conocimientos y aprendan algunos modismos y expresiones.

SESIONES PRESENCIALES: Los encuentros presenciales tienen la finalidad de provocar interacción directa entre los estudiantes y el tutor. Estas sesiones tienen 2 propósitos principales.

- a. Reforzamiento:** El o la docente o el tutor hace una síntesis de los contenidos de aprendizaje desarrollados por el estudiante en las lecciones contenidas en el disco compacto. El estudiante aclara dudas o pide asesoría en aquellos aspectos que no le fueron claros en las lecciones trabajadas.
- b. Evaluación:** mediante la interacción oral y escrita en el idioma que se está aprendiendo, el tutor se puede dar cuenta si los estudiantes efectivamente están teniendo dominio del idioma. Esta estimación será reforzada con la revisión de la producción escrita efectuada por los estudiantes en cada lección. Si el tutor percibe que falta reforzar alguna habilidad en el dominio del idioma, asignará las respectivas tareas de reforzamiento.
- c. Estrategias de aprendizaje:** Las principales estrategias para la fijación de los aprendizajes son:
- Vídeos
 - Lecturas
 - Pronunciación
 - Escritos
 - Comprensión auditiva
 - Conversaciones
 - Investigaciones

B. MÉTODO DEL KUMATZIJ (UN CAMINO PLANO Y CLARO)

Los principales intenciones del método es que se constituya como proceso consolidado por el cual se priorice la participación de las y los estudiantes mediante actividades orales y escritas a partir de ejercicios reales y significativos, interés y motivaciones. Su propósito fundamental es el desarrollo de competencias comunicativas en las y los estudiantes; así como la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones sociales de la vida diaria.

PASOS Y PROCEDIMIENTOS

Contiene cuatro pasos que están relacionados con el principio cosmogónico de la cuatridad, que simbolizan las cuatro esquinas del universo, los cuatro cargadores, los cuatro colores, rojo, negro, blanco y amarillo. Sobre el cual, se establecen cuatro momentos en los que se hacen énfasis en el desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas de la manera siguiente:

Interacción: el estudiante escucha, observa y participa interactuando con el facilitador.

Reproducción: el estudiante participa directamente, reproduciendo lo del mismo paso anterior.

Asociación: el estudiante asocia los pasos anteriores a contextos propios.

Consolidación: el estudiante consolida su aprendizaje mediante la lectura y escritura. Con estos momentos se les brinda a los y las estudiantes la oportunidad de experimentar continuamente con el lenguaje en todas sus modalidades tales como escuchar, leer, hablar y escribir, de esta manera pueden utilizarlo de manera real, significativa y funcional.

INTERACCIÓN: ESCUCHAR: Entre todas las habilidades lingüísticas, escuchar es la que suele despertar menos interés en la vida cotidiana. Es común afirmar que alguien es buen orador, pero es extraño mencionar que es buen oyente. La comprensión oral no es una actividad pasiva, sino debe ser activa. Raramente se escucha algo sin ninguna intención o conocimiento previo. Se escucha con un objetivo determinado. Presentar lo que se va a escuchar prepara al estudiante para el proceso de la Comprensión.

En esta área es necesario tomar en cuenta algunos principios como:

- Trabajar sobre un objetivo conocido por todos.
- Las actividades deben permitir la participación activa y permanente del y la estudiante.

- Desarrollar la capacidad de concentración en el o la estudiante mediante ejercicios de recordatorio de lo que se escucha.

Significa entonces que en el primer momento del método se tiene que:

- Realizar una breve introducción de lo que los estudiantes van a escuchar y reforzarlo con el material didáctico.
- Dar indicaciones claras de lo que tienen que hacer mientras escuchan y observan la conjugación del tema con el material didáctico. Porque además del discurso verbal, otros estímulos sensoriales: ruidos, olores, tacto, vista, etc., proporcionará mayor información para que el estudiante interprete lo que el facilitador quiere comunicar.
- El maestro debe propiciar el intercambio mediante preguntas generales y detalladas.

Estrategias para la ejercitación de comprensión oral:

- Trabajo en grupos.
- Dramatizaciones, juegos, etc.
- Diálogos en pajera o en grupo simulado que están en diversas situaciones comunicativas en su comunidad, en el mercado, en la tienda, en el parque etc.
- Llevar a otras personas para que cuente anécdotas.
- Ejercicios frecuentes, breves, variados y que muestren diferentes variantes dialectales, de diferentes registros (formal y coloquial) de todo tipo de temas.
- Escuchar audio.

Competencias de esta área:

- Reconocer y segmentar el discurso en unidades significativas (fonemas, morfemas, palabras).
- Distinguir y seleccionar palabras relevantes de un discurso.
- Comprender el sentido del discurso: la intención, ideas principales, variantes dialectales, tono de discurso (agresividad, sarcasmo, etc.)
- Anticipar lo que el emisor puede seguir diciendo.

- Retiene las palabras, frases e ideas para poder interpretarlas más adelante.
- Las anteriores competencias tienen una incidencia variada según la edad, y nivel de los alumnos.

Reproducción, el lugar para la expresión oral

El segundo paso del método privilegia la expresión oral. Luego de entender podemos hablar. El desarrollo de la fluidez verbal está destinado a conseguir el dominio del idioma en la modalidad oral, de manera que se pueda usar esta lengua para resolver situaciones concretas de comunicación. El punto principal de este momento es la expresión para aprender el idioma. Lo tradicional ha sido enseñar a leer y escribir y la expresión oral ha sido olvidada. En nuestra concepción de enseñanza, se debe integrar y abarcar todos los aspectos relacionados con una comunicación. Es aquí donde el alumno reproduce lo que escuchó y vio, toma el papel protagónico de la escuela.

Algunas actividades sugeridas en este momento:

- La descripción
- El diálogo
- El canto
- Poemas y trabalenguas
- Órdenes y ejecuciones
- Escenificación o dramatización
- Discusión y debate
- Adivinanzas
- Títeres
- Simulación de anuncios publicitarios
- Estudio de casos

Competencias en esta área

- Preparar el discurso, analizando la situación para preparar la intervención.

- Conducir el discurso, relacionado coherentemente el tema con lo que expresa.
- Producir el discurso, articulado con claridad los sonidos y aplicar las reglas gramaticales.

a. El momento de la asociación, el espacio por la comprensión y expresión oral de la experiencia e interés personal

En este tercer momento se pasa de lo concreto a lo abstracto, es cuando él o la estudiante asocian lo que ya escuchó y habló desde su propio interés.

Algunas actividades sugeridas

- La descripción.
- La exposición.
- La narración.
- El diálogo.
- El monólogo.

Competencias en esta área

- Son las mismas que las competencias de los dos momentos anteriores ya que es una continuación de las mismas.

b. El momento de la consolidación, el espacio para la letra escrita

Es cuarto momento es el ciclo donde la lectoescritura cobra vida. Representa un elemento más para que el estudiante retroalimente y observa o registre en papel lo que ya practicó oralmente. El texto de estudio juega un papel básico en este momento.

Antes de empezar con la lectura, se sugiere presentar al o la estudiante el alfabeto del idioma para que lo conozca y pueda aplicar la pronunciación

correcta de las palabras. La adquisición del código escrito implica el desarrollo de capacidades cognitivas superiores: la reflexión, el espíritu crítico y otros. Para ello es importante ejercitar los procesos de comprensión.

Competencias en el área de lectura

- Conocer los signos de puntuación.
- Pronunciar las palabras.
- Reconocer y recordar el significado de las palabras.
- Leer con entonación, velocidad y expresión adecuada.
- Resumir y organizar la información de un texto.
- Conectar la información obtenida con el contexto real.

Algunas Actividades para el desarrollar esta competencia

- Leer poemas.
- Leer reportajes. Leer textos (texto de estudio)

Producción escrita: En este momento se debe crear conciencia ortográfica y sintáctica a partir de las necesidades de comunicarse con otros. El facilitador debe tener claro que todo estudiante tiene la capacidad de expresarse por escrito, por lo tanto hay que proponer actividades que tengan significado como escribirle una carta en el idioma Maya a un amigo, por ejemplo. Se sugiere desarrollar los siguientes temas para la ejercitación inicial de la escritura:

- Presentación alfabeto: Enfatizar en las letras propias del idioma y ejercitación de las mismas.
- Inducción sobre la forma de estructurar y escribir los verbos y otras clases de palabras (adverbios, posicionales, etc.)
- Presentación de normas de puntuación.

Algunas actividades para el desarrollar la expresión escrita:

- Pictografías: llenar una figura con palabras.
- Crucigramas

- Redacción de todo tipo de documentos
- Hojas de trabajo (texto de estudio)

Competencias comunicativas a través de la expresión escrita

- Respetar la disposición de las letras (comas, saltillos, etc.)
- Emplear el lenguaje específico para cada tipo de escrito.

Asimismo PROEMBI, PROEMCA, DIGEBI. (2007:79 al 84) mencionan otras Metodologías para la enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua

C. MÉTODO AUDIOLINGUAL

Está basado en la teoría conductista según la cual se aprende por la práctica y por el reforzamiento de las respuestas positivas que se dan a diferentes estímulos, hasta que estas respuestas se convierten en hábitos. El material nuevo se presenta en forma de diálogo y se utiliza mucha mínima y memorización de frases. La maestra o el maestro pueden usar a veces la L1 del alumnado.

Actualmente este método todavía es utilizado pero ha sufrido cambios surgidos de dos puntos críticos: antes se ejercitaba cada destreza por separado, por ejemplo se trabajaba escuchar en forma aislada de la habilidad de hablar o expresarse: esto ya no es común al aprender otro idioma. El otro punto crítico se refiere a la importancia que la didáctica y la pedagogía actual conceden a las diferencias individuales y a las necesidades de apoyo material y gráfico de cada estudiante; esto trabajo consigno el hecho de que el alumno y la alumna también se involucren de forma más activa en el aprendizaje y ya no sean solamente receptores pasivos o repetidores de las fórmulas y expresiones que escuchan de su maestra o maestro.

D. MÉTODO DE RESPUESTA FÍSICA TOTAL: RFT

Esta metodología tiene una base bioneurológica que establece que es mejor aprender un L2 de la misma forma y con la misma secuencia con que un niño o una niña aprende su L1. Esto significa que aprender a escuchar debe preceder a aprender a hablar, y que las actividades del salón de clases deben ligarse a las conductas físicas de quien aprende. Para lograr esto, el maestro o la maestra da instrucciones al mismo tiempo que actúa o ejecuta las acciones, por ejemplo:

- Abran su libro en la página dieciocho.
- Alcánceme esas tijeras.
- Llévele su cuaderno a Regina.
- Toque la pizarra con su mano derecha.

Los y las estudiantes deben realizar las acciones aunque no tienen necesariamente que hablar igual que la profesora o el profesor desde el primer día; la atención está centrada en que se comprendan las expresiones ligadas a los movimientos y las acciones. Una primera etapa de silencio inicial le permite al alumno o alumna familiarizarse con la nueva lengua en una atmósfera relajada sin sentirse amenazado o amenazada o a la defensiva por la posibilidad de cometer errores o exponerse a burlas por parte de otros interlocutores.

Este método es muy aconsejable para las fases iniciales de un proceso de aprendizaje de un segundo idioma; en las fases de aprendizaje de la escritura creativa se hará necesario aplicar otras técnicas provenientes de otras metodologías.

E. MÉTODO O TÉCNICA COGNOSCITIVA

Se basa en los siguientes principios de trabajo: hace énfasis en las posibilidades del alumno o alumna para darse a conocer, entender y responder; no se hace énfasis en la pronunciación; se da mucha atención al vocabulario pero sobre todo al pasivo, aquél que puede servir para la comprensión de lectura; él o la docente se ve como una guía o facilitador; los errores se consideran inevitables y se intenta corregirlos por medio de la retroalimentación y una corrección adecuada; el silencio es reconocido como útil y necesario; puede usarse la lengua materna y la traducción; y hay un interés manifiesto en las destrezas afectivas de quien está aprendiendo.

F. MÉTODO GRAMATICAL

Este método gramatical ha sido muy utilizado en nuestro medio, sobre todo en la enseñanza del inglés como segundo idioma en la escuela primaria y secundaria. Los pasos que se siguen son:

- Las clases se dan en L1, en este caso en español para explicar el inglés.
- Hay poco uso conversacional o real de la L2 (en inglés en este ejemplo).
- Se enseña mucho vocabulario en forma de lista de palabras que no tienen relación entre sí.
- La gramática se enseña con base en largas explicaciones y se enseñan las reglas de funcionamiento.
- Frecuentemente se hacen traducciones.
- Generalmente no se da importancia a la producción.
- Se da mucha atención al aprendizaje de reglas de morfología y sintaxis, es decir cómo se forman las palabras y cómo se forman las oraciones, pero la escritura fluida y creativa se ve limitada por este énfasis.

a. La Técnica Natural

Creada por Terrel (1981, citado por Najarroop. Cit.) Hace una distinción entre el aprendizaje consciente de reglas gramaticales y la captación inconsciente de lo que él llama “entradas comprensibles”. No se fuerza a la alumna o el alumno a hablar hasta que estén listos. Todos los intentos por comunicarse aunque sean expresados incorrectamente son aceptados y valorados por el profesor o la profesora.

b. Técnica “de las lecturas”

Se basa en la presentación de textos cortos llamados lecturitas, preparadas para que las alumnas y los alumnos escuchen su contenido total y después realicen actividades de comprensión auditiva, expresión oral, redacción, gramática e incluso ortografía. Las “lecturitas” son escritas de dos formas: la primera es un texto formal, informativo o narrativo. La segunda, es un énfasis de la primera, con vocabulario más comprensible y construcciones más simples.

Seguidamente cada versión es grabada de dos maneras:

- A una velocidad normal para su presentación en público; y
- En forma deliberadamente lenta para facilitar su escucha atenta por parte de quien aprende.

De esta forma se obtienen cuatro versiones del trabajo que se presentan al alumnado en forma secuencial: de la más fácil a la más fácil a la más difícil; se combina también con otras técnicas para lograr una ejercitación simultánea de las cuatro destrezas básicas de comunicación (escuchar, hablar, leer y escribir) en vez de trabajar cada una por separados.

G. MÉTODO DE LA SUGESTOPEDIA

Creado por Lazanov (1979, citado por Najarro, ibid.), este método se basa en la creencia y convicción de que el potencial de aprendizaje de una persona se desarrolla mucho mejor cuando él o ella está relajado (a) y la mente se

encuentra en estado positivo y de apertura a nuevos estímulos. Confía mucho en que un estado de relajamiento aumenta la capacidad retentiva y memorística de quien está aprendiendo. Incluye las siguientes frases:

- Relajamiento. (Puede hacerse con el acompañamiento de música introductoria y con ejercicios de respiración y concentración)
- Repaso del material previamente aprendiendo.
- Introducción y explicación del material nuevo. Puede apoyarse en la L1.
- Presentación de diálogos largos y culturalmente relevantes con un fondo de música un poco más animada que la parte introductoria. Se trabaja en la L2.

H. EL MÉTODO DE ENFOQUE TOTAL

El Método de Enfoque Total o MET, diseñado especialmente para la niñez maya hablante de Guatemala, se propone desarrollar las siguientes áreas de trabajo:

- Evaluación diagnóstica
- Expresión oral
- Comprensión auditiva
- Discriminación auditiva
- Pronunciación
- Uso de Estructuras gramaticales
- Paso a la lectura
- Paso a la escritura
- Desarrollo de la comprensión de lectura
- Desarrollo de la expresión escrita
- Aprendizaje de la gramática
- Aprendizaje del vocabulario

I. METODOLOGÍA DEL LENGUAJE INTEGRAL

La psicología del aprendizaje enseña que se aprende del todo a las partes y que las personas interactuamos con el mundo de la manera global no

desintegrada, por eso el lenguaje integral propone la enseñanza de las habilidades comunicativas en el contexto real de uso de la lengua.

El propósito del lenguaje integral es enseñar el lenguaje en sí mismo, en forma integrada, significativa, y relevante.

Principios de la enseñanza y aprendizaje de la lectoescritura según el lenguaje integral:

- La enseñanza-aprendizaje se da con base en conocimientos previos y con motivaciones adecuadas.
- La lectoescritura se desarrolla del todo a las partes y de los conocimientos ya adquiridos a los nuevos conocimientos.
- Las habilidades de comprensión (lectura) y producción (escritura) se desarrollan eficazmente cuando el material es funcional y significativo.
- La o el docente propicia actividades adecuadas para el aprendizaje de la lectoescritura, son las y los educandos los que constituyen el conocimiento a partir de dichas actividades.
- La necesidad de la comunicación es la motivación fundamental para el aprendizaje de la lectoescritura (no premios ni castigos)
- Desde el ingreso a la escuela se debe presentar al educando materiales didácticos para la lectoescritura, textos completos y significativos.

¿En qué consiste la metodología del lenguaje integral?

La metodología del lenguaje integral parte de las experiencias previas y textos con expresiones significativas para las niñas y los niños. El aprendizaje del lenguaje es fácil cuando es integrado, interesante, real, relevante, tiene sentido, es funcional y toma en cuenta el contexto cultural y lingüístico. Un programa de lenguaje integral es una metodología en la cual la lecto-escritura, las destrezas receptivas y represivas para escuchar, hablar, leer y escribir están integradas a través de un ambiente de aprendizaje natural.

2.1.5. TIPOS DE RESPONSABILIDADES DEL DOCENTE

En la actualidad, el docente cuenta con varios tipos de responsabilidades con la comunidad educativa y con los educandos tal como menciona Esteve, J. (2008:22) “El actual momento un profesor no puede afirmar que su tarea se reduce simplemente a dar sus clase. Además de saber su materia, hoy se le pide al profesor sea un facilitador del aprendizaje, pedagogo eficaz, organizador del trabajo del grupo y que, además de atender la enseñanza, cuida el equilibrio psicológico y afectivo de sus alumnos, la integración social, su formación sexual y otros...”. Esto significa que el docente no sólo tiene que llegar a desarrollar sus actividades pedagógicas sino tiene que asumir y ejercer múltiples responsabilidades que van enfocados en la construcción de aprendizaje del educando; ser orientador pedagógico, científico, humanístico, cultural, lingüístico, psicológico y administrar el tiempo, planificar, ejecutar actividades dentro y fuera del centro educativo; contar con la alta capacidad de resolver problemas que enfrenta la juventud y comunidad educativa.

Así mismo, El Ministerio de Educación, (2009:9 a 14) menciona tres tipos de responsabilidades del docente:

a. Responsabilidades del profesorado, autonomía escolar y descentralización

El futuro profesorado tiene que desarrollar su creatividad y capacidad de innovación, al mismo tiempo que aumenta su participación, lo cual contribuirá a una mayor motivación y a renovar la oferta educativa, por diferenciación de los aprendizajes, para adaptarla a un alumnado heterogéneo, consecuencia directa de la masificación del alumno en la enseñanza secundaria y de un modelo de enseñanza comprensiva. Esto significa que, el docente tiene que desarrollar su

creatividad, capacidad de innovación, participación y motivación en todas las actividades que realiza en beneficio del educando y formar seres intelectos de resolver problemas personales y profesionales.

b. Responsabilidades del profesorado y rendimiento de los sistemas educativos

El papel del profesorado como de su creciente profesionalización, de las nuevas exigencias a las que han de enfrentarse y las responsabilidades que han de asumir. De este argumento teórico se deduce que el docente juega un papel fundamental en la formación del estudiante, formar educandos con aprendizajes que elimina los grandes obstáculos del diario vivir, familiar y social. Velar el rendimiento educativo del educando para que los resultados sean positivos durante todo el ciclo escolar.

c. Responsabilidades del profesorado y aplicación de compromiso social de los centros

El profesorado tiene que estar al tanto en los cambios sociales, económicos y culturales también han tenido un impacto sobre las actividades del profesorado que exige la capacidad de aportar soluciones propias para gestionar asuntos de índole social más genérica, esto indica que el docente tiene que indagar sobre los cambios que suceden en la economía, cultura, idiomas y otros en su contexto y en el mundo. Uno de las responsabilidades del docente es contar con amplia capacidad de interpretar los fenómenos naturales y artificiales que provocan grandes consecuencias mortales de las personas y ecológicos de una comunidad o pueblo. Esta responsabilidad es la que aporta con la sociedad en general y con la comunidad educativa sobre qué acciones hay que tomar cuando se presentan los desastres naturales y otros cambios que altera el bienestar significativo de las personas.

2.1.6. FUNCIONES DEL DOCENTE

Las funciones del docente se refieren a las responsabilidades establecidas en la profesión que ejerce; describen las acciones que se desarrollan para desempeñar el trabajo docente. Estas funciones no se quedan dentro del aula, se desarrollan en un contexto más amplio, los docentes estarán en la capacidad de desempeñar las siguientes funciones:

Según el Ministerio de Educación, (2010:39 y 40) menciona las funciones del docente de la siguiente manera:

a. Guía o facilitador de experiencias educativas

Para desempeñar esta función él y la docente debe establecer los aprendizajes con base en las capacidades, necesidades e intereses del estudiante, determinar el camino que se debe tomar y evaluar los progresos realizados.

El y la docente como facilitador/a de oportunidades que propician experiencias de aprendizajes, debe crear situaciones, analizar, diseñar y evaluar estrategias metodológicas que favorezcan la actividad de los y las estudiantes para que logren aprendizajes significativos que respondan a los fines educativos y a los objetivos que él sus alumnos/as se proponen obtener. El docente es el que facilita la enseñanza aprendizaje del educando. Él quién diseña, analiza y adecua las estrategias metodológicas que favorezcan la construcción de aprendizaje del educando. El docente juega un papel fundamental en la educación, el aprendizaje debe ser el vehículo que conduce a la juventud en la construcción de una cultura de paz con pertinencia cultural, lingüística y étnica. Basándose desde el contexto y tomando en cuenta todos los elementos de cultura local, regional y nacional.

b. Modelo

Uno de los papeles esenciales que desempeñan un docente es el de ser un modelo para sus estudiantes. Su comportamiento influirá notablemente en los estudiantes, pero cada uno de ellos debe ser guiado e incluso urgido a desarrollar su propio estilo de vida. Esto indica que el docente juega un papel fundamental en la sociedad, es el modelo de los estudiantes a través de sus buenas acciones y comportamientos. Mostrar cómo se adquieren los nuevos conocimientos sobre la cultura, idioma, tradición, solidaridad, asimismo el estudiante tiene que ser investigador y convierte amante de la investigación promoviendo la unidad de la diversidad cultural, lingüística y étnica. También organiza a los grupos sociales con equidad de género, étnica, económica y cultural como base del desarrollo de conocimientos científicos y culturales en la comunidad.

c. Facilitador de la capacidad creativa

El y la maestro debe ser creador /a y a la vez alguien que manifiesta y libera el proceso creativo. Esto recibe una de sus máximas expresiones cuando el y la docente es capaz de crear las situaciones que fomenten el aprendizaje de manera creativa para adaptarse a contextos diversos, modelando así la misma competencia en sus estudiantes. Significa que el docente debe facilitar el aprendizaje del educando y promover las grandes capacidades del educando para procrear, crear las nuevas formas de vida a través del avance tecnológico y diálogo eficaz en el contexto y vivenciando la riqueza cultural y lingüística para solucionar problemas de la vida cotidiana.

d. Investigador/a, Innovador/a y Renovador/a

El y la docente como investigador/a mantiene vivo y creciente el espíritu de indagación. El propósito y los métodos de su investigación variarán de acuerdo a sus intereses, a nivel de madurez y el contexto en el cual habitan sus alumnos/as. El desarrollo de la capacidad para observar constituye un excelente fundamento para una investigación más sistemática, pero más importante si se

le considera como fuente de enriquecimiento y desarrollo personal. El y la maestro como investigador/a, orientador/a y renovador/a debe hacer progresar al estudiante en el espíritu y en las actividades del pensamiento inquisitivo. Es decir que, el docente no solo tiene que llegar a impartir su clase sino tiene que ser investigador, es ahí donde nace la curiosidad del estudiante de indagar sobre los que acontecen en el mundo, siguiendo los pasos de la investigación científica se logra los resultados significativos que responden al nuevo descubrimiento, con esta actividad el estudiante promueve un espíritu que va hacia el horizonte y no de consumismo. Asimismo Alvarado, N. (2010:43) la investigación "...lleva a pensar y pensar lleva a aprender..." quiere decir que la investigación lleva al verdadero espíritu de ser investigador de todo lo que desconoce de ciertos temas culturales, económicos y sociales.

De la misma manera manifiesta Guerrero, A (2009:6 y 7) las funciones del docente en clase, fundamentalmente, son las siguientes:

- Motivar a los/las alumnos/as;
- Programar la Instrucción;
- Dirigir actividades individuales y grupales;
- Orientar;
- Evaluar;
- Asegurar una cierta disciplina en el aula.
- El docente ejerce una serie de funciones dentro del aula.

Dentro de la función docente juega un papel importante en la conducta para tomar decisiones, la cual es aprendida y llega a ser un importante aspecto del estilo personal de cada docente. La labor docente es maravillosa y significativa porque programa, organiza, motiva, dirige, orienta y evalúa el aprendizaje del educando a través de una metodología adecuada que responde al proceso de adquisición de los nuevos conocimientos.

e. El pensamiento del/la profesor/a

El/la profesor/a comprende e interpreta las circunstancias que rodean los acontecimientos en el aula a través de sus estructuras cognitivas, tales como los esquemas de los conocimientos previos, lo que se piensa sobre la educación, sobre el currículum, sobre el grupo-clase, sobre la planificación, sobre la evaluación y sobre muchos otros aspectos ajenos de la actividad educativa. En este argumento teórico se deduce que el docente no es cualquiera persona sin conocimiento y capacidad intelectual sino es al contrario tiene que poseer conocimientos y capacidades de comprensión e interpretación de todos los acontecimientos dentro y fuera del aula a través de buena estructura cognitiva y tomar en cuenta los esquemas mentales de los conocimientos previos. El manejo del nuevo currículum que va acorde al aprendizaje del estudiante, integrando los conocimientos propios de la comunidad.

f. La toma de decisiones del/la profesor/a

La toma de decisiones debe partir desde los siguientes criterios:

- La existencia de diferentes alternativas entre las que elegir;
- Que haya una prueba de que el/la profesor/a elige una de ellas;
- Que haya una conducta en la que se manifieste abiertamente la decisión tomada por el profesor.

El docente tiene que tener diferentes alternativas de elegir una decisión eficaz, tomando en cuenta la conducta positiva, manifestando que sea abierta en la aplicación de manera más eficiente y de otras actividades que va en función de aprendizaje del estudiante para lograr los resultados satisfactorios

Así señala Aguirre, M. (2010:5) la "...función del docente va más allá de la simple transmisión de conocimientos, y la actitud del profesor, su concepción de su rol, su percepción del estudiante..." el docente es "...el mediador entre el mundo real y el mundo real, situarse entre el mundo y estudiante..." El docente no solo tiene que impartir su clase sino juega un papel importante en la sociedad, él tiene que ser un mediador de los conocimientos más complejos y

más sencillos en el cual tiene que reflejar la mente de los estudiantes para que inclinan hacia el horizonte en la construcción de nuevos conocimientos capaces de interpretar el mundo interno y externo.

De la misma manera Pérez, A. (2010:125) indica otras funciones del docente. Que consiste en: “Diseñar, planificar, desarrollar los diferentes proyectos educativos, unidades didácticas, orientadas a provocar el aprendizaje de los estudiantes”. El docente debe realizar un diagnóstico, planificación, ejecución y evaluación de los procesos y resultados de las actividades de las instituciones educativas. Sin descartar la atención a la comunidad educativa, las actividades de actualización y perfeccionamiento pedagógico; las actividades de planeación y evaluación institucional, también actividades formativas, culturales y deportivas, contempladas en el proyecto educativo institucional y las actividades de dirección, planeación, coordinación, evaluación, administración y programación relacionadas directamente con el proceso de aprendizaje del educando de manera integral.

Las funciones del docente conducen el qué hacer de los estudiantes durante la construcción de sus propios aprendizajes a través de varias estrategias, es decir, en la actualidad, el docente cuenta con múltiples funciones que van en formación de un profesional competente.

2.1.7. USO DE LA METODOLOGÍA PARA EL APRENDIZAJE

El uso adecuado de una metodología de aprendizaje contribuye a la formación de los estudiantes con aprendizaje significativo así como señala Pérez, R. (2009:3) que la metodología es “...el modo en el qué y el cómo se relejan en la práctica del aula (el componente reflexivo y psicológico-afectivo de la práctica docente)...”. Esto significa que una metodología consiste en la aplicación adecuada, apropiada y fundamentada en principios y valores de la enseñanza que va en función de las actividades que se realizan en el aula en la construcción del aprendizaje del educando con los componentes reflexivos y

psicológico-efectivos de la práctica docente integrando los indicadores de logros, competencias, contenidos y evaluación.

2.1.8. DOMINIO DE LOS CONTENIDOS DESDE LA COSMOVISIÓN MAYA

El dominio de los contenidos desde la cosmovisión maya es el uso adecuado de contenidos con pertinencia cultural y lingüística. Basado desde la cosmovisión de las comunidades mayas de una manera contextualizada tal como señala Hildebrando (1973) una enseñanza eficaz: dominio de contenido citado por Aguirre, M. (2011:4) "...es la claridad, la interacción profesor-alumno y el entusiasmo, a fin de despertar en el estudiante la curiosidad, el interés, y llevarlo a que descubra el sentido de lo que aprende, además de la pasión por el conocimiento". Por lo que es importante el uso adecuado de los contenidos basados en principios y valores del idioma y cultura maya, iniciando con claridad para lograr una interacción entre estudiante-docente durante todo el proceso para encontrar el sentido del por qué aprender los conocimientos de la otra cultura ajena. Primero es despertar la curiosidad del educando y luego conducir a conjunto de sabiduría y por último construir aprendizajes significativos.

En relación al dominio de contenidos según Roa, R. (2008:4) indica que "Saber propiciar en los alumnos aprendizajes significativos, estableciendo que lo principal en un profesor no es enseñar sino generar aprendizaje en sus alumnos". Por lo que hay que fomentar los aprendizajes significativos, generar los aprendizajes propios del estudiante aprendido desde la familia y sociedad. Uno de las funciones del docente es facilitar el aprendizaje del educando de su propia vivencia y ampliar los conocimientos previos.

De la misma manera El Ministerio de Educación, (2010:18) manifiesta sobre el dominio de contenidos "...el conjunto de saberes científicos, tecnológicos y culturales, que se constituyen en medios que promueven el desarrollo integral de los y las estudiantes...". Esto quiere decir, es tener el dominio al conjunto de saberes científicos, tecnológicos, lingüísticos, culturales, filosóficos, históricos,

éticos y todos los elementos de la cultura maya. Los contenidos deben presentar de la siguiente manera:

Los contenidos declarativos: es el saber que está referido a hechos, datos, conceptos y principios del idioma maya y cultura.

Los contenidos procedimentales: constituyen el saber hacer a la ejecución de procedimientos, estrategias y técnicas, entre otros. Son los procedimientos, estrategias y técnicas que se usan en la ejecución y aplicación de los conocimientos en el campo donde se lleva a cabo las actividades.

Los contenidos actitudinales: hacen referencia al saber ser y se centran en los valores que se manifiestan por medio de las actitudes. Son los cambios que se observan en el educando después de la ejecución de las actividades.

Organización de Estados Iberoamericanos, OEI. (2008:8) dice que "...los contenidos de estudio propios de las culturas indígenas y de la realidad local de cada comunidad". Esto quiere decir los contenidos tienen que ser propios de la comunidad lingüística y local. Es saber el manejo adecuado para lograr la comprensión del educando.

2.2. APRENDIZAJE DEL IDIOMA MAYA MAM COMO SEGUNDA LENGUA

El aprendizaje del idioma Maya Mam es igual que cualquier idioma del mundo es fácil y práctico tal como señala el Diccionario de la Real Academia Española citado por el Ministerio de Educación, (2010:8) en relación al aprendizaje de un segundo idioma indica que "Es el proceso por el cual las personas adquieren cambios en su comportamiento, mejoran sus actuaciones, reorganizan su pensamiento o descubren nuevas maneras de comportamiento y nuevos conceptos e información". Esto significa, el aprendizaje del idioma Maya Mam es fácil y práctico. Todo depende de la persona si pone el interés de aprender un nuevo idioma y si se convence de cambiar su forma de pensar al nuevo cambio, clave, es asumir un nuevo reto de aprender una segunda lengua con sus elementos científicos y tecnológicos.

Asimismo como señala García, J. (2012:18) que el "...aprendizaje de idiomas son pensamientos y acciones que los individuos usan para lograr un objetivo de aprendizaje..." Que quiere decir, el aprendizaje del idioma Maya Mam depende de las acciones y pensamiento de la persona que desea aprender, primero es tener buenas iniciativas de un nuevo aprendizaje, ya que es uno de los idiomas mayoritarios de los idiomas mayas que se hablan en Guatemala. Actualmente coexisten 25 idiomas, veintidós de origen Maya, uno Xinka, uno Garífuna y el español, en este caso si hay necesidad de aprender, dos o más idiomas mayas ya que todos juegan un papel importante en la sociedad guatemalteca al igual que el castellano porque son medios de comunicación y que tienen respaldo con las bases legal tanto nacional como internacional.

De la misma manera dice El Ministerio de Educación y Cultura, (2011:6) que "...Aprender a comunicar mejor en situaciones más complejos que las que ya se dominan". Es decir, las instituciones del Estado están convencidos de fomentar la enseñanza de los idiomas mayas, aprender a comunicar mejor en los idiomas mayas, es tener acceso a un nuevo mundo de conocimientos Mayas y dominarle es muy fácil porque todo depende de la persona, también El Ministerio de Educación está trabajando con los nuevos cambios para construir a una Guatemala incluyente sin discriminación alguna y el desarrollo de una Cultura de Paz.

Asimismo Choguaj, E. (2008:44) Plantea que "...Aprender a convivir y a compartir con los otros elementos, no solamente con otras personas...". Esto significa que, aprender el idioma Maya Mam es aprender a convivir y compartir con los demás quienes viven, comparten, relacionan, reúnen, comunican y trabajan, estos son medios para lograr una comunicación con fluidez en idioma Maya, también se puede aprender en diferentes ámbitos de la vida y medios; el aprendizaje del idioma maya puede servir muchísimo para tener una convivencia con todas las personas y con los elementos del micro y macro cósmicos. Por último dice Alvarado, N. (2010:43) aprender el idioma "...no sólo en la escuela,

se aprende en los trabajos, en los libros que lee después de la escuela, en los diálogos...”. Quiere decir que, el aprendizaje de un idioma existen varios medios así como el caso del idioma maya Mam, se puede aprender en los centros educativos, en el trabajo, diálogo y libros. En caso de los estudiantes es aprovechar el aprendizaje en los grupos de trabajo dentro y fuera del plantel. El aprendizaje de un idioma en el centro educativo es sistemático porque es ahí donde enseñan las cuatro habilidades lingüísticas (escuchar, hablar, leer y escribir).

2.2.1. TIPOS DE IDIOMAS

Los tipos de idiomas que se hablan dentro y fuera de un establecimiento que funciona dentro de una comunidad multilingüe, así como en el caso de los establecimientos que funcionan en las cabeceras departamentales donde llegan estudiantes de diferentes municipios con diferentes idiomas así como señala el Instituto Vasco de Educación e Investigación Educativa, ISEI.IVEI. (2004:8) manifiesta de la siguiente manera:

Lengua familiar: la lengua en la que el alumno-a se comunica en su hogar de forma habitual.

Lengua vehicular: lengua principal que rige la interacción entre el profesor y el alumnado. Es la lengua de los intercambios educativos.

Lengua de aprendizaje: lengua en la que se imparte el currículo de las áreas.

Lengua de estudio: se refiere a la lengua que se aprenden como objeto de estudio.

Lengua de relación: es la lengua que utiliza entre el profesor y/o el alumnado en los intercambios sociales.

Esto significa que, para hacer uso de idiomas dentro de una misma aula, el docente tiene que analizar las destrezas de la competencia lingüística tanto para

Idioma maya, lengua castellana y lengua inglesa a nivel: oral y escrita, expresión oral y escrita.

2.2.2. PRINCIPIOS DE APRENDIZAJES DEL IDIOMA MAYA

Los idiomas mayas de Guatemala se basan en los principios de aprendizaje que son los cimientos para aprender en adquisición del idioma maya tal como se Toledo, M. (2010:94 al 98) dice de los veinte principios de la enseñanza aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua (L-2) como Jun Winaq (Persona completa).

a. Atención a la diversidad

En las aulas de enseñanza del idioma maya como L-2 hallamos personas castellanohablantes, mayahablantes y extranjeros. La didáctica del idioma maya como segundo idioma L-2 debe atender a la complejidad de ese fenómeno en el que convergen la diversidad personal y cultural de los estudiantes, así como su variedad de intereses de necesidades. Por lo que hay que prestar atención a la diversidad personal y cultural de los estudiantes y a las condiciones curriculares. Es común que haya diversidad y en este caso hay, contar con programas específicos para que cada caso se beneficie con una atención adecuada.

b. Interacción verbal como prioridad

Las clases deben favorecer la interacción verbal entre facilitador y estudiantes y entre los mismos estudiantes, en este caso se sugiere en la clase de idioma que los y las estudiantes se ubiquen siempre en pareja o grupo para crear el espacio de conversación. La función del docente es doble con los estudiantes: construir el proceso didáctico y de servir de ensayo en actividades lingüísticas que se llevarán a cabo dentro y fuera del aula. La clase no debe ser para un grupo sino a todos los que integran cada grado, brindar la oportunidad al estudiante de hablar lo máximo posible durante la clase. El facilitador debe estar consciente de que es el punto de referencia a los estudiantes, por lo que deben procurar expresarse con corrección y hacerse entender claramente de manera sencilla, con una

actitud de respeto y valoración por lo que los estudiantes dicen. En el primer nivel debe tener una pronunciación de los fonemas y grafemas simples que existen en castellano y en idioma Mam. En el segundo nivel en donde su diálogo con él no debe presentar formas diferentes de expresión. En el tercer nivel, perfecciona y amplía el contexto lingüístico de los estudiantes de manera técnica, es decir, la pronunciación de los fonemas y grafemas propios del idioma Mam.

Por lo anterior, el facilitador debe procurar de enriquecer su lenguaje, teniendo en cuenta que esto no es posible sin una voluntad clara de alimentación cultural. Cada uno de docentes es responsable de su crecimiento personal y profesional, capacitación, innovación constante, y sobre todo el hábito de la lectura, son complementos indispensables de una buena actuación profesional en facilitar la enseñanza aprendizaje de los educandos.

c. Actividades coherentes e integradoras

La interacción en clase debe permitir integrar todas las actividades coherentes con el proceso de aprendizaje, es decir, que las actividades sean compartidas entre el docente y el estudiante. Evitar de improvisar las sesiones de clases.

d. Cooperación y participación

La cooperación y la participación de todos los alumnos es imprescindible para aprender a comunicarse oralmente y por escrito. Es decir construir un clima excesivamente competitivo, que fomente la confianza entre los estudiantes.

e. Practicar y error

Correr el riesgo de equivocarse es necesario para que los alumnos puedan experimentar con la lengua lo que aprenden. Por tanto, conviene fomentar que quieran ir más allá de lo que les permite su nivel de capacitación lingüística, sin miedo a ser sancionados o censurados por cometer errores. La clase debe ser impartida la mayor parte de forma oral. El idioma se aprende practicándolo. Esto

significa que el estudiante no debe ser castigado sino que el trabajo del docente es corregir los errores del estudiante.

f. Uso de la lengua materna

La lengua materna de los alumnos puede ser usada y considerada en clase como un elemento positivo sobre el cual se constituye la competencia comunicativa en el idioma maya. En este aspecto, se sugiere un enfoque transicional: 50% el materno y 50% el aprendizaje en el nivel inicial, 75% el aprendizaje y 25% el materno en el Nivel Intermedio, y 100% el de aprendizaje Nivel Avanzado. Es decir, el idioma maya se desarrolla de manera equilibrada hasta lograr la expresión y comprensión.

g. Contenidos lingüísticos

Los contenidos lingüísticos de la enseñanza comunicativa del idioma maya deben abarcar:

- La interacción oral entre hablantes
- La expresión y comprensión de discursos más extensos que el breve intercambio.
- La capacidad para expresarse por escrito.
- La comprensión lectora de textos científicos y literarios. Asimismo, se debe enfatizar la enseñanza de estructuras significativas en vez de palabras aisladas y hay que acoplar la enseñanza de vocabulario con aspectos gramaticales.

Por lo anterior, los contenidos lingüísticos de enseñanza corresponden a las actividades que los estudiantes deben de desarrollar sus habilidades y destrezas de adquirir sus aprendizajes significativos y que responden a las necesidades del estudiante dentro y fuera del establecimiento.

h. Programa de aprendizaje

El programa debe ser lo suficientemente amplio como para facilitar que el alumno se familiarice con los aspectos culturales imprescindibles para entender

la lengua que aprende; es decir, debe partir de los conocimientos que comparten los hablantes nativos y que, como referente implícito, dan sentido a muchas expresiones utilizadas habitualmente. Incrementar gradualmente lección por lección la comunicación activa de los estudiantes en situaciones llenas de significado. El docente debe de organizar y planificar las actividades desde el contexto de los estudiantes para que el aprendizaje sea significativo.

i. Elementos de integración a la cultura materna

El programa de aprendizaje debe incluir los elementos lingüísticos necesarios para que el estudiante de una lengua maya pueda explicar componentes de su cultura a hablantes de la lengua que trata de adquirir.

j. Elementos de integración de la cultura que se aprende

Las tareas y actividades de clase deben permitir comprender las diferentes maneras de entender la realidad y la experiencia vivida y reflexionar sobre ellas. Es bueno programar actividades de intercambio de experiencias con la comunidad lingüística permite. Es decir que, todas las actividades y tareas deben integrar los elementos culturales y tomar en cuenta la experiencia adquirida en diferentes ámbitos y luego hacer reflexionar sobre la importancia en la vida. Programar actividades dentro y fuera del aula para enriquecer el intercambio de experiencias con la comunidad lingüística del área.

k. Competencia gramatical

Tratar de reducir las explicaciones teóricas al mínimo, menos aprender de memoria las reglas gramaticales. Se conduce al aprendizaje mediante ejemplos, gramatical implícita aunque hay que tomar muy en cuenta las distintas formas de aprendizaje de los estudiantes. No enseñar gramática para gramáticos, sino para usuarios de la lengua.

I. Utilización del texto

La atención a la dimensión social del significado de la lengua requiere que los fragmentos aportados al aula no se presenten aislados, sino conectados en un contexto y como parte de una actuación basada en usos lingüísticos. Usar textos y materiales lo más auténtico posible y con pertinencia cultural.

m. Variedad y graduación de las dificultades de otros textos

Es necesario utilizar en el aula textos “auténticos” y con pertinencia cultural variados en forma de documentos escritos. La dificultad de estos textos vendrá marcada tanto por el grado de dominio lingüístico que se requiere del alumno, como por la naturaleza de la tarea a realizar con estos documentos. Significa usar texto con contenidos propios de la comunidad lingüística. Siempre hacen dificultar a los que están aprendiendo el idioma y él que facilita el aprendizaje tiene que desarrollar de una manera fácil y práctico.

n. Proyectos y tareas

Para atender a la dimensión discursiva del lenguaje no se puede organizar el programa de una lengua segunda o extranjera basándose en la mera secuenciación de ítems lingüísticos o pragmáticos. El programa debe articularse alrededor de actuaciones más o menos extensas (proyectos o tareas) que, en ocasiones, pueden tener como objetivo centrar la atención, pero en la mayoría de los casos consistirán en un ensayo de las situaciones reales que se vivirán fuera del aula. En estas actividades la lengua debe ser un componente importante.

ñ. Atención a la faceta imprevisible de la lengua

La dimensión discursiva del lenguaje implica siempre algo imprevisible con lo que deben contar tanto los docentes como los estudiantes de una lengua maya. La comunicación supone ajustar sistemáticamente las expectativas de uno a la actuación del interlocutor. Las actividades de clase deben ayudar a los estudiantes a hacer frente a la faceta imprevisible de la comunicación mediante

vacíos de información; conflictos reales o ficticios de intereses contrapuestos, como suele hacerse en las simulaciones; lecturas de textos de dificultad lingüística y de temática variada; y demandas de reacción por escrito en la lengua estudiada, sin que ni los temas ni la complejidad lingüística hayan sido objetivo de estudio sistemático.

o. Utilización del discurso generado en el aula

Es necesario que los docentes de una segunda lengua valoren el discurso que se genera en el aula entre los alumnos, como una actuación coherente que tiene por objeto construir la docencia que se está llevando a cabo. Es precisamente este discurso el que permite integrar las aportaciones discursivas y gestionar las actividades del aula, que deben atender casi siempre a varias de las cuatro habilidades lingüísticas.

p. La observación y la facilitación

El facilitador debe actuar determinando las actividades del aula, señalando la dirección a seguir para su desarrollo, explicando lo que resulta imprescindible para llevarlas a cabo, apoyando los esfuerzos realizados por los alumnos para comunicarse oralmente o por escrito en la lengua que aprende, aceptando sus sugerencias y favoreciendo el desarrollo de las iniciativas de los estudiantes.

q. Atención a la personalidad de los alumnos

En la interacción y en las actividades desarrolladas en el aula se debe tener presente:

- La sensibilidad y la emotividad de los estudiantes.
- La curiosidad y el afán de información de los mismos.
- Sus niveles de desarrollo psíquico en el caso de no ser adultos.
- Su autoestima y los rasgos sobresalientes de su personalidad.

El docente debe de percibir al educando de una manera formal sin perjudicar en sus aprendizajes, animando que mantenga su autoestima en el desarrollo psíquico de las actividades que realiza en el aula.

r. Desarrollo de la autonomía

Un objetivo central de la docencia de lengua maya como L-2 debe ser desarrollar la autonomía en el aprendizaje. Este desarrollo compete al facilitador como a la institución. Por parte del facilitador, las actividades de clase y las tareas de lectura, escritura y comprensión auditivas irán encaminadas a:

- Estimular la reflexión sobre la lengua objeto de estudio para que el estudiante pueda descubrir aspectos de su organización metalingüística, la polisemia de su léxico y las expresiones lenificadas.
- Facilitar la toma de decisiones y el desarrollo autónomo de actividades de aprendizaje.
- Usar los recursos litográficos, bibliográficos y computacionales básicos
- Desarrollar las estrategias cognitivas, metacognitivas y sociales de aprendizaje.
- La actuación institucional, por su parte, debe facilitar las medidas y los recursos que favorezcan la autonomía en el aprendizaje que, entre otros, podrían ser los siguientes:
 - Una organización flexible de las tareas del facilitador.
 - La disponibilidad de bibliotecas funcionales.
 - El acceso fácil a centros de recursos para el autoaprendizaje.

La autonomía, además de contribuir al desarrollo personal de los estudiantes, puede compensar el siempre escaso número de horas de práctica lingüística, e incluso es posible que sea la única manera de atender con eficacia la diversidad de expectativas, necesidades y estilos de aprendizaje de los estudiantes.

s. Evaluación continua

La evaluación debe formar parte del proceso de aprendizaje y ser aplicada en forma continua. Se ocupa tanto de los niveles alcanzados como el proceso seguido para ello, desarrollado la capacidad de autoevaluación y la toma de decisiones posterior. También atenderá a toda la complejidad de los procesos de enseñanza/aprendizaje. Cabe destacar que al respecto, la evaluación debe ser oral y escrita. Significa que no existe un tiempo para evaluar el aprendizaje del educando, se puede aplicar en cualquier momento que sea: al inicio, durante el proceso o al finalizar la sesión, existen varias tipos de evaluación depende del tema.

2.2.3. VALORES DEL IDIOMA MAYA

Los valores del idioma Maya son fundamentales en la vida de una persona porque a través de ellos pasa ser medio de comunicación con todos los elementos del cosmos. Tal como señalan las Nietas y nietos de Los Mayas. (2006:122), dice que la palabra "... es aliento de vida, es sustento de vida, es esencia de su ser". "...es consejo, en el sentido de expresión de solidaridad para la realización de la vida de otros seres. La palabra respeta la libertad y realización particular.

El uso de la palabra es importante en el desarrollo de un idioma a través de ella el ser humano se relaciona con su familia, sociedad y con los demás, con que se comunica durante el día. La palabra es aliento de vida, la palabra es fundamental porque a través de ella el hombre hace conocer sus necesidades, emociones, sentimientos, conocimientos con los demás donde se relaciona pero es más con la familia porque nadie puede estar sin el uso de la palabra, en todo momento usamos la palabra nadie puede quedarse sin el uso de palabra durante un día.

La palabra es sustento de vida, la palabra es la base de la vida humana porque se sustenta la vida del hombre, no tendría sentido al hombre si no se comunica durante todo el tiempo de su vida, desde cuando se despierta empieza con el

uso de la palabra hasta cuando se acuesta deja de usar la palabra, la percepción y expresión de la comunicación son momentos sagrados de la conexión con la persona y con el Cosmos.

Es la mediación contemplativa expresada en cada espacio-movimiento y momento de la vida particular y colectiva. Se expresa en la intimidad personal en la relación familiar, colectiva y social. Se expresa en el trabajo, el descanso y la meditación. Se expresa en la consciencia de estar vivo y con los seres que posibilitan la vida. La comunicación se expresa en la palabra, por eso la palabra debe ser dulce y transparente. La palabra es medio de comunicación, tejido de colectividad; crea colectividad. Por eso la palabra es consejo, en el sentido de expresión de solidaridad para la realización de la vida de los otros seres. La palabra respeta la libertad y la realización particular, estos valores mantiene viva al idioma hoy y siempre.

Asimismo El Ministerio de Educación, MINEDUC. (2010:35) el valor del idioma “Es el arte de manejar la palabra, la verdadera palabra pura, correcta y clara...”. Esto significa que, los valores de un idioma son los que dan vida a un idioma que se habla en determinada lugar, sin ello es difícil que el idioma desarrolle y es útil en la sociedad, los valores del idioma Mam son artes que conducen al idioma para el bien común de la sociedad, la verdadera palabra pura, es de suma importancia en la vida de la persona porque a través de ella la persona se confía tanto de la persona que se compromete así como la persona que se recibe guarda las palabras para que se dé cumplimiento en el tiempo indicado por persona. La palabra es correcta y clara, en la cultura maya la palabra es el tesoro de la comunidad es por eso es otro valor del idioma porque a través de ella se conservan las historias, literatura, ciencias, comunicación, leyendas, mitos, cuentos, chistes, fabulas que basan en la filosofía del pueblo maya que todo tiene vida y es cíclico es decir no termina, la mayoría de los conocimientos se ha dejado de generación en generación hasta hoy día son válidas en la comunicación oral en las comunidades Mayas.

De la misma manera Salar y Telón (1998) mencione los valores del idioma maya citado por Ministerio de Educación (2010:22) "...la consulta o el consejo; el respeto a la palabra de los padres y abuelos...". Que quiere decir que, la palabra es un instrumento de interrelación e identidad de las personas, donde existe la verdad y permanecer en ella, un ejemplo es cuando una persona presta un dinero, cumplirá en pagarlo el día en que se compromete pagar, es decir que lo que se dice, es lo que vale y es lo que se cumple, no hay necesidad de algún documento que lo ampare, también la palabra es un valor que fundamenta la vida familiar y comunitaria maya, sustenta la dignidad de la persona. Una persona es mayor porque sabe trabajar, sirve a su familia y a su comunidad, también es capaz de tomar iniciativas de cooperar en la solución de problemas.

2.2.4. IMPORTANCIA DEL IDIOMA MAYA EN EL CONTEXTO NACIONAL E INTERNACIONAL

La importancia de los idiomas se refleja en todos los actos que el ser humano realiza en su vida cotidiana en interacción con los demás seres que habitan el mundo tan maravilloso donde coexisten muchas culturas y donde se hablan múltiples idiomas, el idioma Maya Mam es uno de ellos que es igual que los demás con su importancia en el contexto nacional e internacional. Tal como señala Martín, R. (2010:2) manifiesta "...las lenguas, ya sean minoritarias o estén presentes en varios países, son una riqueza cultural que nos ayuda a relacionarlos en un mundo cada vez más interconectado...". Esto significa que, todos los idiomas que coexisten en un país son medios de comunicación, así como el caso de Guatemala es multilingüe, se hablan veintidós idiomas mayas, uno Xinka, uno Garífuna y el español en total son veinticinco, en caso de los veintidós idiomas mayas han tenido un nivel de inferioridad por parte de la cultura dominante quien es más por los invasores españoles, actualmente el Estado de Guatemala reconoce que los idiomas mayas son medios de comunicación porque forman parte de la riqueza cultural además juegan un papel importante al igual que los idiomas del mundo donde se interconectan con

los demás en el área donde se desarrollan y en los ámbitos público y privado dentro y fuera del país.

Así mismo Morena, C. citado por Morales, L. (2010:3) indica que “Aprender la lengua será el camino para interaccionar en el colegio con compañeros y profesores, y progresar en la adquisición del currículum normalizado”. Esto significa, en relación al uso del idioma e importancia en los medios, es el camino de la interacción con otras personas en el centro educativo que tiene un idioma diferente, es aún, en el aprendizaje de los contenidos desarrollado por el docente y con los demás estudiantes que integran en el salón de clase y no solo hay necesidad de comunicarnos dentro sino también fuera del aula tal señala el personaje que aparece anteriormente que menciona otras necesidades de la siguiente manera:

Necesidades fuera de la escuela

- Comunicarse con el entorno no familiar próximo: la calle, el barrio, las tiendas, el manejo de dinero, los alimentos, etc.
- Ayudar a la familia en su relación con el entorno exterior.
- Moverse por la ciudad: los transportes, los horarios, la ciudad y posibilidades, etc.
- Explicar a otras personas sus problemas y necesidades: la medicina, los centros de ayuda, etc.

Esto significa que, el uso del idioma es importante a las personas que hablan en el contexto nacional e internacional al igual que los idiomas del mundo, se puede usar con las personas que no son miembros de la familia que desean hablar con uno en este idioma así como en la calle, en el barrio, las tiendas, manejo de dinero, compra de alimentos y otros. El uso de idioma es útil en la calle para hablar con los amigos, con personas con quienes se relacionan para conversar un rato con quienes pueden compartir el buen momento al igual en una comunidad donde es necesario hablar con personas que desconocen otro idioma

y solo hablan este idioma, así también en las tiendas para preguntar lo que se necesita comprar para satisfacer las necesidades a través de los alimentos de igual forma con el dinero para poder pagar las compras y ventas de consumo diario en la comunidad donde solo hablan ese idioma.

2.2.5. USO DE LA LENGUA MATERNA Y OTRA LENGUA EN EL AULA

El uso de la lengua materna en el aula es fundamental en el aprendizaje del segundo idioma tal como señala El Ministerio de Educación y Cultura, (2010:6) en relación que al “...uso y la comunicación son auténtico sentido último de la lengua y el objeto real del aprendizaje...” “...la enseñanza para hablar, para comprender lo que se lee, para escribir y para comprender lo que se escucha”. Por lo que hay que fomentar, el uso del idioma materno en el aula, es el vehículo de aprendizaje de segunda lengua, el primer idioma juega un papel importante en el aprendizaje de un segundo idioma así como el idioma castellano o es al contrario el idioma maya como segunda lengua, para aprender es necesario la comprensión del idioma. Aprender bien, significa el dominio de las cuatro habilidades lingüísticas que son: escuchar, hablar, leer y escribir.

De igual manera señala Cu, R. (2012:8) indica sobre el uso del idioma materno “...Es el que se adquiere en el seno familiar desde la niñez, la madre es la responsable de enseñar la lengua materna por tal razón se llama idioma materno, ya que a través del cual se transmiten los valores propios de la cultura familiar y de su grupo étnico a la que una persona pertenece...”. Esto significa que, el idioma materno es de suma importancia en el salón de clase es ahí donde inicie el aprendizaje del segundo idioma, la lengua materna es aprendida desde la familia, la madre juega un papel importante de enseñar el idioma a su hijo e hija dentro de su hogar y diaria vivir; la lengua materna es portadora de los principios y valores propios de la cultura familiar y grupo étnico, igual sucede con el aprendizaje del segundo idioma, la enseñanza debe ser con amor y cariño

para lograr un aprendizaje significativo del educando en su formación profesional.

Asimismo, Reyes, T. citado por Dombo, B. (2012:7) manifiesta que “El uso de L1 en el aula tiene su espacio y su momento. Es una herramienta, que bien utilizada, puede ser poderosa y útil. Hay situaciones en que de la materna del estudiante logra una gran ayuda. Podría facilitar la explicación de términos difíciles, facilitar la comprensión de las instrucciones de una actividad determinada, principalmente en los primeros estudios de aprendizajes o para contrastar diferencias y similitudes entre L1 y L2”. Esto significa que, el uso de la lengua materna en el aula tiene su momento, no todo el momento tiene que ser usado, es una herramienta indispensable en el aprendizaje de segunda lengua. En las aulas donde enseñan dos o más deben de tener un mismo trato, muchas veces los docentes cometen graves errores cuando solo enseñan en el idioma materno o el segundo y el otro solo se usa para facilitar las instrucciones de una actividad sino ambos al mismo tiempo.

Por otro lado, el Ministerio de Educación (2010:44) manifiesta sobre el uso de los idiomas en el aula “...el aprendizaje de un segundo idioma se define como el proceso de adquisición de una lengua diferente a la que se está habitado, convirtiéndose en un factor importante en el desarrollo, lo que permite un mejor desenvolvimiento en el ámbito personal y profesional...”. Significa que, el uso de la segunda lengua en el aula permite el mejor desenvolvimiento del educando en su aprendizaje y mejora la capacidad intelectual, personal y profesional.

Por último el Ministerio de Educación (2007:73) manifiesta sobre uso de la segunda lengua en el aula donde habrá estudiantes que hablan dos o más idiomas “el aprendizaje de un segundo idioma tiene mucha importancia en los contextos multilingües y multiculturales, tal como el caso de Guatemala...”. En relación con la importancia al uso de dos o más idiomas en el aula es importante en la convivencia con los demás idiomas, culturas y grupos étnicos donde se

juntan en un mismo salón de clase, cuando se logra la convivencia entre los estudiantes y docentes, se logra la interacción de aprendizaje porque comparten los estudiantes sus conocimientos propios de su cultura e idioma de una forma más solidaria.

Existen dos grandes modelos de enseñanza y aprendizaje de segundas lenguas, uno basado en el aprendizaje teórico y el otro en un enfoque comunicativo.

El en cuadro siguiente aparecen las habilidades sobre cómo se adquieren los cambios con el uso del idioma materno y de la segunda lengua y de su contexto de uso.

LO QUE SABE EN L1	LO QUE APRENDE EN L2
<p>Comunicación en L1 Preguntar, responder, explicar, pedir aclaraciones, confrontar ideas, contar, imaginar, mandar encargos, pedir objetos, seguir instrucciones, acatar, ordenar, etc.</p> <p>Reconocer las situaciones en que se usa la lengua: En el hogar, la escuela y la comunidad.</p>	<p>Comunicación en L2 Preguntar, responder, explicar, pedir aclaraciones, confrontar ideas, contar, imaginar, mandar encargos, pedir objetos, seguir instrucciones, acatar, ordenas, etc.</p> <p>En el nuevo idioma se usan otros sonidos, otras palabras, estructuras y otros elementos culturales.</p> <p>Situaciones conocidas: En la escuela y la comunidad.</p> <p>Situaciones nuevas: Al platicar con personas que no habla la lengua de los jóvenes, en ámbitos de L2.</p>

El aprendizaje de un segundo idioma para los usos prácticos y cotidianos de la comunicación. El aprendizaje de la segunda lengua (L2), se apoya en el dominio de la lengua materna (L1).

El aprendizaje de la segunda lengua se puede aprender en diferentes ámbitos así como señala. Ministerio de Educación (2010:8) en relación con el aprendizaje de "...segunda lengua se puede aprender por contacto con la sociedad y los hablantes de la misma, o sea por "inmersión". Esto significa que,

cualquier idioma se puede aprender en diferentes ámbitos así como en contacto directo con la sociedad y con las personas que hablan el idioma o que dominan bien.

Por último, Moreno, C. citado por Morales, L. (2010:4) indica que sobre la importancia del uso de la lengua materna y segunda lengua en el aula de la siguiente manera:

Necesidades dentro de la escuela fuera del aula

- Comunicarse con sus compañeras en el recreo, en los espacios comunes, en el aula, etc.
- Comunicarse con el personal del centro.
- Comprender las reglas socio pragmáticas: la cortesía, los gestos, etc.
- Conocer la escuela y los recursos que ofrece.

Necesidades dentro de la escuela dentro del aula

- Comprender al profesor y comunicarse con él.
- Comprender las reglas socio pragmáticas: la cortesía, los gestos, etc.
- Interactuar con sus compañeros y compañeras para realizar las tareas encomendadas por el docente.
- Comprender las tareas encomendadas y su finalidad.

Esto significa, el idioma es un medio de comunicación donde hace relacionar dos o más personas, el uso de los idiomas en el centro educativo son medios donde hacen relacionar, intercambiar, convivir, socializar, compartir y comunicar los estudiantes con sus compañeros y con el personal docente logran resultados positivos en la vida personal y profesional.

2.2.6. ÁMBITOS DEL IDIOMA MAYA

El ámbito de uso del idioma Maya Mam de Guatemala, se desarrolla en los espacios tales como indica. Ley de Idiomas Nacionales Artículo 8. Utilización citado por Ministerio de Educación (2010:13) indica que. “En el territorio

guatemalteco los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka podrán utilizarse en las comunidades lingüísticas que correspondan, en todas sus formas, sin restricciones en el ámbito público y privado, en actividades educativas, académicas, sociales, económicas, políticas y culturales”. Significa que, el idioma Maya Mam es un medio de comunicación igual que otros idiomas del mundo en los ámbitos público y privado; es una herramienta indispensable en los centros educativos, sociales, económicos, políticos y culturales en el territorio guatemalteco sin discriminación, exclusión y marginación.

a. Ámbito educativo

En el sistema educativo, el uso del idioma Maya Mam es fundamental en la enseñanza aprendizaje del educando así como señala la Constitución Política de la República de Guatemala 1985. Artículo 76. Citado por Ministerio de Educación (2010:13) indica que el “Sistema educativo y enseñanza bilingüe: La administración del sistema educativo deberá ser descentralizada y regionalizada. En las Escuelas establecidas en zonas de predominante población indígena, la enseñanza deberá impartirse preferentemente bilingüe”. Esto significa que, la educación debe ser impartida en forma bilingüe en los centros educativos donde se habla dos o más idiomas en una misma comunidad lingüística.

Asimismo, como indica la Ley de idiomas nacionales. Artículo 13. Educación. Citado por El Ministerio de Educación, (2010:13) indica que. “El Sistema Educativo Nacional, en los ámbitos público y privado aplicar en todos los procesos, modalidades y niveles, el respeto, promoción, desarrollo y utilización de los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, conforme a las particularidades de cada comunidad lingüística”. Esto significa que, el uso del idioma Maya Mam es fundamental en el sistema educativo en todos los niveles y modalidades de educación en la comunidad lingüística donde se hablan dos o más idiomas mayas sin discriminación alguna.

Por otro lado, la misma Ley de idiomas nacionales. Artículo 15. De los servicios públicos. Citado por Ministerio de Educación, (2010:113) menciona como “Facilitar el acceso a los servicios de salud, educación, justicia, seguridad, como sectores prioritarios, para los cuales la población deberá ser informada y atendida en el idioma propio de cada comunidad lingüística, sin menoscabo de la incorporación gradual de los demás servicios, a los términos de esta disposición”. En relación con el uso de los idiomas mayas en los servicios público y privado, es indispensable el uso del idioma Maya para brindar una mejor atención a las personas en su propio idioma, con esto se logra de dar una solución a las necesidades de la población, es uno de los ejes es desarrollar el aprendizaje de los idiomas Mayas en las aulas y en todos los niveles y modalidades de educación que existen en el país.

Con lo expuesto anteriormente, se denota que hay suficientes Leyes que garantizan la importancia y la enseñanza de los idiomas mayas en los establecimientos público y privado.

b. Ámbito cultural

La cultura, entendida como la cosmovisión de los pueblos y su manera de ser, crear, actuar y transformar, es ingrediente esencial para el logro del desarrollo humano tal como señala la Constitución Política de la República de Guatemala 1985. Artículo 58. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2007:25) "Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y costumbres". Es decir, la cultura es la base del diálogo para una nueva época de relaciones socio-culturales y en las relaciones armoniosas entre personas y comunidades, también es convivencia con la naturaleza, espiritual, y con todos los que viven en el Universo.

Asimismo, como indica el Acuerdo sobre Aspectos Socioeconómicos y Situación Agraria. Educación y Capacitación citado por Ministerio de Educación (2010:19)

inciso a) dice "...Afirmar y difundir los valores morales y culturales, los conceptos y comportamientos que constituyen la base de una convivencia democrática respetuosa de los derechos humanos, de la diversidad cultural de Guatemala". Quiere decir que, los valores morales y culturales juegan un papel fundamental en la formación de la persona en la sociedad, es ahí donde se inicie los cambios de actitudes y las normas de convivencia del hombre con todos elementos que integran el macro y micro Cosmos. La sociedad guatemalteca cuenta con las riquezas culturales e idiomas, cada persona tiene derecho de practicar su cultura.

c. Ámbito lingüístico

Según la Constitución Política de la República de Guatemala, 1985. Artículo 66. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2007:24) indica que "Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran grupos indígenas de ascendencia maya. El Estado reconoce, respeta y promueve formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos". Esto significa que, El Estado de Guatemala reconoce, respeta y promueve el uso de los idiomas mayas y los demás elementos de la cultura dentro y fuera de la comunidad lingüística sin restricciones en las esferas pública y privada aunque hace falta que se cumple la carta magna tal como establece, se ha dado algunos pasos significativos en Las Leyes vigentes que favorecen el uso de los idiomas Mayas, Xinka y Garífuna, así como la Ley de Idiomas Nacionales citado por Ministerio de Educación (2010:13) menciona otros espacios "En el territorio guatemalteco los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka podrán utilizarse en las comunidades lingüísticas que correspondan, en todas sus formas, sin restricciones en el ámbito público y privado, en actividades educativas, académicas, sociales, económicas, políticas y culturales". Esto significa que, El Estado de Guatemala cuenta con las bases legales del uso de los idiomas nacionales en los ámbitos público y privado, con esto, El Estado ha dado su mayor aporte, queda como tarea de todos los guatemaltecos de dar el

cumplimiento de éstas Leyes, se logra fácil, si todos asumen el reto de aprender y si todas las Instituciones de El Estado den el cumplimiento a éstas Leyes del país.

Asimismo, el uso del idioma Maya Mam es igual que todos los idiomas del mundo, cuenta con valores fundamentales en la vida de las personas, apoya en los saberes científicos y filosóficos tal como indica El Acuerdo Sobre Identidad de los Pueblos Indígenas citado por Toledo, M. (2010:21). Manifiesta que “El idioma es uno los pilares fundamentales sobre los cuales sostiene la cultura, siendo el vehículo para la adquisición y transmisión de la cosmovisión indígena, sus conocimientos y valores culturales”. En este sentido, el idioma debe ser utilizado en la educación porque es el vehículo de la adquisición y transmisión de la cosmovisión del pueblo, poseedor de conocimientos y sabiduría del pueblo Maya.

d. Ámbito salud

El Estado guatemalteco se ha caracterizado por su tradición conservadora en materia de salud pública. Desde sus inicios en enfoque ha sido caritativo o asistencial, enmarcado entre las diferentes del área rural y urbano. Tal como indica la Constitución Política de la República de Guatemala 1985. Artículo 93. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2007:29) indica que “El goce de la salud es derecho fundamental del ser humano, sin discriminación alguna”. Esto significa que, El Estado respeta a los derechos de cualquier ciudadano que necesite asistencia médica y atendida en su propio idioma Maya Mam en los servicios de salud dentro y fuera comunidad de la lingüística sin discriminación.

Asimismo, los Acuerdos de Paz. 23. Citado por Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2007:35) indica que “...impulsar una reforma del sector nacional de salud. Dicha reforma debe estar orientada hacia el efectivo ejercicio por la población del derecho fundamental a la salud, sin discriminación alguna, y el

efectivo desempeño por el Estado, dotado los recursos necesarios, de su obligación sobre la salud y asistencia social...”. Esto no refleja mayor avance con lo que establece, por lo tanto, queda mucho que hacer para cumplir con todo plasmado en los Acuerdos de Paz, es fundamental dotar y orientar a los ciudadanos con recursos necesarios para disminuir la mortalidad en los Centros de Salud y Hospitales.

e. Ámbito de seguridad

Según la Constitución Política de la República de Guatemala 1985. Artículo 1ª. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2007:30) indica que “El Estado de Guatemala se organiza para proteger a la persona y a la familia; su fin supremo es la realización del bien común”. Esto significa que todos los guatemaltecos tienen que contar con seguridad y atendida en su propio idioma, es por eso, todos los que integran en el cuerpo de seguridad del Estado tienen que ser bilingües para que den un mejor servicio acorde a las necesidades de los guatemaltecos sin discriminación alguna.

Asimismo, señala Los Acuerdos de Paz, C. Seguridad Social 24. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2007:35) manifiesta que “La seguridad social constituye un mecanismo de solidaridad humana con el cual se constituye al bienestar social y se sientan las bases para la estabilidad, el desarrollo económico, la unidad nacional y la paz”. Quiere decir que, todos los ciudadanos deben contar con los servicios de seguridad en forma bilingüe para el bienestar de la persona, las instituciones del Estado deben brindar los servicios en forma bilingüe para que disminuya la delincuencia en los municipios del país.

f. Ámbito de la justicia

Según la Constitución Política de la República de Guatemala 1985. Artículo 8º. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2007:29) indica que “Todo detenido deberá ser informado inmediatamente de sus derechos en forma

que le sean comprensibles, especialmente que pueda proveerse de un defensor, el cual podrá estar presente en todas las diligencias policiales y judiciales. El detenido no podrá ser obligado a declarar sino ante la autoridad judicial competente”. Esto significa que todos los guatemaltecos tienen que ser informado inmediatamente de sus derechos en forma comprensibles, la persona tiene que ser atendida en su propio idioma para que logre de comprender y captar el mensaje que dicta el juez, muchas veces cuando las personas no logran de captar el contenido, lo acusan; el uso de los idiomas mayas en los juzgados de paz y Ministerio Público es fundamental para atender a las personas que no hablan el idioma castellano.

Asimismo, señala el Código Procesal Penal, Decreto 51-52 del Congreso de La República de Guatemala 1992. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2007:29) párrafo final del Título III, Capítulo I de Disposiciones Generales, artículo 142. “Los actos procesales deberán también realizarse en idioma indígena y traducidos al español simultáneamente. En este caso, las actas y resoluciones se redactarán en ambos idiomas”. Es decir, el uso de los idiomas Mayas es necesario en forma verbal y escrito. Actualmente no hay avance significativo por parte del Estado porque refleja la carencia de personal bilingüe en los Juzgados de Paz y Ministerio Público:

g. Ámbito económico

Según la Constitución Política de la República de Guatemala 1985. Artículo 119. Citado por Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2007:31 y 32) manifiesta que Son obligaciones del Estado: 1. “Promover el desarrollo económico de la Nación, estimulando la iniciativa en actividades agrícolas, pecuarias, industriales, turísticas y de otra naturaleza”. 2. “Promover en forma sistemática la descentralización económica administrativa, para el logro de un adecuado desarrollo regional del país”. Esto significa que, el uso del idioma maya es fundamental en todas las actividades que generen ingresos y egresos familiares, es primordial para el logro de interacción en la transacción comercial,

muchas veces las personas pierden por no saber un idioma, también los agricultores tienen que ser orientados en el idioma hablan para recibir temas con exactitud en el uso adecuado de la agricultura.

Asimismo, Los Acuerdos sobre Aspectos Socioeconómicos y situación Agraria B. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2007:36) B. La “Participación de la mujer en el desarrollo económico y social. La participación activa de las mujeres es imprescindible para el desarrollo económico y social de Guatemala y es obligación del Estado promover la eliminación de toda forma de discriminación contra ellas”. Esto significa que, la mujer tiene que ser orientada en su propio idioma porque es ella quien administra bien los ingresos y egresos de la familia; el orientador tiene que saber un idioma Maya para facilitar los temas de una manera eficiente y en cumplimiento de las leyes favorece a los habitantes de Guatemala sin discriminación.

h. Ámbito político

Según la Constitución Política de la República de Guatemala, 1985. Artículo, 136. Son deberes y derechos de los ciudadanos. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala, (2007:31) indica que “...Participar a cargos públicos y participar en actividades políticas”. Esto significa que, la voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público y tiene que ser bilingüe, es ahí donde es necesario el uso de los idiomas mayas para atender a las personas en su propio idioma. También todas las personas son libres en la toma decisiones de todos los asuntos que favorecen al pueblo y los servicios en forma bilingüe.

i. Ámbito de los medios de comunicación

Según la Constitución Política de la República de Guatemala, 1985. Artículo 35. Citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2007:32) indica que “Es libre la emisión del pensamiento por cualesquiera medios de difusión, sin censura ni licencia”. Es decir que, toda persona puede expresarse libremente y

atendida en su propio idioma de su comunidad lingüística, es importante el uso de los idiomas en los medios de comunicación masiva.

Asimismo, El Acuerdo de Paz: Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas. Inciso a) citado por la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (2007: 37) indica que “Al igual que el sistema educativo, los medios de comunicación tienen un papel primordial en defensa, desarrollo y transmisión de los valores y conocimientos culturales”. Significa, el Gobierno tiene la obligación de promocionar y promover los idiomas mayas en los medios de comunicación masiva y todos los guatemaltecos tienen derecho de ser atendida en su propio idioma para omitir esta problemática es necesario aprender dos o más de los idiomas mayas.

De la misma, manera El Ministerio de Educación (2007:79) indica otros ámbitos de uso a los idiomas mayas “Un ámbito de uso se refiere al contexto y a la modalidad en que se utiliza determinado idioma. Los ámbitos de uso pueden clasificarse básicamente en:

Instrumentales, cuando el uso del idioma se da con funciones formales por ejemplo para la transmisión de conocimientos y tecnologías o bien en el campo de la administración pública. La escuela, la municipalidad, el consultorio médico, los juzgados y los campos de cultivo son algunos ejemplos de ámbitos instrumentales. Significa que, el idioma maya tiene diferentes ámbitos de uso así como las Instituciones Estatales y privadas son entes que tienen facultad de promover y divulgar el uso de los Mayas de Guatemala. El Ministerio de Educación es una Institución encargada de revitalizar, facilitar y promover los idiomas Mayas de Guatemala en todos los niveles y modalidades de educación, asimismo se integran las Instituciones de El Estado tiene la obligación de investigar, promover y difundir el uso de los Mayas como medio de comunicación en los ámbitos donde sea necesaria en solución de problemas, motivación y de interés por las personas.

Afectivos o domésticos, que son los referidos a la familia, los grupos de amigos, el mercado local e incluso los rituales para rezar y vivir la religiosidad de un pueblo. Acá las funciones corresponden a un espacio más privado, pero no por ello deja de ser parte de los derechos culturales que todo hablante tiene para el uso de su idioma materno. En este caso el idioma maya Mam tiene los ámbitos en la familia, con los amigos, en compra-venta en los mercados, en las ceremonias, iglesias y entre otros.

CAPÍTULO III

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

En este capítulo se presentan los resultados obtenidos con base a los tres instrumentos: guía de entrevista semi-estructurada dirigido a docentes, guía de entrevista estructurada a directores y lista de cotejo para observar las actividades docentes con los estudiantes en donde se obtuvieron los resultados necesarios para comprobar las dos variables, siendo estos: Uso de la Metodología así como Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua.

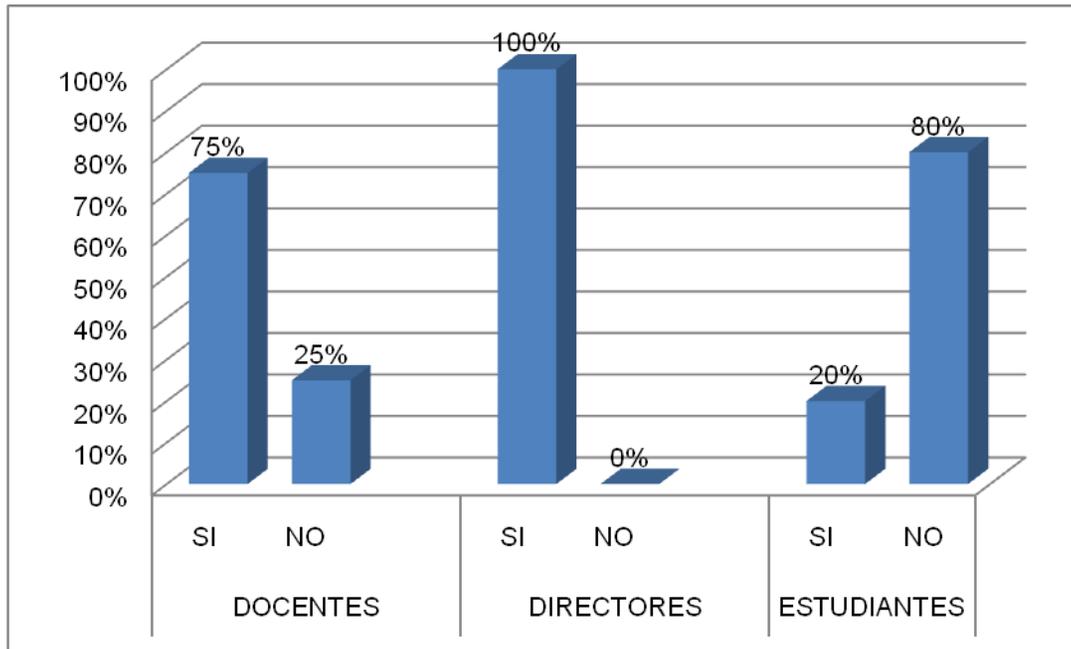
Por lo que, se presentan los resultados en relación a la primera variable: **Uso de la Metodología**. Tomando en cuenta los resultados de la entrevista semi-estructurada a docentes, entrevista estructurada a directores así como observación no participante para observar las actividades docentes con los estudiantes y para su mayor comprensión se presentan cinco gráficas de tres entradas para esta variable.

Seguidamente se presentan los resultados de la segunda variable: **Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua**. Tomando en cuenta los resultados obtenidos de la entrevista semi-estructurada aplicada a docentes, entrevista estructurada a directores así como observación no participante para observar las actividades docentes con estudiantes, de la misma manera se presenta cinco graficas de tres entradas.

3.1. USO DE LA METODOLOGÍA

Gráfica No. 1

Uso de la metodología para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua



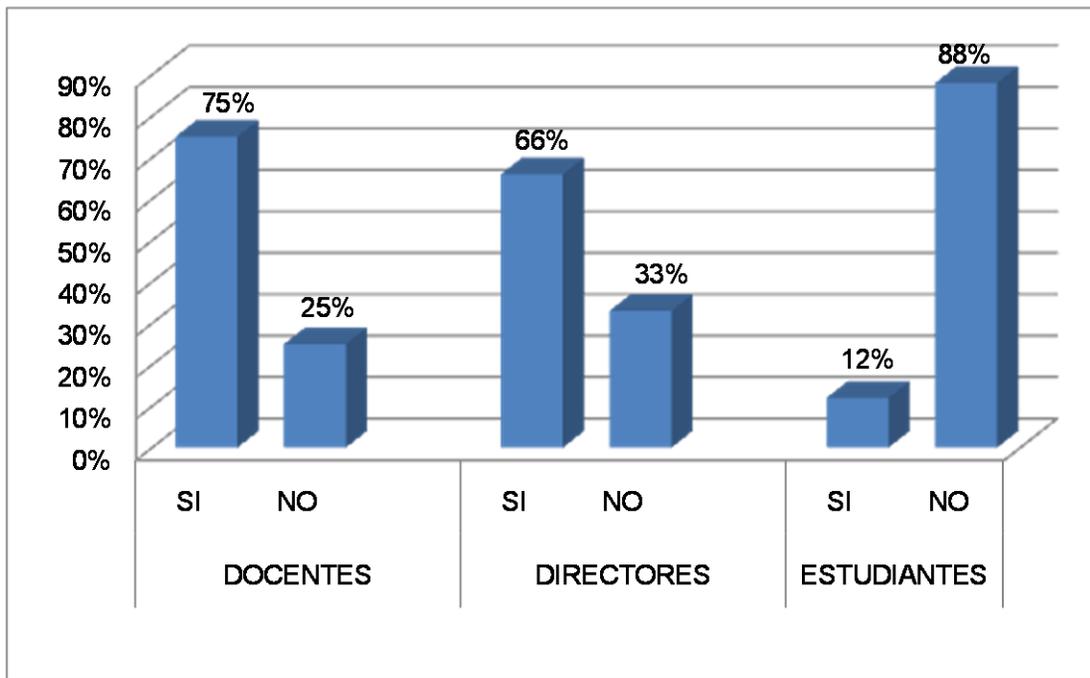
Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 75% de los docentes indicaron que usan metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya como L-2, así también el 100% de los directores afirmaron que tienen conocimiento que sus docentes usan metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya como L-2, Sin embargo al corroborar esta información con lo que se observó en actividades del docente con los estudiantes, el 80% no usan metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya como L-2, pues solo dictan palabras en el Idioma Maya Mam y luego lo

traducen al Idioma Español. Por lo que se deduce que los docentes no usan metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua.

Gráfica No. 2

Dominio de técnicas de aprendizaje para el abordaje de los contenidos del Idioma Maya Mam con segunda lengua

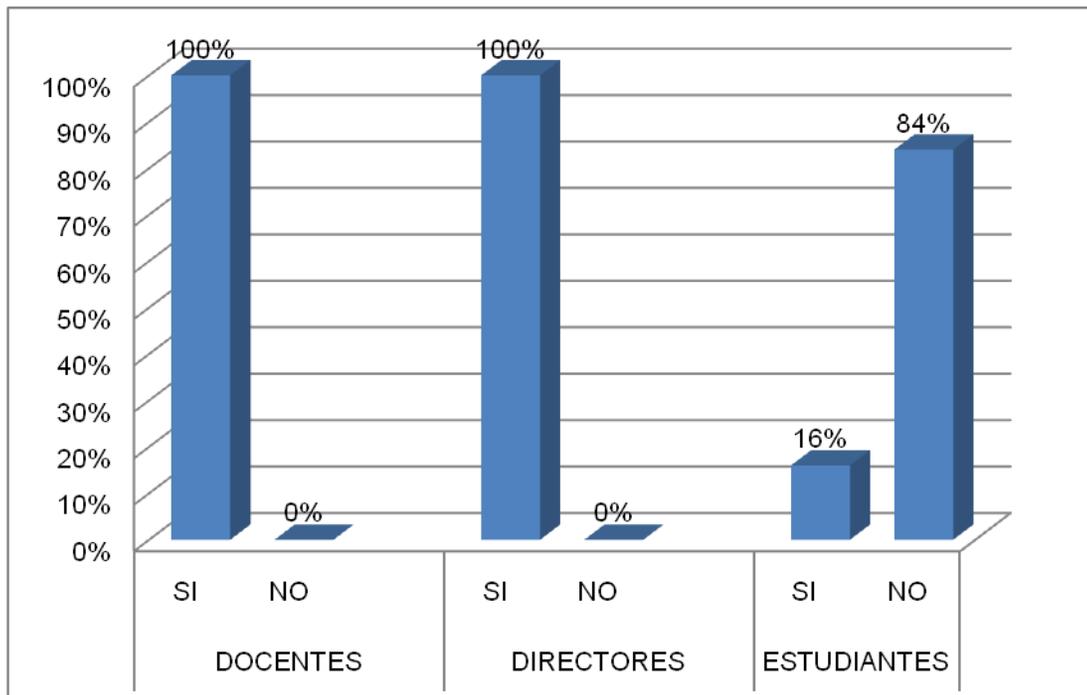


Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 75% de los docentes indicaron que dominan las técnicas de aprendizaje entre los que mencionaron: exposición, diálogos y mesa redonda, asimismo el 66% de los directores manifestaron que tienen conocimiento que sus docentes domina técnicas de aprendizaje; mientras que el 88% de la observación directa de las actividades pedagógicas del docente y los estudiantes indica que los docentes no dominan técnicas de aprendizaje para el abordaje de los contenidos del idioma Maya Mam como L-2.

Gráfica No. 3

Aplicación de estrategias y procedimientos didácticos para el desarrollo del Idioma Maya Mam como segunda lengua

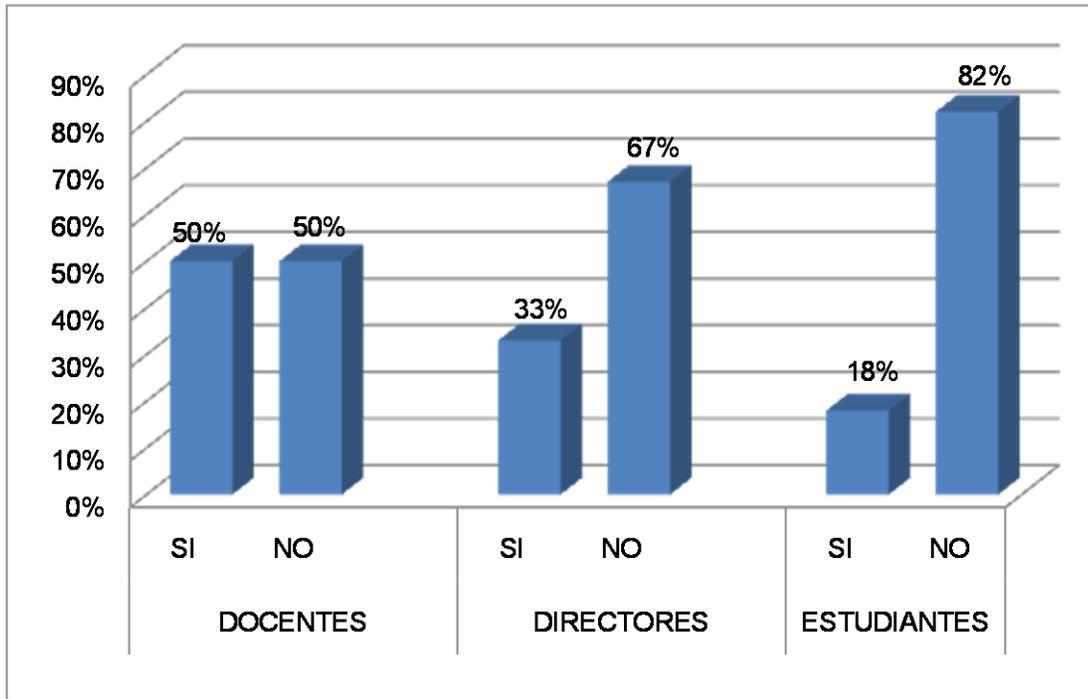


Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 100% de los docentes indicaron que aplican estrategias y procedimientos didácticos, así mismo el 100% de los directores manifestaron que si tienen conocimientos que sus docentes aplican estrategias y procedimientos didácticos en tano que el 84% de observación de las actividades pedagógicas del docente y de los estudiantes indica que los docentes no utilizan estrategias y procedimientos didácticos para el desarrollo del Idioma Maya Mam como segunda lengua.

Gráfica No. 4

Utilización de un plan didáctico para trabajar ordenadamente los contenidos curriculares del idioma Maya Mam como segunda

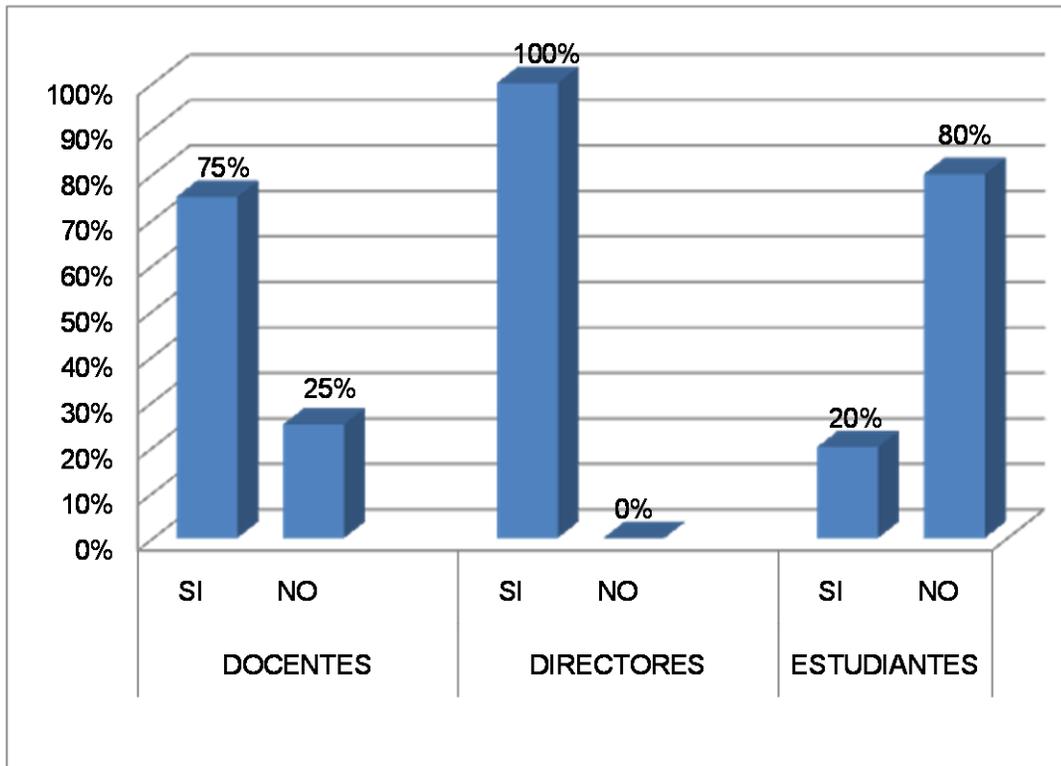


Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 50% de los docentes indicaron que si utilizan un plan didáctico, mientras que el 67% de los directores manifestaron que sus docentes no utilizan un plan didáctico y el 82% de la observación directa indica que los docentes no utilizan un plan didáctico pues solo se guían con libros de texto para abordar sus contenidos.

Gráfica No. 5

Dominio de los procesos metodológicos que orientan el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua



Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 75% de los docentes manifestaron que sí tienen dominio de los procesos metodológicos, asimismo el 100% de los directores afirmaron que tienen conocimiento que sus docentes dominan los procesos metodológicos, sin embargo al corroborar esta información con lo que se observó en las actividades

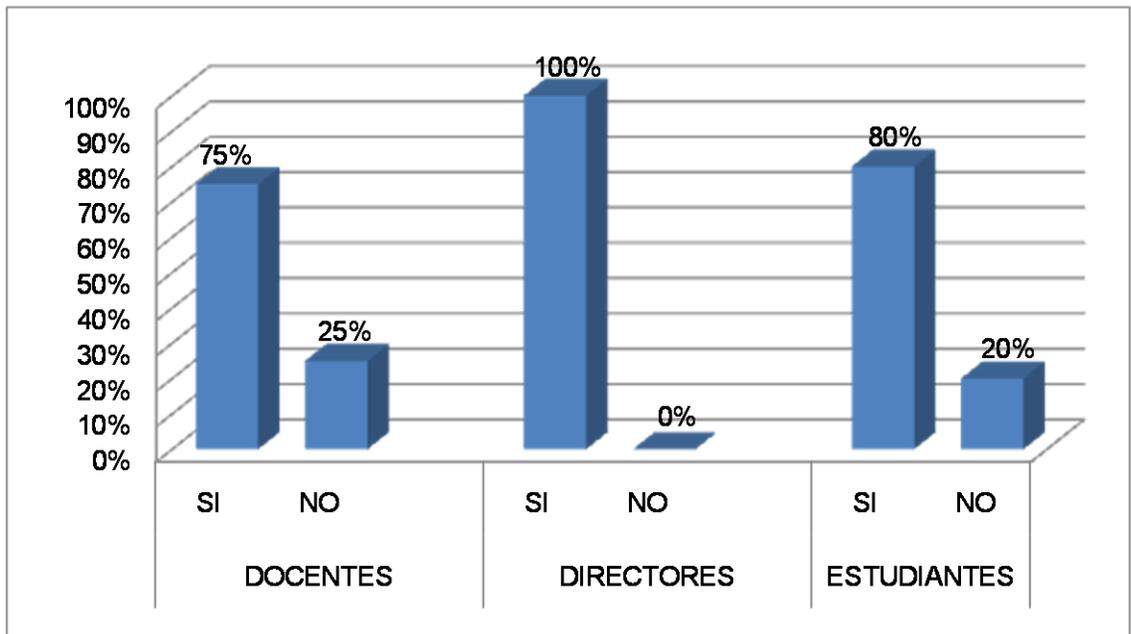
docentes con los estudiantes el 80% indica que los docentes no tienen pleno dominio de los procesos metodológicos.

3.2. APRENDIZAJE DEL IDIOMA MAYA MAM COMO SEGUNDA LENGUA

Seguidamente, se presentan los resultados obtenidos en relación a la variable de los, de la siguiente manera.

Gráfica No. 6

Abordaje del idioma Maya Mam como L-2 o como L-1

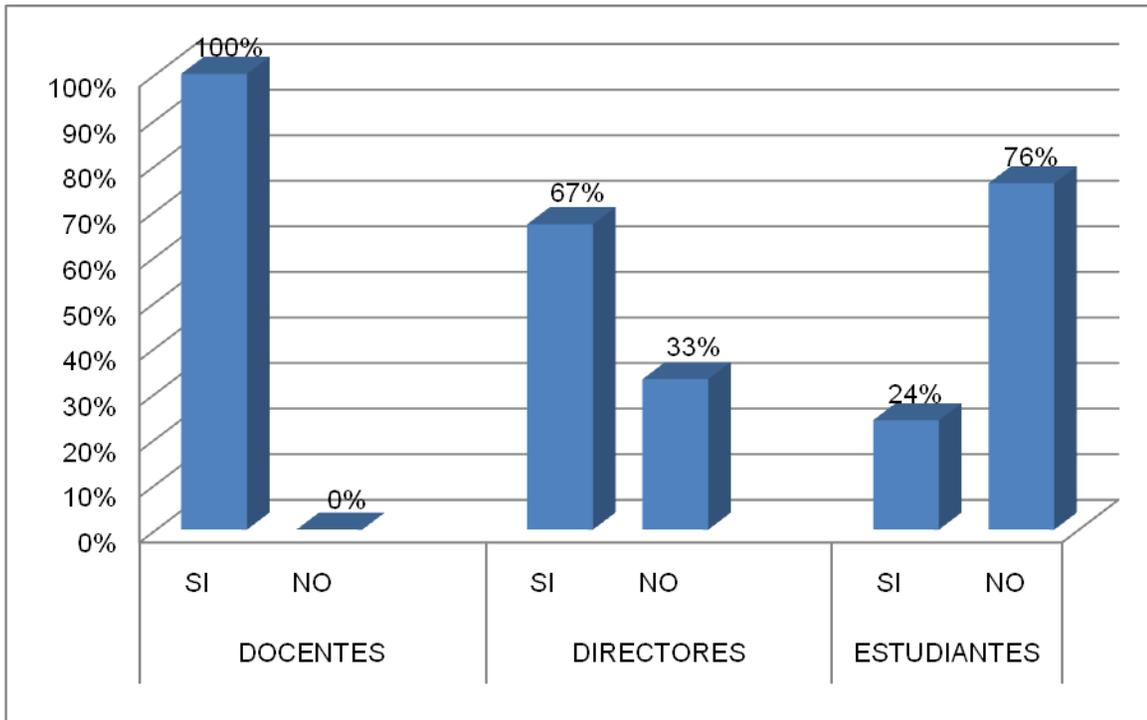


Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 75% de los docentes afirmaron que abordan el idioma Maya Mam como L-2. Por otro lado el 100% de los directores entrevistados afirmaron que los docentes abordan el Idioma Maya Mam como L-2. Coincide con el 80% en la observación directa que se aborda el Idioma Maya como L-2.

Gráfica No. 7

Aprendizaje de las cuatro habilidades lingüística del idioma Maya Mam como segunda lengua



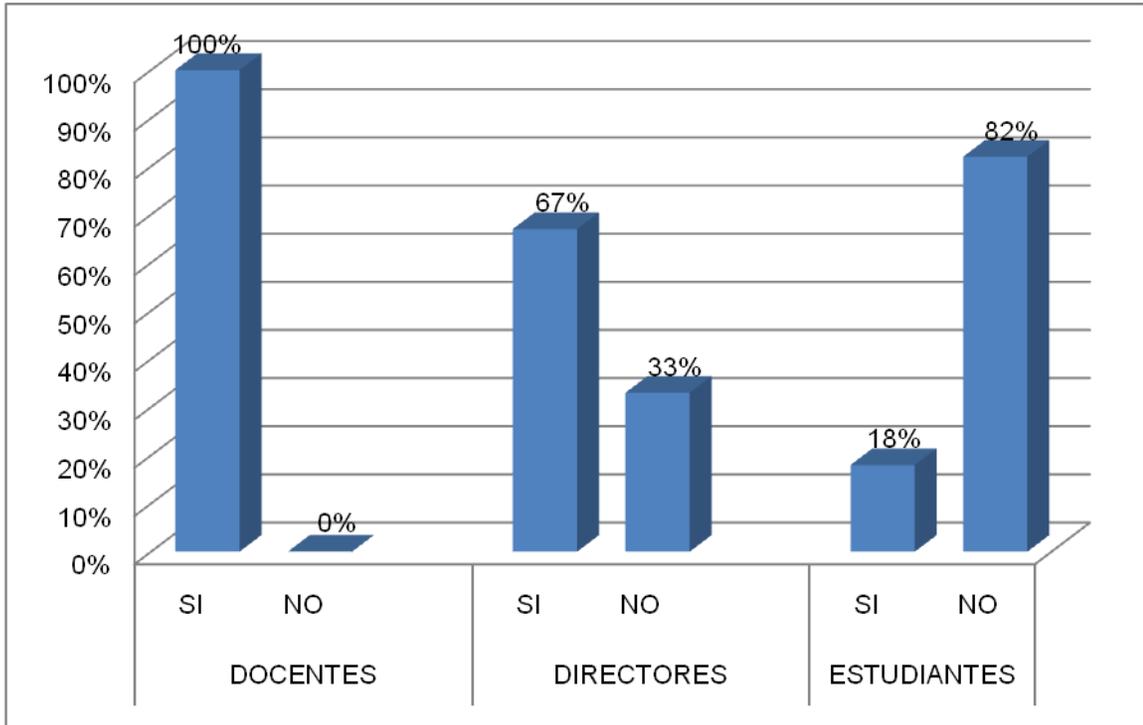
Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 100% de los docentes indicaron que si propician el aprendizaje de las cuatro habilidades lingüística, así mismo el 67% de los directores entrevistados afirmaron que tienen conocimientos que sus docentes propician el aprendizaje de las cuatro habilidades lingüísticas del Idioma Maya Mam, en tanto que el 76% en la observación directa indica que los docentes no desarrollan las habilidades de escuchar y hablar, sólo enseñan a leer y a escribir palabras con

consonantes simples y utilizan el idioma español en el aula en el tiempo estipulado para el idioma Maya Mam segunda lengua.

Gráfica No. 8

El aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua, se realiza de una manera fácil, amena, interactiva y dinámica.

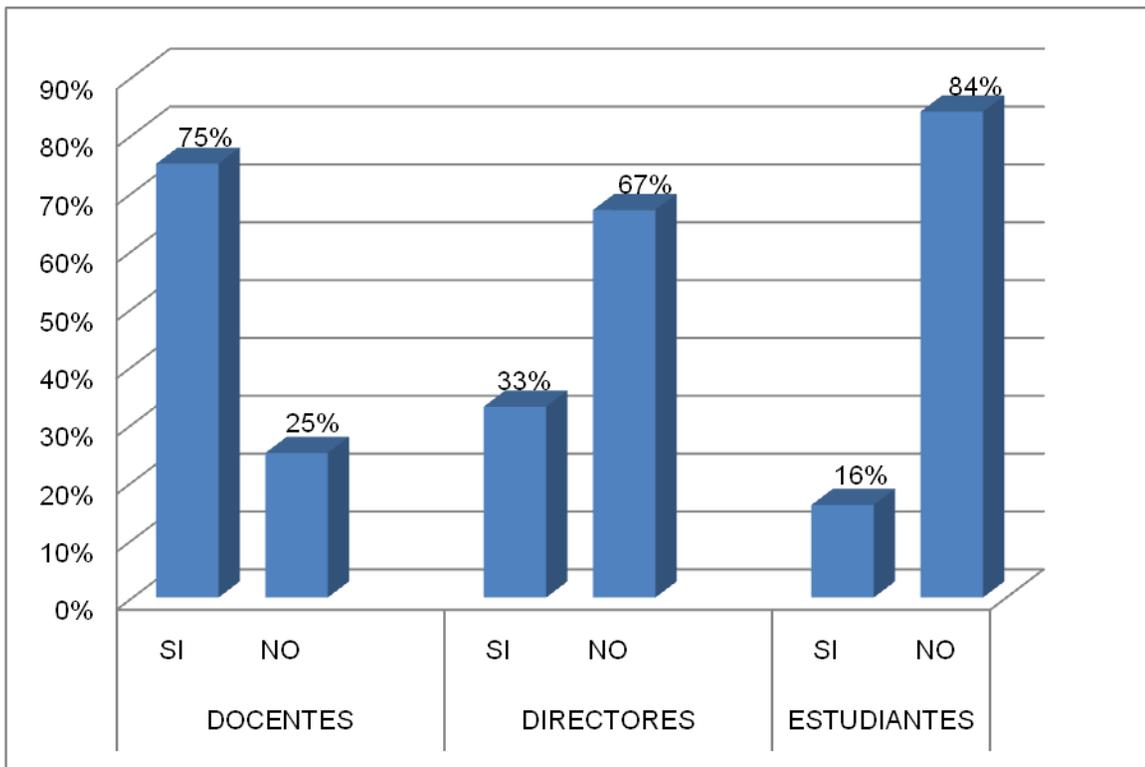


Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 100% de los docentes afirmaron que sí, de la misma manera el 67% de los directores entrevistados indicaron que sí tienen conocimientos que los docentes fomentan el aprendizaje del idioma Maya Mam de una manera fácil, amena, interactiva y dinámica, mientras que el 82% de la observación directa indica que los docentes no facilitan el aprendizaje del idioma Maya Mam, ya que solo trabajan a través de dictado de palabras.

Gráfica No. 9

Avances significativos en el dominio del Idioma Maya Mam como segunda lengua de parte de los estudiantes



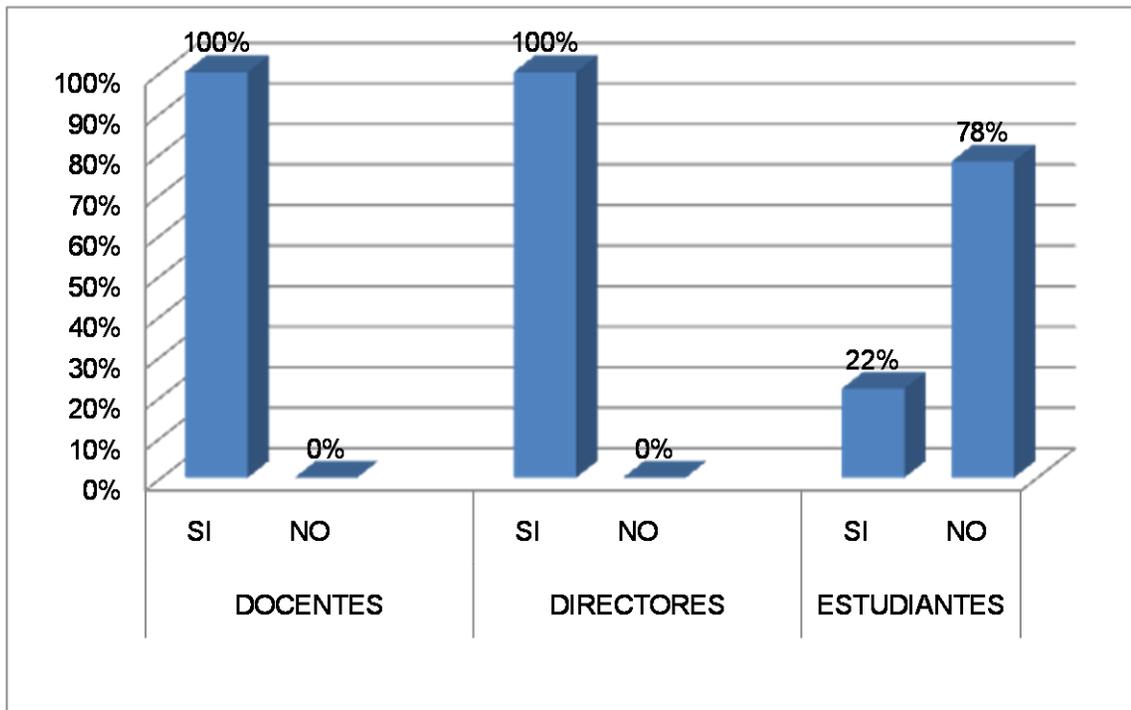
Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 75% de los docentes manifestaron que sí se evidencian los avances significativos en el dominio del idioma Mam como segunda lengua de parte de los estudiantes, en tanto que el 67% de los directores afirmaron que no existe mayor evidencia en el dominio del idioma Maya Mam como L-2 de parte de los estudiantes, aunado a esto el 84% de la observación directa indica que no existe

mayor avance en el dominio del idioma Maya Mam de parte de los estudiantes ya que solo expresan palabras sin poder entablar pequeñas conversaciones entre sus compañeros.

Gráfica No. 10

Habilitación de un cuaderno para cada estudiante que registre el aprendizaje del Idioma Maya Mam como segunda lengua



Fuente: Elaboración propia con base a los resultados de la investigación.

El 100% de los docentes afirmaron que sí tienen un cuaderno habilitado para cada estudiante para registrar el aprendizaje del idioma maya Mam como L-2. De igual forma el 100% de los directores entrevistados afirmaron que tienen conocimientos que los docentes tienen habilitado un cuaderno específico del idioma Mam como L-2. Sin embargo al corroborar esta información con la observación el 78% indica que no se tienen habilitado un cuaderno específico para el Idioma Maya Mam como L-2, pues solo tienen habilitado un cuaderno para realizar apuntes tanto para la L-1 y para la L-2.

CAPÍTULO IV

DISCUSIÓN Y ANÁLISIS DE RESULTADOS

4.1. USO DE LA METODOLOGÍA

En relación a los resultados de la primera variable la investigación demuestra que existe gran diferencia entre lo que manifiestan los docentes, los directores y la versión es la observación directa y en este sentido la opinión significativa en esta investigación es la observación directa ya que allí se determinó que los docentes no usan una metodología para facilitar los aprendizaje tomando en cuenta la formación integral.

Referente a si se usa metodología para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2

En primer lugar se desconoce qué es una metodología ya que en algunos casos los docentes solo dictan palabras sueltas en el idioma Maya Mam y luego lo traducen al idioma Español, obviando cada uno de los pasos metodológicos para trabajar ordenadamente los aprendizajes, esto indica que los docentes no tienen claro que camino deben de seguir para propiciar el aprendizaje de un idioma Maya como L-2 con los estudiantes, a pesar de que es un mandato establecido en el Currículo Nacional Base.

Comparando este resultado con los antecedentes, según Ávila, K. (2010) argumenta que “Es primordial usar metodología de aprendizaje para promover una educación sistemática, en torno al desarrollo de un idioma como segunda lengua,” en esta línea los docentes deben de tener un amplio reportorio sobre el

conocimiento y aplicación de la metodología para el aprendizaje de un idioma Maya como L-2 y esto permite trabajar y aprender de manera ordenada tomando en cuenta los aprendizajes significativos.

Así también en la argumentación teórica, según Torrego, J. (2011:94) "...la metodología se convierta en guía orientador de contenidos". De este argumento teórico se deduce que la metodología es fundamental e imprescindible en la labor docente para propiciar el aprendizaje de un segundo idioma y lograr resultados eficientes con los estudiantes.

Con respecto a si se domina técnicas de aprendizaje para el abordaje de los contenidos del Idioma Maya Mam como L-2

Se evidenció que los docentes no dominan las técnicas de aprendizaje, pues sus actividades pedagógicas comúnmente se desarrollan dictando palabras sencillas a los estudiantes y en otros momentos dan instrucciones para que los estudiantes copien palabras escritas en el pizarrón al cuaderno, lo que implica que no hay claridad sobre que técnicas se deben de emplear para el aprendizaje de un segundo idioma.

Comparando los resultados de este estudio con los antecedentes. Morejón, P. (2013)) indica que: "El dominio de las técnicas de enseñanza apoya el desarrollo del aprendizaje de un segundo idioma de manera fácil, activa e interactiva". En este orden de ideas las técnicas son medios por las cuales se vale el docente para transmitir de varias formas los aprendizajes tomando en cuenta una educación con pertinencia lingüística y cultural en el marco de la calidad educativa.

De la misma manera en la fundamentación teórica según Aguerre, M. (2011:4) Apunta que el dominio de las técnicas de aprendizaje consiste en "...un conjunto de acciones relacionadas con las condiciones humanas en el manejo de conocimientos que se asocian con los valores y unos con otros se refuerzan".

Esto quiere decir que la aplicación de una técnica incide mucho en facilitar el aprendizaje de un idioma Maya como L-2 y permite al educando aprender de manera ordenada un segundo idioma desde los aprendizajes significativos, el actual docente tiene que promover y aplicar actividades significativas en función de la construcción de los nuevos conocimientos que integran valores e intereses del educando.

Sin embargo, los resultados de la investigación muestran lo contrario ya que los docentes no dominan ni aplican variadas técnicas para facilitar el desarrollo del Idioma Maya Mam como L-2.

Referente a que si se aplica estrategias y procedimientos didácticos para el desarrollo del Idioma Maya Mam como L-2

Es fundamental reconocer que los docentes no aplican estrategias y procedimientos didácticos pues no organizan de manera lúdica sus actividades en el aula, ni usan medios para facilitar sus actividades pedagógicas, es decir que los docentes no tienen claro los recursos y acciones que deben seguir para propiciar el aprendizaje de un idioma Maya como segunda lengua.

Comparando esta situación con lo que plantean los antecedentes, según Martínez, A. (2011) en donde señala que “Las estrategias estimulan la creatividad de los docentes y por ende de los estudiantes, pues se ven en la necesidad de investigar o crear estrategias de acuerdo al trabajo que están desarrollando,...”. Vale la pena mencionar en este caso lo que dice el autor todavía queda lejos de la práctica cotidiana del docente en torno al desarrollo del idioma Maya Mam como segunda lengua, es más hay un desconocimiento sobre la importancia de la didáctica como proveedor de estrategias y procedimientos pedagógicos por la poca preparación del docente y su actitud negativa por innovar su tarea en el aula

Mientras que en la fundamentación teórica, según el Diccionario de la Real Academia Española citado por el Ministerio de Educación, (2010:8) plantea que “Es el proceso por el cual las personas adquieren cambios en su comportamiento, mejoran sus actuaciones, reorganizan su pensamiento o descubren nuevas maneras de comportamiento y nuevos conceptos e información”. Lo que implica que el docente debe de tener una actitud proactiva para autoformarse y empezar a consolidar una serie de procedimientos y estrategias pedagógicas, para que los estudiantes logren las competencias en el dominio de un idioma como L-2, y encuentra sentido a lo que están aprendiendo.

Seguidamente con referencia a que si se utiliza un plan didáctico para trabajar ordenadamente los contenidos curriculares del Idioma Maya como L-2

Se evidenció que los docentes no utilizan un plan didáctico para trabajar y desarrollar los contenidos del idioma maya como L-2, pues la investigación arrojó que los docentes trabajan de manera desordenada, muchas veces solo llegan a impartir clases de acuerdo sus experiencias y a veces sólo sacan los temas de algunos libros, esto significa que los docentes no tienen despejado que temas deben de facilitar para el aprendizaje del idioma Maya como segunda lengua lo que significa que no hay un plan para ordenar sistemáticamente el trabajo.

Al comparar los resultados de esta investigación con los antecedentes, según Luengo, E. (2011) argumenta que: “En la actualidad es necesario que el docente pueda disponer de los recursos didácticos necesarios para lograr la programación requerida para la definición de los objetivos, organizadores, preguntas intercaladas, pistas y estructuras textuales”. En esa línea de ideas el docente deben de asumir la responsabilidad y comprometerse a trabajar en el marco de un plan didáctico y sentir amor por el trabajo que realiza con sus estudiantes pues al emprender una acción sin plan didáctico no permite desarrollar los contenidos curriculares en forma sistemática, por lo que el plan es

una herramienta indispensable que permite desarrollar las actividades del docente de una manera fácil del idioma Maya como segunda lengua.

En tanto que la fundamentación teórica y según Sánchez, A. (2008:2). Menciona que la: “Organización de tiempo. Es la adecuación y flexibilidad a los ritmos y necesidades de los jóvenes: afecto, actividad, relajación, descanso, alimentación, experiencias directas con los objetos, relación, comunicación y movimiento”.

Con referencia a que si existe pleno dominio de los procesos metodológicos que orientan el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2

La investigación demuestra que los docentes no tienen el pleno dominio de los procesos metodológicos y tampoco dan importancia al aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, el estudio demuestra que los mentores de la educación sólo realizan trabajos individuales, realizando mini diálogos sobre palabras sueltas, por lo que los docentes no tienen claro que deben hacer y qué pasos deben de seguir para orientar el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua.

Comparando los resultados con los antecedentes, Panjoj, N. (2013) indica que “Los docentes no tienen conocimiento de métodos específicos para enseñar una segunda lengua, utilizan método inductivo y deductivo” esta aseveración coincide con este estudio pues los docentes no tienen el pleno dominio de los procesos metodológicos del idioma Maya Mam como L-2. Por otro lado los procesos metodológicos son imprescindibles en la tarea pedagógica del docente y aclaran que camino se debe de seguir para el aprendizaje de un idioma como segunda lengua, dominar los procesos metodológicos implica mucha seguridad en la construcción de nuevos conocimientos para la formación del educando y lograr a descubrir la importancia de aprendizaje del idioma maya.

En tanto que la fundamentación teórica según El Ministerio de Educación. (2010:8) indica que el dominio de los procesos metodológicos implica

“...aquellas reconocidas como buenas prácticas a utilizar: en los pasos, competencias y procedimientos de aprendizaje...”. Es decir los docentes deben de tener buenas prácticas que orienten el aprendizaje significativo del idioma maya Mam como segunda lengua evitando de esta manera la acomodación, el tradicionalismo la improvisación y aspirar a desarrollar una educación competitiva para la formación integral de los estudiantes.

4.2. APRENDIZAJE DEL IDIOMA MAYA MAM COMO SEGUNDA LENGUA

En relación a esta segunda variable y específicamente si **se aborda el idioma Maya Mam como segunda lengua**, los resultados demuestran que los docentes efectivamente abordan el idioma Maya Mam como L-2 con los estudiantes monolingües español, con la limitante que no tienen claridad cómo se aprende un segundo idioma y que contenidos se deben de abordar en dicha área de aprendizaje. Esto se justifica ya que en la actualidad no existen documentos de apoyo para trabajar de manera sistemática el aprendizaje de un idioma maya como L-2.

Comparando los resultados de esta investigación con los antecedentes, Shilón, F. (2011) plantea que “... un idioma maya se enseña más como contenido y no tanto como medio de instrucción para el uso comunicativo, por lo que la enseñanza queda en el nivel estructural de la lengua y muchas veces se desarrolla en español”. Este planteamiento es vinculante con los resultados de la investigación sin embargo es claro y urgente fomentar el bilingüismo equilibrado y de esa manera se ayuda a los estudiantes a descubrir nuevos talentos y entender otras realidades lo que significa seguridad en el abordaje de un segundo idioma para lograr que los estudiantes interactúen entre sí a través de diálogos significativos.

Mientras que en la fundamentación teórica, según El Ministerio de Educación (2010:44) plantea que “...el aprendizaje de un segundo idioma se define como el proceso de adquisición de una lengua diferente a la que se está habituado,

convirtiéndose en un factor importante en el desarrollo, lo que permite un mejor desenvolvimiento en el ámbito personal y profesional...”. Las consideraciones anteriores, confirman que el aprendizaje de un segundo idioma es fácil y crea muchos espacios: laboral, intelectual, personal, profesional y conocedor de otro mundo diferente, además elimina las barreras idiomáticas, construye una cultura de paz, equilibrio en las relaciones sociales y con la Madre Naturaleza.

En relación si se propicia el aprendizaje de las cuatro habilidades lingüísticas del Idioma Maya Mam como segunda lengua

En este estudio fue evidente que los docentes no desarrollan las habilidades de escuchar y hablar y solo desarrollan algunas habilidades para la lectura y escritura, los estudiantes sólo se dedican a escribir y leer palabras en el idioma Maya, y obvian el aprendizaje de la escucha y el habla, habilidades fundamentales para el buen aprendizaje de un segundo idioma.

Comparando esta situación con los antecedentes según Maximiano, G. y Telésforo, I. (2009) en donde indican que la enseñanza de un segundo idioma se enfatiza en “Enseñar activamente las cuatro habilidades comunicativas desde la segunda lengua sin recurrir a la lengua materna, tomando en consideración que hay que estimular el uso espontáneo de la lengua para facilitar su aprendizaje”. Esto viene a afirmar que para una eficiente aprendizaje de un segundo idioma tiene que darse desde escuchar sonidos, practicar constantemente diálogos significativos, posteriormente vendrá la lectura y escritura para afirmar una comunicación con fluidez.

Relacionando estas ideas como lo fundamenta el marco teórico según Ministerio de Educación y Cultura, (2011:6) “...aprender a comunicarse en un segundo idioma es fundamental empezar por la escucha luego el habla y posteriormente la lectura y escritura”. Es decir que el aprendizaje de un idioma se aprende cuando se desarrolla las cuatro habilidades lingüística, que son: escuchar, hablar, leer y escribir, cuando no desarrolla uno de estas habilidades provoca grandes obstáculos para el dominio fluido de un segundo idioma porque no se

desarrolla con exactitud los órganos bucales fundamentales en el habla y esto es un gran reto para el docente para seguir investigando y consolidando insumos para el abordaje de un segundo idioma.

Un segundo idioma es el camino que conduce al educando ampliar su mundo de comunicación por eso es menester provocar las habilidades de: escuchar y hablar para aprender a discriminar y pronunciar los sonidos propios de segundo idioma y posteriormente el aprendizaje de la lectura y escritura.

En tanto que si el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, se realiza de una manera fácil, amena, interactiva y dinámica.

Los resultados de la investigación arrojan que los docentes complican el aprendizaje del segundo idioma en el aula, además los estudiantes se sienten muy inseguros para pronunciar los sonidos del Idioma Mam y las actividades son muy pasivas tomando en consideración que solo se dedican a copiar palabras del pizarrón al cuaderno y repetir el sonido de las letras obviando la construcción de significados para entablar diálogos y empezar a dominar paulatinamente el idioma Mam.

Mientras que los antecedentes según Del Risco, T. (2008) argumenta que “El desempeño de los profesores y estudiantes durante la realización de actividades pedagógicas debe de promoverse la participación el dinamismo la cordialidad y la confianza para fomentar en los estudiantes la actitud participativa”. En esta línea de ideas el docente debe de innovar su práctica pedagógica y fomentar la participación activa como una actitud positiva que contribuye construir aprendizajes agradables y significativos, además inyecta la motivación para aprender de una manera fácil. De la misma manera en la fundamentación teórica; El MINEDUC. (2010:39) plantea que “El docente es el facilitador de la capacidad creativa, alguien que manifiesta y libera el pensamiento crítico y creativo”. Tomando esta idea como referencia si los docentes no realizan actividades participativas e interactivas pues no generan la confianza y atención de los estudiantes para aprender el idioma Maya como segunda lengua; por eso

es fundamental que el docente crea actividades interactivas para impulsar una educación con principios y valores éticos, contribuyendo de esta manera la formación de ciudadanos competentes y seguros de enfrentar cualquier obstáculo que surge en su vida.

Con respecto a si se considera avances significativos en el dominio del idioma Mam como L-2 de parte de los estudiantes

Dado los resultados de esta investigación, se evidenció poco avance en el dominio del idioma Maya Mam como segunda lengua; los estudiantes, expresan algunas palabras sueltas y leen palabras escritas en vocabulario establecido, sin embargo no logran entablar un pequeño diálogo entre sus compañeros tampoco escribir palabra en idioma Mam de lo que vivencia cotidianamente.

Comparando estos resultado con los antecedentes, García, J. (2009) manifiesta que “Las estrategias afectivas y sociales, aportan en el aspecto de poner en uso los conocimientos adquiridos, ayudándoles a buscar la oportunidad de usar la lengua meta y contribuyendo a superar los nervios y la ansiedad al momento de usarla”; por lo que oportuno mencionar que los estudiantes deben de tener un dominio fluido y significativo en relación al uso del idioma Mam para poder comunicarse con sus compañeros o con el docente y poner en práctica buscando la oportunidad de usar la segunda lengua en los espacios donde se relaciona todos los días.

De la misma manera la fundamentación teórica y según las Nietas y Nietos de Los Mayas. (2006:122). En donde afirman la importancia de la palabra en la vida: “... es aliento de vida, es sustento de vida, es esencia de su ser”. “...es consejo, en el sentido de expresión de solidaridad para la realización de la vida de otros seres”. Por lo que es menester el dominio del Idioma Maya Mam para poder expresar, interactuar, gozar, proyectar, relacionar, ejercer la calidad del ser humano, sentir y a los demás. Cuando existe poco dominio de un idioma de

parte del estudiante no logra encontrar mayor importancia y el sentido de aprender un segundo idioma

Para finalizar con este apartado y con referencia a que si se tiene habilitado un cuaderno para cada estudiante que registre el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2

Basándose en los resultados que arrojaron los instrumentos utilizados, de los docentes, directores y estudiantes se evidenció que no existe un cuaderno específicamente para registrar los avances del Idioma Maya Mam L-2, los pocos aprendizaje que va aprendiendo el estudiante los tiene registrado en el mismo cuaderno de comunicación y lenguaje L-1 y esto provoca mucha confusión en el estudiante, esto significa que los docentes no controlan si los estudiantes registran sus contenidos de manera ordenada tanto para la L-2 como para la L-1

Al comparar los resultados de esta investigación con la fundamentación teórica Esteve, J. (2008:22) Respalda que: “El actual profesor no puede afirmar que su tarea se reduce simplemente a dar sus clase. Además de saber su materia, hoy se le pide al profesor que sea un facilitador del aprendizaje, tiene que ser un pedagogo eficaz, organizador del trabajo del grupo y que, además de atender la enseñanza, cuide el equilibrio psicológico y afectivo de sus alumnos...”. Es decir la labor docente debe de ser integral pues el incumplimiento de no tienen habilitado un cuaderno específico para el Idioma Maya Mam, perjudica el desempeño de las competencias lingüística del estudiantes a demás no se respeta los lineamientos curriculares de cada Área o Subárea de aprendizaje y es urgente llevar un estricto registro de los avances ya que son los que guardan la memoria de los conocimientos que imparte el docente y de los aprendizajes que va logrando el estudiante.

4.3. CONCLUSIONES

- El Idioma Maya Mam como L-2 se desarrolla de una manera pasiva, el docente es el quien más habla, los estudiantes solo son receptivos, no se visualiza una interacción activa, se evidencia mucho el trabajo individual por lo que se determinó que los docentes no usan una metodología para facilitar el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2, pues ya que sólo se dedican a dictar palabras sueltas y luego lo traducen al idioma Español y esto no permite aprender de una manera significativa el idioma Maya Mam como segunda lengua.

- Se identificó que el docente no utiliza medios para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2, en vez de facilitar, complica el aprendizaje, al utilizar sólo vocabularios sencillos, palabras sueltas, lectura y escritura con consonantes simples, este no logra a desarrollar una comunicación con naturalidad entre estudiante y docente ni mucho menos cuando los estudiantes enfrentan su realidad fuera del aula.

- Si el docente desconoce una metodología esto repercute negativamente en el aprendizaje, por tal razón no hay avance significativo en el aprendizaje de la L-2 de parte de los estudiantes.

4.4. RECOMENDACIONES

- Es importante que los docentes usen una metodología para facilitar el Aprendizaje del Idioma Maya como L-2, esto permite una mayor seguridad y claridad del camino a seguir en la tarea pedagógica, así también lograr la confianza de los estudiantes para que se involucren activamente en el aprendizaje de una segunda lengua.

- Para facilitar el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2, hay que recurrir al uso de cierto medios, técnicas y procedimientos didácticos entre los que se pueden mencionar: aprender a través de juegos, de cantos, tomando en cuenta que se debe abordar de manera equilibrada las cuatro habilidades lingüísticas para lograr una comunicación con naturalidad entre estudiantes-docentes dentro y fuera del aula.

- Para que la metodología pueda contribuir positivamente en el aprendizaje, el docente tiene que prepararse constantemente, investigar y autoformarse sobre las novedades que hay sobre la metodología de aprendizaje de tal modo que los estudiantes logren un aprendizaje de una manera fácil, agradable y significativo.

- Es fundamental elaborar propuesta de metodología activa e interactiva que facilita el uso, aplicación de los contenidos del idioma Maya Mam como L-2 de una forma práctica para contextualizar, descentralizar y responder a las necesidades, intereses y perspectivas del estudiante dentro y fuera del aula.

REFERENCIAS

Tesis

- Ávila, K. (2010). La Instrucción Guiada en la Motivación, Aprendizaje y Dominio del Idioma Inglés como Segunda Lengua a través de las Hojas de Trabajo basadas en el Método Kimona. Tesis Universidad San Francisco de Quito, Ecuador.
- Del Risco, R. (2008). Desarrollo de la Competencia Comunicativa oral en el proceso de Enseñanza-Aprendizaje del idioma español como segunda lengua. Tesis Universidad de Granada, España.
- García, J. (2009). Uso de Estrategias de Aprendizaje de Inglés como L2 en el Contexto de Enseñanza B- Learning. Tesis Universidad de Concepción, Chile.
- Luengo, E. (2011). Estrategias Didácticas para la Enseñanza del Wayuunaiki. Tesis Universidad Zulia, Maracaibo, Venezuela.
- Martínez, A. (2011). Estrategias docentes para el aprendizaje del Idioma inglés como Segunda Lengua. Presentada a la Universidad Pedagógica Nacional, México, D.F.

Maximiano, G. y Telésforo, I. (2009). Enseñanza del Español Oral Segunda Lengua de los Niños Mixes. Tesis Universidad Pedagógica Nacional de Ajusco, México.

Morejón, P. (2013). "Metodología de enseñanza del idioma kaqchikel como segunda lengua en primero básico, Tesis de la Rafael Landívar, Santa Cruz del Quiché, Guatemala.

Quenama, V. (2007). Enseñanza del Cofán como Segunda Lengua (L2) en educación propia. Tesis Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba de Bolivia.

Shilón, F. (2011). Análisis de procesos de Enseñanza y Aprendizaje del Tsooltzil como Segunda. Presentada a la Universidad Mayor de San Simón, Cochabamba, Bolivia.

Libros

Achaerandio, L. (2010). Iniciación a la Práctica de la investigación. (7ra Edición) Universidad Rafael Landívar. Guatemala: Editorial (s.n.).

Cu, R. (2012). Curso de Especialización en Educación Intercultural Bilingüe. (s.e.) América Latina: Editorial (s.n.).

Grajeda, G. (s. f.). Tesis I ¿Quién dijo miedo? Principios de Mediación Pedagógica. (s.e.). Guatemala: Editorial (s.n.).

Gómez, S. (2012). Metodología de Investigación. (1er. Edición) México: Editorial (s.n.).

Gouvea, L. 2009). Metodología de Enseñanza de Arte visuales de las Escuelas Bellas Artes de la Universidad Federal de Minas Gerais. (s.e.). Brasil: Editorial (s.n.).

- Guerrero, A. (2009). *El Docente: Características y Funciones y Eficacia*. (1era Edición) Guatemala: Editorial (s.n.).
- García, J. (2012). *Autonomía en el Aprendizaje de Lenguas extranjeras en contextos*. (1ra. Edición). Chile: Editorial Universidad de Santo Tomás.
- Irakas-Sistema Ebaluatu Eta Iretzeko Erakundea/Instituto Vasco de Evaluación e Investigación Educativa. ESEI.AVEI. (2004). *Las lenguas y su aprendizaje en el sistema educativo, Educación Primaria*. (Edición ESEI*AVEI). España: Editorial: (s.n.).
- Machaca, G. y Zambrana, A. (2013:19). *Hacia una Educación Intracultural, Intercultural y Plurilingüe: Metodologías y Estrategias Interculturales de Enseñanza y de Aprendizaje*. (1ra Edición). Cochabamba, Bolivia: (s.n.).
- Nietas y nietos de Los Mayas. (2006:122). *Raxalaj Mayab' K'aslemalil, Cosmovisión maya, plenitud de la vida*. (1ra. Edición). Guatemala: Editorial Maya' Na'oj.
- Pérez, Á. (2010). *Aprender a enseñar en la práctica: procesos de innovación y prácticas de formación en la educación Secundaria*. (s.e). Barcelona España: Editorial Graó.
- Roncal, F. y Montepeque, S. (2011). *Aprender a Leer de Forma Comprensiva y Crítica, Estrategias y Herramientas*. (1ª. Edición). Guatemala: Editorial: Saqil Tzij.
- Toledo, M. (2010). *Métodos de Aprendizaje del Idioma Maya*. 1er. Proyecto "Institucionalización de la Educación Bilingüe intercultural en la universidad de San Carlos de Guatemala". (s.e.). Guatemala: Editorial (s.n.)
- Torrego, J. (2011). *Alumnos con Altas Capacidades y Aprendizaje cooperativo*. (1ª. Edición). Madrid, España: Editorial: UE /Printed in UE.

Gubernamental

ALMG. (2007). Planificación Lingüística y Cultural para Guatemala: Elementos para la Incidencia Lingüística y Cultural en las Políticas Públicas. (s.e.). Guatemala: Editorial Piedra Santa, S.A.

Ciencia y la Cultura, Oficina Guatemala, (2008). (1ra Edición). Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

MINEDUC. (2010). Dirección General de Currículo. (1ra Edición). Guatemala: Editorial (s.n.).

MINEDUC. (2010:). Módulos de formación en competencias para la gestión escolar en contextos de la pobreza. Interculturalidad y mediación. (1ra Edición). Guatemala: Editorial (s.n.).

MINEDUC. (2010). Magisterio de educación infantil Bilingüe Intercultural, Versión preliminar. Guatemala: Editorial (s.n.).

Ministerio de Educación e IFIIE. (2009). Autonomía y Responsabilidades del profesorado en Europa Centro de investigación y documentación Educativa. (1ra Edición). España: Editorial SECRETARIA GENERAL TÉCNICA.

MINEDUC. (2010:8). Metodología del Aprendizaje. (1ra. Impresión).Guatemala: Editorial (s.n.).

MINEDUC/DICADE. (2010). Currículo Nacional Base, Formación Docente Bilingüe Intercultural. (1era. Edición). Guatemala: Editorial (s.n.).

MEC. (2011). Módulo 4: Técnicas para la Enseñanza de la Capacidades Lingüísticas en L2. Campaña de apoyo a la Gestión Pedagógica de Docentes en Servicio. Asunción. (s.e.). Paraguay: Editorial: (s.n.)

MINEDUC. (2010). Planificación de los Aprendizajes. (1era Impresión).Guatemala: Editorial Arte, Color y Texto. S. A.

MINEDUC. (2010). Planificación de la Acción Docente por Competencias. (1ra Edición). Guatemala: Editorial (s.n.).

Ministerio de Educación, (2011). Marco para buena Enseñanza.(s.e.) Chile: Editorial (s.n.).

MINEDUC. (2007)Manual de Metodología para Educación Bilingüe Intercultural. (1ra Impresión). Guatemala: Editorial Arte, Color y Texto, S.A.

MINEDUC. (2011). Importancia de los Idiomas Mayas en los Centros Educativos. (1ra Edición). Guatemala: Editorial (s.n.)

MINEDUC. (2009). Nuevo Modelo de Educación Bilingüe. (1ra Edición). Guatemala: Editorial (s.n.).

MINEDUC. (2008). Manual de Metodología de Enseñanza de Lenguas. (1ra Edición). Quito, Ecuador: Editorial: (s.n.)

Ministerio de Educación-DIGEIBIR. (2011) El Enfoque Intercultural, Bilingüe y la Participación Comunitaria en el proceso de Diversificación Curricular. (2da Edición). Lima, Perú: Editorial JW IMPRESIONES S.A.C.

Organización de Estados Iberoamericanos, OEI. (2008). Ru b'eyalil ri tijonik paka'i' ch'ab'al pak'ib'anob'al. Metodología de la Educación Bilingüe intercultural. Módulo 2. (1ra Edición). Guatemala: Editorial Saqil Tzij.

Diccionarios

Gramática básica de la Lengua Española. (2010). vigésima segunda edición.

Documentos presentados a congreso, conferencias o reunión

Aguirre, M. (2011) El Docente como Facilitador y Mediador. IV congreso de calidad Educativa: ¿Qué hacen en los mejores Maestros. Instituto de Enseñanza y Aprendizaje (IDEA)- Universidad San Francisco de Quito: Editorial P. 5.

Choguaj, E. (2008) Consejo Nacional de Educación Maya, Guatemala. VIII Congreso Latinoamericano de Educación Intercultural Bilingüe. (1ra Edición) Laura Efrón ISBN: 978-92-806-4436-7 Argentina: Editorial (s.n.)

Pérez, GR. (2009) La competencia Docente y El Desarrollo Profesional: Hacia un Enfoque Reflexivo en la Enseñanza de Ele. V Encuentro Brasileño de Profesores de Español, instituto cervantes bello horizonte. No. 9. Brasil.

Zarza. (2002) citado por Roa, R. (2008). Competencias Básicas para la Docencia Universitaria: Una Propuesta de Formación para Profesores principiantes. I Congreso Internacional sobre Profesorado Principiante e Inserción Profesional a la Docencia, Universidad Autónoma de Baja California.

Revistas Académicas

Alvarado, N. (2010:43). Escri/viendo “Experiencias exitosas en la Educación y Formación Docente en Finlandia”. Servicios Educativos Integrados al Estado de México. Revista Pedagógica. No. 15 Editorial México: Editorial: SEIEM.

Figueroa, R. (2010:4) Pedagógica Profesional de Planificación en Orientaciones Metodológicas... Revista de ISSN: 027-4472. RNSP: No. 1805 Folio 2 Tono III. Universidad de Ciencias Pedagógicas “Enrique José Varona”, Honduras: Editorial (s.n.)

.Morales, L. (2010). Lenguas de Instrucción, Lenguas de Acogida, El Suplemento de Aula Intercultural. (s.e.) Revista No. 9. UNIÓN EUROPEA: Editorial: Las lenguas pasaporte de un mundo interconectado.

Reyes, T. citado por Drombé, B. (2012:7). Pensar en la lengua de aprendizaje: ¿Una utopía, una posibilidad o una realidad?, Revista de didáctica del español lengua extranjera. No. ISSN: 1571-466, 4667. Universidad de Granada: Editorial (s.n.).

Sánchez, A. (2008). "Metodología: Aprender a aprender". Enseñar a aprender... o tal vez...Aprender a Enseña?" Revista Innovación y Experiencias Educativas. No. ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007. Provincia: Córdoba: Editorial (s.n.).

Esteve, J. (2009). Aprendizaje y desarrollo profesional docente, La colección METAS EDUCATIVAS 2021, Organización de Estados Iberoamericanos para la Educación (OEI) en colaboración con la Fundación Santillana. España: Editorial Ciencia y la Cultura.

Apéndice No. 1 Siglas ordenadas alfabéticamente

No.	Siglas	Significado
1	ALMG	Academia de Lenguas Mayas de Guatemala
2	CNB	Currículo Nacional Base
3	ESEI-AVEI.	Irakas Sistema Ebauluatu Eta Iretzeko Erakundea / Instituto Vasco de Evaluación e Investigación Evaluativa
4	MINEDUC	Ministerio de Educación
5	PROEMBI	Proyecto Multiplicador de Educación Maya Bilingüe Intercultural
6	PROEICA	Programa de Educación Intercultural Multilingüe de Centro América.
5	DIGEBI	Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural
6	OEI	Organización de Estados de Iberoamericanos
7	S.E	Sin Edición
8	S/F	Sin Fecha

Apéndice No. 2 Glosario

No.	Término	Significado
1	Abordaje	Plantear un asunto en el curso de una exposición oral o escrita.
2	Adquisición	Acción de adquirir.
3	Antecedentes	Circunstancia anterior que sirve para juzgar hechos posteriores.
4	Aprendizaje	Acción de aprender algún arte u oficio.
5	Automático	Acreditado de cierto y positivo.
6	Autonomía	Facultad de gobernarse por sus principios leyes, de gozar de entera independencia.
7	Bilingüe	Es aquella persona que habla dos lenguas.
8	Contexto	Conjunto de circunstancia que rodean o condicionan un hecho.
9	Contribuir	Es invertir, cooperar en algo.
10	Cultura	Conjunto de modos de vida y costumbres de una época o grupo social.

11	Dominio	Habilidad especial para algo.
12	Estrategia	Es el arte de coordinar las acciones y de obrar para alcanzar un objetivo.
13	Horizonte	Extensión de una actividad.
14	Hipótesis	Suposición sin pruebas que se toma como base de un razonamiento.
15	Identidad	Conjunto de rasgo o informaciones que individualizan o distinguen algo o confirman que es realmente lo que se dice es
16	Integral	Global, total.
17	Interacción	Influencia recíproca.
18	Jun Winaq	Una persona completa (en el idioma Maya Mam)
19	Lengua	Lenguaje propio de un pueblo o de una comunidad de pueblos.
20	Lingüística	Estudio científico de las lenguas.
21	Mam	Conjunto de pueblos de la familia lingüística maya que viven en la región fronteriza de México y Guatemala.
22	Maya	Relativo a un pueblo americano del sureste de México (Yucatán) y Guatemala.
23	Método	Modo estructurado y ordenado de obtener un resultado, describir la verdad y sistematizar los conocimientos.
24	Metodología	Conjunto de procedimientos utilizados en la investigación.
25	Monolingüe	Que habla un idioma.
26	Principio	Base, fundamento.
27	Responsabilidad	Obligación de responder los actos que alguien ejecuta o que otros hacen.
28	Técnicas	Conjunto de procedimientos o recursos de los que se sirve una ciencia, un arte o un oficio.
29	Valores	Importancia de una cosa, acción palabra o frase.
30	Variables	Que varía o puede variar.

Apéndice No. 3 Listado de directores entrevistados, docentes y estudiantes

No.	Nombre y Apellidos	Instituto	Lugar
01	Mario Rolando García Velásquez	INEBASSH	San Sebastián Huehuetenango
02	Judith Andina Martínez Alfaro	INEB de Telesecundaria	Caserío Mapá, aldea Palajachuj, San Sebastián Huehuetenango
03	José Cardona López	INECOP	San Sebastián Huehuetenango

Listado de Docentes Entrevistados

01	Raquela López Pérez	INEBASSH	San Sebastián Huehuetenango
02	Santos Ovidio Saucedo López	INEB de Telesecundaria	Caserío Mapá, aldea Palajachuj, San Sebastián Huehuetenango
03	Pedro Oliverio Cardona Sales	INECOP	San Sebastián Huehuetenango
04	Néstor Roberto Argueta Cardona	INECOP	San Sebastián Huehuetenango

Listado de Estudiantes evaluado de Tercero Básico del Instituto Nacional de Educación Básica, San Sebastián Huehuetenango.

No.	Nombre y Apellido	Lugar
01	Lidia Rebeca Mazariegos Rodríguez	San Sebastián Huehuetenango
02	Francisco René Argueta	San Sebastián Huehuetenango
03	Galmer Isaías López López	San Sebastián Huehuetenango
04	Eduard Josué Martínez Alfaro	San Sebastián Huehuetenango
05	Víctor Adañas Villatoro	San Sebastián Huehuetenango
06	Luis Alfonso Salix Martínez	San Sebastián Huehuetenango
07	Ingrid Yosmery Alminda Domingo Pérez	San Sebastián Huehuetenango
08	Melby Amílcar Rivas López	San Sebastián Huehuetenango

Listado de Estudiantes evaluado de Tercero Básico del Instituto Nacional de Educación Básica de Telesecundaria, Caserío Mapá, aldea Palajachuj, San Sebastián Huehuetenango

01	Mariola Isabela López Santos	Caserío Mapá, aldea Palajachuj.
02	Iraya Yumara Velásquez Ordoñez	Caserío Mapá, aldea Palajachuj.
03	Werner Misael Velásquez Gregorio	Caserío Mapá, aldea Palajachuj.
04	Yesica Paola Velásquez Sales	Caserío Mapá, aldea Palajachuj.

Listado de Estudiantes evaluado de Tercero Básico del Instituto Nacional de Educación Básica Por Cooperativa, San Sebastián Huehuetenango.

01	Robin Geovani Argueta Saucedo	San Sebastián Huehuetenango
02	Romelia Cardona García	San Sebastián Huehuetenango
03	Jomira Yamilex Carrillo López	San Sebastián Huehuetenango

04	Brenda Lucrecia Ruíz Sánchez	San Sebastián Huehuetenango.
05	Roderico Román Villatoro Carrillo	San Sebastián Huehuetenango
06	Erik David Villatoro Ordoñez	San Sebastián Huehuetenango
07	Ehiman Ambrocio Trinidad	San Sebastián Huehuetenango
08	Mayeli Adlente González Villatoro	San Sebastián Huehuetenango
09	Merary Kelita Pérez Saquíc	San Sebastián Huehuetenango
10	Leonela Albertina Villatoro Argueta	San Sebastián Huehuetenango
11	Esmeralda Natividad Villatoro Herrera	San Sebastián Huehuetenango
12	Alejandra María José Palacios Villatoro	San Sebastián Huehuetenango

Anexo No. 1. Propuesta



**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
ESCUELA DE FORMACIÓN DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA**

Propuesta

**Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda
Lengua**

**Para los Institutos Nacionales de Educación Básica del Municipio de San
Sebastián Huehuetenango, Huehuetenango**

Rolando Arturo Fabián Sales

Guatemala, octubre 2014

INDICE

No.	Contenido	Página
	Introducción	116
1	Justificación	117
2	Objetivos	118
3.	Metodología	119
4	Estructura de la Propuesta	121
	Capítulo 1. Los saludos	121
	Capitulo 2.La escuela	121
	Capítulo 3. La comunidad	121
	Capitulo 4. El trabajo.	121
	Referencias	122

INTRODUCCIÓN

La Metodología es un conjunto de métodos, técnicas, herramientas, medios, procedimientos metodológicos y recursos que orientan en el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma Maya como segunda lengua, debido que a través de ellos se desarrolla la participación activa, fácil, significativa y dinámica de los docentes y estudiantes porque se logran aprendizajes significativos y coherentes con la vida cotidiana.

Con la propuesta de esta investigación se está contribuyendo a que el proceso de aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 sea de manera fácil, interactiva, práctico con los estudiantes del nivel medio ciclo básico, haciendo uso del idioma de su contexto, pero sobre todo que el rol del docente sea de facilitador y mediador del aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua; así también despertar la creatividad en los estudiantes de los Institutos Nacionales de Educación Básica.

La Metodología participativa facilita el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 con estudiantes del nivel medio ciclo básico se clasifican de la manera siguiente: a) la metodología, definición un método que conducirán el proceso de la enseñanza del idioma maya siendo la siguiente: El método funcional para el aprendizaje del idioma Maya Mam (b'inchab'ilb'exnaq'tz) el uso, aplicación y desarrollo de los mini diálogos, diálogos de la vida real, con un vocabulario que explica los términos propios del idioma y como evaluar el aprendizaje del idioma.

1. JUSTIFICACIÓN

Se justifica la presente propuesta: “Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua”. De este modo se consideró de los resultados obtenidos de la investigación realizada sobre el “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del idioma Maya Mam como Segunda Lengua”.

Este resultado fue la desaplicación de métodos adecuados en el tiempo de ejecución del estudio mencionado, se aplicó una guía de entrevista semi-estructurada a docentes, estructurada a directores y lista de cotejo para observar las actividades docentes con los estudiantes de los Institutos Nacionales del municipio de San Sebastián Huehuetenango, departamento de Huehuetenango.

Se detectó el poco avance en el dominio del idioma Maya Mam de parte de los estudiantes. Por lo tanto se presenta como propuesta “Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya como segunda Lengua” con los contenidos que integran los principios y valores de la cultura y lingüística que buscan la paz y el equilibrio entre las relaciones humanas y con la madre naturaleza, desarrollar tres períodos en una semana, cada período con una duración de 35 minutos o según el Horario de trabajo durante el ciclo escolar.

“La Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua” es una metodología que permite a los estudiantes sean actores que usan la lengua Maya para comunicarse activamente tanto en el aula como circunstancias del entorno que lo requieran. De esta manera se propician procesos de socialización y de construcción del conocimiento y se construyen

nexos con los demás, lo cual les permite desarrollar tolerancia, respeto, solidaridad y apreciar a los demás seres humanos. Es un recurso que ayuda al educando a construir su propio aprendizaje desde la práctica en el aula y ayuda a desarrollar las habilidades comunicativas que son: escuchar, hablar, escribir y leer.

Con esto se estará promoviendo el idioma maya que es pilar fundamental de la cultura Maya a cada uno de los docentes para que ellos a su vez puedan compartir con los estudiantes.

Considerándose que vivir el idioma es sinónimo del dominio de las habilidades lingüísticas, diálogos, relaciones humanas, convivencias y fluidez.

2. OBJETIVOS

2.1. Objetivo general

- Promover el uso, desarrollo y aplicación del idioma Maya Mam como L-2 con una metodología activa en el tercer grado en el ciclo básico.

2.2. Objetivos específicos

- Aplicar los pasos metodológicos que integran; individuales y colectivos de los docentes y estudiantes para que sea multiplicador de los elementos culturales y lingüísticos a través del aprendizaje del idioma Maya.
- Crear una comunicación activa e interactiva entre los estudiante-docentes con actividades que desarrollan las habilidades lingüísticas del idioma Maya Mam como L-2.
- Fomentar la identidad cultural; individual y colectiva de los docentes, directores y estudiantes para facilitar el Aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 para responder a las necesidades del estudiante a través de la comunicación.

- Aprovechar los recursos que existen en el aula para que los estudiantes logran de construir aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 y una comunicación efectiva e integral.

3. METODOLOGÍA

La sugerencia metodológica se fundamenta en las fases del aprendizaje significativo y consecuentemente una educación que resulta ser de pertinencia y pertenencia cultural del educando. Es por ello que la metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya como Segunda Lengua se fundamenta en la vivencia del educando, tomando en cuenta la contextualización del currículo nacional base para poder responder las exigencias de una educación de calidad.

De acuerdo al Currículum Nacional Base, los procesos de aprendizaje se deben desarrollar enfocados a la actualización y renovación metodológica de los enfoques, esquemas, métodos apropiados, técnicas, contenidos y estrategias y pasos metodológicos.

Por lo consiguiente debe de tomarse en cuenta que el aprendizaje del idioma Maya Mam debe ser alegre y agradable pero enfocado a construcción de conocimientos ancestrales.

En el aula o fuera de la misma hay una gran riqueza metodológica en relación a las actividades de idioma enfrascado en los aprendizaje del contexto que cotidianamente lo manejan los niños y jóvenes.

Método Funcional Comunicativo para el Aprendizaje del idioma Maya Mam como Segunda Lengua.

Es como un ciclo de vida que se repite continuamente, se fundamenta en el aprender a aprender. Produciendo cambios en la pronunciación de las palabras en la vida practica en el aprendizaje del idioma Maya Mam como segunda lengua; de esta manera poder contribuir en la generación de las relaciones interétnicas positivas y armónicas en el marco del contexto multicultural y multilingüe del país. Según Fundación Proyecto Lingüístico Francisco Marroquín (2008) citado por Toledo, M. (2010. 85)

Fases para su desarrollo

- a. La observación de la gráfica: El estudiante aprende a observar las imágenes que se parte de su interpretación, analiza y reflexiona sobre sus propios procesos a partir de lo que observa de la gráfica real y concreta, donde se pone de manifiesto los sentidos para estructurar nociones, conceptos, juicios, criterios, procesos, sentimientos. De lo que observa en el momento y experiencia significativa del aprendizaje.
- b. La observación y Reflexión: Los educandos se dedican a observar gráficas y hechos a cierta distancia y adquieren información sobre lo que observa y expresar el mensaje que refleja la gráfica.
- c. La Producción Oral: En este paso el estudiante produce frases y oraciones que expresa cada personaje en los mini diálogos, diálogos.
- d. Ejercitación: Consiste en la aplicación de aprendizajes, desarrollando las destrezas, habilidades y actitudes adquiridos por el estudiante, aplicándolos en la vida práctica.
- e. Producción Escrita: Consiste en el estudiante tiene que responder a las preguntas, completar diálogos, preguntas, escribir respuestas lo que pide cada ejercicio.
- f. Aplicación de conocimiento: Consiste que el estudiante genera, interactúa con sus propias creaciones, frases, oraciones, párrafos y construye pequeños diálogos. El uso del idioma en contextos imaginarios y reales.
- g. Evaluación: mediante la interacción oral y escrita en el idioma que se está aprendiendo, el facilitador mide el aprendizaje del estudiante a través de preguntas.

Actividades de Refuerzo

- a. Vocabulario: adicional a los pasos metodológicos, se encuentra un vocabulario, explica el significado de las palabras que se usan en el mini diálogos, diálogos. El vocabulario tiene por objetivo ampliar el dominio de un mayor número de palabras y enfatizar la adecuada el uso correcto de las palabras en una conversación.
- b. Contenidos culturales: El idioma es la expresión viva de la cultura. Por tal el método se vive en las comunidades mayas y aplicándolo en el centro educativo para continúa.

4. ESTRUCTURA DE LA PROPUESTA

La propuesta está estructurada en cuatro capítulos, dichos capítulos están íntimamente relacionados con la vida cotidiana de los estudiantes, el cual queda de la siguiente manera

Capítulo I. Los Saludos. Aquí se realizarán ejercicios sobre los tipos de saludos que se dan por la mañana, a medio día, y por la noche.

Capítulo II. La Escuela. En este capítulo se abordarán prácticas y diálogos sobre los objetos que aparecen en el escenario de la escuela, en el aula y en las actividades pedagógicas.

Capítulo III. La comunidad, el capítulo habla de la comunidad en su conjunto, donde se pueden realizar diálogos sobre los estudiantes mismos y sobre los demás miembros que viven y conviven en una comunidad.

Capítulo IV. El trabajo. Todo lo concerniente al trabajo comunitario, al trabajo de las familias, al trabajo en la escuela y al trabajo en todos los contextos de la sociedad.

REFERENCIAS

Libros

PROEMBI, PROEIMCA, DIGEBI. (2007). Cultura Maya e Interculturalidad. Guatemala: Editorial Editora Educativa.

Instituto de Lingüística y Educación, (2004) Gramática Pedagógica Mam. (s.e.). Guatemala: Universidad Rafael Landívar.

Jíguan, S. (s/a) QoU'jin ex qo Tz'ib'in, (2da. Edición). San Pedro Sacatepéquez, San Marcos, Guatemala: Editorial (s.n.)

Toledo, M. (2010). Métodos de Aprendizaje del Idioma Maya. 1er. Proyecto "Institucionalización de la Educación Bilingüe intercultural en la universidad de San Carlos de Guatemala". (s.e.). Guatemala: Editorial (s.n.).

Gubernamental

MINEDUC, DIGEBI. (2002) Tumel Qyol Mam, Gramática del Idioma Mam, (1era. Edición). San Marcos, Guatemala: Editorial Cholsamaj.

Anexo 2. Formatos de Instrumentos Aplicados

Instrumento No. 1. Guía de Entrevista Semi-estructurada a Docentes

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA

GUIA DE ENTREVISTA SEMI-ESTRUCTRADA A DOCENTES

Nombre del establecimiento: _____

Nombre del docente _____

Fecha de la Encuesta: _____

Presentación: El presente instrumento, es de carácter educativo, que tiene la finalidad de obtener información para la investigación denominada “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua” que corresponde a la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la Cultura Maya. Por lo que se le solicita responder con sinceridad las preguntas planteadas, escribiendo una X en el cuadro según su conocimiento.

1. ¿Usted usa una metodología para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿Cuáles?: _____

2. ¿Usted domina técnicas de aprendizaje para el abordaje de los contenidos del Idioma Maya Mam como L-2?

NO ¿Cuáles?: _____

3. ¿Usted aplica estrategias y procedimientos didácticos para el desarrollo del Idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿Cuáles?: _____

4. ¿Utiliza un plan didáctico para trabajar ordenadamente los contenidos curriculares del Idioma Maya como L-2?

NO SI ¿Qué tipo de plan?: _____

5. ¿Usted tiene pleno dominio de los procesos metodológicos que orientan el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿Cómo?: _____

6. ¿Usted aborda El Idioma Maya Mam como L-2 o como L-1?

NO SI ¿Cómo?: _____

7. ¿Usted propicia el aprendizaje de las cuatro habilidades lingüística del Idioma Maya Mam?

NO SI ¿Por qué?: _____

8. ¿El aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, se realiza de una manera fácil, amena, interactiva y dinámica?

NO SI ¿Por qué? _____

9. ¿Considera usted que se evidencian avances significativos en el dominio del idioma Mam como L-2 de parte de los estudiantes?

NO SI ¿Cuáles? _____

10. ¿Usted tiene habilitado un cuaderno para cada estudiante que registre el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿por qué? _____

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

Instrumento No. 3. Guía de Entrevista Estructurada a Director (a)

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA
 GUÍA DE ENTREVISTA ESTRUCTURADA DE DIRECTOR(A)

Nombre del Municipio _____

Nombre del Director (a) _____

Nombre del Instituto: _____

Fecha de la entrevista: _____

Presentación: El presente instrumento, es de carácter educativo, que tiene la finalidad de obtener información para la investigación denominada “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua” que corresponde a la tesis de graduación del grado de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con énfasis en la Cultura Maya. Por lo que se le solicita responder con sinceridad las interrogantes planteadas. Escribiendo una X en el cuadro según su conocimiento.

1. ¿Conoce usted si el docente usa metodología para facilitar el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿Cuáles?: _____

2. ¿Considera usted si el docente domina técnicas de aprendizaje para el abordaje de los contenidos del Idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿Cuáles? _____

3. ¿Considera usted si el docente aplica estrategias y procedimientos didácticos para el desarrollo del Idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿Cuáles?: _____

4. ¿Tiene conocimiento si el docente utiliza un plan didáctico para trabajar ordenadamente los contenidos curriculares del Idioma Maya como L-2?

NO SI ¿Qué tipo de plan?: _____

5. ¿Considera usted si el docente tiene pleno dominio de los procesos metodológicos que orientan el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿Cómo?: _____

6. ¿Tiene conocimiento usted si el docente aborda El Idioma Maya Mam como L-2 o como L-1?

NO SI ¿Cómo?: _____

7. ¿Usted considera si el docente propicia el aprendizaje de las cuatro habilidades lingüística del Idioma Maya Mam?

NO SI ¿Por qué?: _____

8. ¿Tiene usted conocimiento si el docente aborda el aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2 y se realiza de una manera fácil, amena, interactiva y dinámica?

NO SI ¿Por qué? _____

9. ¿Usted como autoridad educativa tiene conocimiento de los avances significativos en el dominio del idioma Mam como L-2 de parte de los estudiantes?

NO SI ¿Cuáles? _____

10. ¿Sabe usted si el docente tiene habilitado un cuaderno para cada estudiante que registre el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2?

NO SI ¿por qué? _____

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”

Instrumento No. 4 Lista de cotejo para observar las actividades docentes con los estudiantes.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
 ESCUELA DE FORMACION DE PROFESORES DE ENSEÑANZA MEDIA

LISTA DE COTEJO

Nombre del Establecimiento: _____

Nombre del estudiante: _____

Fecha de Aplicación: _____

Presentación: El presente instrumento, es para recabar información para la investigación denominada “Uso de la Metodología para el Aprendizaje del Idioma Maya Mam como Segunda Lengua” que corresponde a la tesis de graduación de la carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya. Para el cual se pide marcar Si donde se muestra el criterio y No. Si no se evidencia el criterio.

No.	CRITERIO	SI	NO
1.	El docente usa metodología para facilitar el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2 en el aula.		
2.	El docente aplica técnicas de aprendizaje para el abordaje de los contenidos del Idioma Maya Mam como L-2 en el aula.		
3.	El docente aplica estrategias y procedimientos didácticos para el desarrollo del Idioma Maya Mam como L-2.		
4.	El docente usa un plan didáctico para trabajar ordenadamente los contenidos curriculares del Idioma Maya como L-2.		
5.	El docente domina los procesos metodológicos que orientan el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2.		
6.	Se aborda El Idioma Maya Mam en el aula como L-2.		
7.	Se propicia el aprendizaje de las cuatro habilidades lingüística del Idioma Maya Mam en el aula.		
8.	El aprendizaje del idioma Maya Mam como L-2, se realiza de una		

	manera fácil, amena, interactiva y dinámica.		
9.	Existen avances significativos en el dominio del idioma Mam como L-2.		
10.	Se tiene habilitado un cuaderno para cada estudiante que registre el aprendizaje del Idioma Maya Mam como L-2.		

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”